

ROUTLEDGE



5th  
EDITION

GERMAN

ENGLISH

*Routledge*

**German Dictionary of Electrical  
Engineering and Electronics  
Wörterbuch Elektrotechnik und  
Elektronik Englisch**

DEUTSCH

ENGLISCH

Budig

Volume/Band 1  
German-English  
Deutsch-Englisch



Langenscheidt

German Dictionary of Electrical  
Engineering and Electronics

Wörterbuch Elektrotechnik und  
Elektronik Englisch



**Taylor & Francis**

Taylor & Francis Group

<http://taylorandfrancis.com>

Langenscheidt

Routledge

German Dictionary of Electrical  
Engineering and Electronics

Wörterbuch Elektrotechnik und  
Elektronik Englisch

Volume/Band 1

GERMAN–ENGLISH  
DEUTSCH–ENGLISCH

Edited by

Prof. Dr. sc. techn. Dr. h.c. Peter-Klaus Budig



London and New York

Prof. Dr.-Ing. habil. *Dieter Amft*, *Günther Böhss*, Dipl.-Ing. *Gunther Budig*, Dipl.-Ing. *Olaf Budig*, Prof. Dr. sc. techn. Dr. h.c. *Peter-Klaus Budig*, Dipl.-Ing. *Reinhold Drachsel*, Prof. Dr. rer. nat. habil. *Wolfgang Forker*, Prof. Dr.-Ing. habil. *Wolfgang Fritzsich*, Prof. em. Dr. sc. techn. *Klaus Göldner*, Dr.-Ing. *Günter Graichen*, Dr.-Ing. *Klaus Hanella*, Prof. Dr. rer. nat. habil. *Hans Hart*, Dr. sc. techn. *Harry Herold*, Prof. Dr.-Ing. habil. *Herbert Höft*, Prof. Dr.-Ing. habil. *Eberhart Köhler*, Prof. Dr.-Ing. *Erich Kolbe*, Dipl.-Ing. *Günter Oelschlegel*, *Johannes Oesterheld*, Dr.-Ing. *Wolfhard Röske*, Dr.-Ing. *Klaus Seyfarth*, Prof. Dr. sc. techn. *Dieter Sperling*, Dr.-Ing. *Heinz Weißing*, Prof. Dr. sc. techn. *Klaus-Dieter Weßnigk*, Dipl.-Ing. oec. *Günter Wohlfahrt*, Prof. Dr.-Ing. *Günter Wollenberg*, Prof. Dr.-Ing. habil. *Eugen-Georg Woschni*, Dr.-Ing. *Ralf Zimmermann*, Prof. Dr. sc. nat. *Gerhard Zscherpe*

Langenscheidt's Dictionary of Electrical Engineering and Electronics, German-English  
5th revised and expanded edition 1998

© 1998 Langenscheidt Fachverlag GmbH, Berlin

This edition of *Langenscheidt's Dictionary of Electrical Engineering and Electronics, German-English* is published by licence agreement with Langenscheidt Fachverlag GmbH, Berlin

by Routledge

11 New Fetter Lane, London EC4P 4EE

Simultaneously published in the USA and Canada

by Routledge

29 West 35th Street, New York, NY 10001

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilized in any form by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

*British Library Cataloguing-in-Publication Data*

A catalogue record for this book is available from the British Library

*Library of Congress Cataloging-in-Publication Data*

Applied for

ISBN: 978-0-415-17132-8

## Vorwort zur 5. Auflage

Mit diesem Band liegt nun auch die deutsch-englische Version des Fachwörterbuchs „Elektrotechnik und Elektronik“ vor. Damit steht wiederum des Gesamtwerk – seit 1975 auf dem Markt – allen Interessenten in bearbeiteter und erweiterter Form zur Verfügung.

Das Wörterbuch bietet den Wortschatz eines wichtigen Gebietes, welches sich noch immer stürmisch entwickelt und breite industrielle Einsatzgebiete hat. Die Entwicklungen in der Mikroelektronik, Mikrosystemtechnik und die Anwendung der Informatik lassen ständig neue Fachbegriffe entstehen, ohne daß andere verschwinden. Mit dieser 5. bearbeiteten und erweiterten Auflage versuchen Herausgeber und Verlag diesem Trend Rechnung zu tragen. Das bewährte Gesamtkonzept des Werkes wurde beibehalten. Damit werden unter Berücksichtigung nationaler und internationaler Normen und Empfehlungen Termini der Energieerzeugung, -übertragung, -verteilung und -wandlung, der elektrischen Maschinen und Antriebe, der elektrischen Traktion – in dieser Auflage erweitert –, der Hochspannungs- und Isoliertechnik, der Mikro- und Leistungselektronik, der Nachrichtentechnik, der Regelungstechnik, der Lasertechnik und Optoelektronik und der Datenverarbeitung geboten. Ergänzt wurden auch Begriffe der Qualitätssicherung entsprechend der Bedeutung der ISO 9000. Es wurde eine Reihe von Abkürzungen aufgenommen, die zum Sprachverständnis nötig sind, da diese immer mehr Eingang in die Fachliteratur finden. Darüber hinaus wurde der Zuordnung der Termini zu den teilweise veränderten Fachgebieten besondere Aufmerksamkeit geschenkt.

Von den Autoren wurden für die Bearbeitung neueste Fachzeitschriften und -bücher ebenso wie Konferenzen und in Bearbeitung befindliche oder bestehende nationale und internationale Normen und Vorschriften ausgewertet. Der Wortbestand wurde um ca. 4000 Wortstellen erweitert, so daß das Fachwörterbuch „Elektrotechnik und Elektronik“ nunmehr etwa 67000 deutsche Stichwörter mit etwa 90000 englischen Übersetzungen enthält.

Wie schon in den bisherigen Auflagen wurden Begriffe, die nur einen kleinen Kreis von Fachleuten interessieren, nicht oder nur in geringem Umfang aufgenommen. Ähnliches gilt auch für Begriffe aus der Allgemeinsprache und solche, die aus mehreren Begriffen zusammengesetzt sind. Das bewährte Nestwortsystem wurde beibehalten.

Ich hoffe, daß das Wörterbuch in der vorliegenden Form Wissenschaftlern, Technikern, Dokumentalisten, Übersetzern und Studenten dieses Fachgebiets wie auch angrenzender Gebiete aber auch Betriebswirtschaftlern und Fachjournalisten ein unentbehrliches Hilfsmittel für ihre vielfältigen Tätigkeiten sein wird.

Dank sei den Mitautoren gesagt. Sie haben mit Fleiß und Kompetenz den Wortschatz gesichtet, überarbeitet und ergänzt und für die vorliegende Auflage wertvolle Anregungen gegeben. Danken möchte ich auch der Langenscheidt Fachverlag GmbH für die Weiterführung und Förderung des Vorhabens wie auch der Lektorin Frau Helga Kautz für ihre sachkundige Unterstützung und die schon viele Jahre währende gute und produktive Zusammenarbeit.

Es werden auch in Zukunft neue Fachbegriffe entstehen, und bestehende Begriffe werden sich inhaltlich verändern oder erweitern, so daß das Werk ständig zu vervollständigen sein wird. Herausgeber und Verlag sind daher an Hinweisen und Anregungen zur Verbesserung des Fachwörterbuchs interessiert. Bitte richten Sie diese an die Langenscheidt Fachverlag GmbH, Crellestraße 28–30, D 10827 Berlin.

*Peter-Klaus Budig*

## Preface to the 5th Edition

This revised and expanded 5th German-English edition of the *German Dictionary of Electrical Engineering and Electronics* completes a two-volume set, and presents the vocabulary of a continually evolving and fundamental technical field which is finding ever broader applications in industry. Specialist terminology, constantly updated from advances in the fields of microelectronics, microsystems engineering and information technology, augments the established term list, yet conforms to the high standards set in earlier editions of the dictionary. Special attention has been given to the language of national and international standards and recommendations, e.g. terms of quality assurance according to ISO 9000, and this enlarged 5th edition contains terminology drawn from the fields of power generation, transmission, distribution and conversion; electrical machinery and drives; electric traction; high-voltage engineering and insulation engineering; microelectronics; power electronics; communications and control engineering; laser engineering and optoelectronics; and data processing. The importance and usage of abbreviations and acronyms have increased significantly in this field, and we have reflected this in our coverage of these types of terms. Finally, we have assigned field indications where appropriate to take account of shifts in the boundaries between the individual subdisciplines.

In creating this dictionary, our team of compilers have sourced the most up-to-date specialist literature and trade journals. The language used in the conference agreements and current or proposed national and international regulations was evaluated in detail, and the dictionary now contains some 4,000 additions to bring the total to approximately 67,000 German terms and 90,000 English equivalents. We have not included terms which are too specialized or too general for inclusion in this dictionary, or compound terms which can be readily derived through the combination of shorter terms, and maintained our collocational nesting method.

We hope that this new edition will become an indispensable tool for scientists, engineers, documentalists, translators, students, trade journalists and businesspeople who work with specialist terminology.

Special thanks go to my co-authors, who spent long hours reviewing and adding to our existing collection of terms, and who provided invaluable suggestions and advice during the compilation of this book. I would also like to thank Langenscheidt Fachverlag for their backing for this new edition, and their reader, Helga Kautz, for her steadfast, expert support and constructive positive cooperation in the preparation of this dictionary.

This dictionary is being continuously updated as new specialized vocabulary enters the lexicon, and as the meanings of existing terms shift and expand. The editor and publishers would therefore be pleased to receive your comments and suggestions for future improvements to this work. Please send your comments in writing to Langenscheidt Fachverlag, Crellestrasse 28–30, D 10827 Berlin.

*Peter-Klaus Budig*

# Benutzungshinweise • Directions for Use

## 1. Beispiele für die alphabetische Ordnung • Examples of Alphabetization

Cache-Speicher	Dämmeigenschaft
c-Ader	dämmen
Calrod-Heizkörper	Dämmung
CAM	dämpfen
Campbell-Brücke	~/überkritisch
CAN	Dampfdichte
C-Bus	Dampfdruck
CCD-Anordnung	Dämpferkäfig
CD	Dämpferspule
C-Darstellung	Dampferzeuger
CD-Halter	dampfgeschützt
CEE	Dampfphasenepitaxie
Chargenbetrieb	Dampfturbinensatz
Chemilumineszenz	dampfundurchlässig
CHIL-Technik	Dämpfung
Chip .....• außerhalb des Chips .....	~/aperiodische
• innerhalb eines Chips	~ in Luft
~/dicht gepackter	~/kritische
~ mit Bondhügeln	~/überkritische
Chiparchitektur	Dämpfungsglied
Chipbonden	Dämpfungswiderstand
CHL-Technik	Dampferzersetzung

## 2. Bedeutung der Zeichen • Symbols

- / gewickelt/kapazitätsarm = kapazitätsarm gewickelt
- ( ) Kabel mit Sternverseilung (Viererverseilung) = Kabel mit Sternverseilung *oder* Kabe mit Viererverseilung  
edge acuity (definition) = edge acuity *or* edge definition
- [ ] Kondensatorentladungs[impuls]härten = Kondensatorentladungsimpulshärten *oder* Kondensatorentladungshärten  
low-level logic [circuit] = low-level logic circuit *or* low-level logic
- ( ) Diese Klammern enthalten Erklärungen  
These brackets contain explanations
- \* Kennzeichnet Begriffe aus Normen und Standards  
Marks standards specifications
- Kennzeichnet Wendungen  
Marks phrases



## Abkürzungen • Abbreviations

<i>Ak</i>	Elektroakustik / acoustics
<i>Am</i>	Amerikanisches Englisch / American English
<i>An</i>	Schaltanlagentechnik / switchgear engineering
<i>Ap</i>	elektrische Apparate / electrical apparatus
<i>Ch</i>	Elektrochemie / electrochemistry
<i>Dat</i>	Rechentchnik – Datenverarbeitung / computer engineering – data processing
<i>EE</i>	Elektroenergieerzeugung, -übertragung und -verteilung / electric power generation, transmission and distribution
<i>ET</i>	theoretische Grundlagen der Elektrotechnik / fundamentals of electrical engineering
<i>f</i>	Femininum / feminine noun
<i>FO</i>	Funkortung / radiolocation
<i>Fs</i>	Fernsehtechnik / television engineering
<i>Galv</i>	Galvanotechnik / electroplating engineering
<i>Hsp</i>	Hochspannungstechnik – Isoliertechnik / high-voltage engineering – insulation engineering
<i>Laser</i>	Lasertechnik / laser engineering
<i>LE</i>	Leistungselektronik - Stromrichtertechnik / power electronics – converter engineering
<i>Licht</i>	Lichttechnik / lighting engineering
<i>m</i>	Maskulinum / masculine noun
<i>MA</i>	elektrische Maschinen und Antriebe / electrical machines and drives
<i>ME</i>	Elektronik – Mikroelektronik / electronics – microelectronics
<i>Meß</i>	Meßtechnik / measurement technology
<i>n</i>	Neutrum / neuter noun
<i>Nrt</i>	Nachrichtentechnik / communications
<i>Ph</i>	Elektrophysik / electrophysics
<i>pl</i>	Plural / plural
<i>Qu</i>	Qualitätssicherung / quality assurance
<i>Rt</i>	Regelungstechnik / control engineering
<i>s.</i>	siehe /see
<i>s. a.</i>	siehe auch / see also
<i>sl</i>	Slang /slang
<i>Wä</i>	Wärmetechnik / heat engineering
<i>z. B.</i>	zum Beispiel / for example

## A

A s. Ampere

a-*Ader* *f* (Nrt) a-wire; tip wire, t-wire

AB s. Aussetzbetrieb

**Abarbeitung** *f* (Dat) run, operation (eines Programms)

**Abarbeitungszeit** *f* (Dat) running time (eines Programms); draw-down time (eines Speichers)

**Abbau** *m* 1. demounting, dismantling; disassembly; 2. (Ch) decomposition, degradation

**abbauen** 1. to demount, to dismantle; to disassemble; 2. (Ch) to decompose, to degrade

~/*leine Verbindung* (Nrt) to clear a connection

**Abbeizbad** *n* (Galv) pickling bath, strip

**abbeizen** 1. (Galv) to pickle; 2. to cauterize (Elektromedizin)

**Abbeizmittel** *n* pickling agent

**AB-Betrieb** *m* (Nrt) AB method, AB operation

**Abbild** *n* image

**abbilden** to image; to map (Mathematik)

~/*punktförmig* to form a point image

**Abbildtheorie** *f* theory of mapping (imaging)

**Abbildung** *f* 1. imaging, image formation (Bildzeugung); mapping (Mathematik); 2. image, figure

~/*elektronische* electronic imaging

~/*flächentreue* equal-area projection (Mathematik)

~/*isomorphe* isomorphism

~/*konforme* conformal mapping (representation)

~/*optische* optical imaging (image formation)

~/*punktförmige* point image

~/*scharfe* high-definition image (picture)

**Abbildungsfehler** *m* image defect, aberration (Optik)

**Abbildungsgerät** *n* imaging device

**Abbildungsgleichung** *f* imaging equation (Optik)

**Abbildungslichtbogenofen** *m* image arc furnace (optische Fokussierung des Lichtbogens auf das Schmelzgut)

**Abbildungsmagnet** *m* focussing magnet

**Abbildungsmaßstab** *m* image (reproduction) scale, scale of reproduction

**Abbildungsschärfe** *f* sharpness of image

**Abbildungsspule** *f* focus[sing] coil

**Abbildungssystem** *n* imaging system

**Abbindedraht** *m* bonding wire

**Abbindeklemme** *f* bonding clip

**abbinden/Kabel** to lace a cable

**Abblasen** *n* blow-off, blowing-off (von Dampf)

**Abblasventil** *n* blow-off valve

**abblättern** to peel [off], to flake [off] (Metallüberzug)

**abblenden** 1. (Licht) to dim; to dip (Scheinwerfer); 2. to fade out (Bild, Ton); 3. to stop down (Kamera)

**Abblenden** *n* 1. (Licht) dimming; dipping (Scheinwerfer); 2. fade-out (Bild, Ton); 3. stopping down (Kamera)

**Abblendlicht** *n* passing light, dipped headlight (beam) (Kraftfahrzeug)

**Abblendschalter** *m* dimming (dimmer) switch, light dimmer

**Abblendsystem** *n* headlight dimming system

**Abblendung** *f* s. Abblenden

**Abblendvorrichtung** *f* dimmer, dimming device (zur Helligkeitsregelung von Lampen)

**Abbrand** *m* burn-up (z. B. am Kontakt)

**Abbrandgeschwindigkeit** *f* burning rate (Kerntechnik)

**abbrechen** to break off, to stop; (Dat) to truncate; (Nrt) to abort (z. B. Verkehr)

**Abbruchfehler** *m* s. Abbruchfehler

**abbremmen** to brake, to decelerate

**Abbremsung** *f* braking, deceleration

**abbrennen** to burn off (up)

**AbbreNNkontakt** *m* arcing contact (tips); interchangeable contact piece

**AbbreNNschweißen** *n* flash welding

**AbbreNNschweißmaschine** *f* flash welder

**AbbreNNstück** *n* s. AbbreNNkontakt

**AbbreNNstumpfschweißen** *n* flash butt welding

**Abbruchfehler** *m* (Dat) truncation error

**Abbruchschwelle** *f* breaking-off threshold (Genauigkeitsschätzung)

**Abdampf** *m* exhaust (waste, dead) steam

**abdampfen** to vaporize, to evaporate

**Abdampftrate** *f* evaporation rate

**Abdampfrohr** *n* steam exhaust [pipe]

**Abdampfturbine** *f* exhaust-steam turbine

**Abdeckbad** *n* (Galv) covering strike

**Abdeckbild** *n* resist image (Leiterplatten)

**abdecken** to cover; to shield; to mask, to tent (Leiterplatten); (Licht) to vignette

~/*mit einer Maske* to mask

**Abdeckfolie** *f* dry film resist

**Abdeckfrequenz** *f* shutter cut-off frequency (Hochfrequenztechnik)

**Abdeckhaube** *f* dust cover

**Abdeckisolerfolie** *f* covercoat, adhesive-coated dielectric film

**Abdecklack** *m* liquid resist; masking lacquer (Leiterplattenfertigung)

~/*photoempfindlicher* photosensitive resist solution, photoresist varnish

**Abdeckmaske** *f* s. Abdeckschablone

**Abdeckplatte** *f* cover plate

**Abdeckschablone** *f* mask, resist pattern mask

**Abdeckscheibe** *f* cover disk, seal washer

**Abdeckschicht** *f* (ME) resist coating

**Abdeckung** *f* 1. covering, cover-laying; masking, tenting (Leiterplatten); 2. cover; mask, masking piece

~/*gelochte* perforated cover

**abdichten** to seal; to tighten; to make leakproof

~/*gegen Feuchtigkeit* to seal against humidity (moisture), to waterproof

~/*hermetisch* to seal hermetically

**Abdichtmasse** *f* sealing compound (medium)

**Abdichtscheibe** *f* seal washer

**Abdichtstöpsel** *m* sealing plug  
**Abdichtung** *f* seal[ing]  
 ~/akustische acoustic seal  
 ~/hermetische hermeticity  
 ~/keramische ceramic seal  
**Abdichtungsmaterial** *n* sealant, sealing material (agent)  
**Abdichtwachs** *n* sealing wax  
**abdrehen** to turn off  
**Abdruck** *m* replica  
**Abdrucktechnik** *f*, **Abdruckverfahren** *n* replica technique  
**ABD-Technik** *f* (ME) alloy bulk diffusion technique  
**abdunkeln** to darken; to dim; to blank out; to black out  
**Abdunkelung** *f* darkening; (Nrt, Fs) blanking  
**Aberration** *f* (Licht, Laser) aberration  
 ~/chromatische chromatic aberration  
**Aberrationsfehler** *m* aberrational defect  
**Aberrationskonstante** *f* aberration constant  
**Aberrationswinkel** *m* aberration angle, angle of aberration  
**aberregen** to de-excite; to de-energize  
**Aberregung** *f* de-excitation; de-energization  
**A-bewertet** (Ak) A-weighted  
**A-Bewertung** *f* (Ak) A-weighting  
**Abfahrautomatik** *f* automatic shutting-down (Tur-bine)  
**Abfahrprozeß** *m* shut-down process  
**Abfall** *m* 1. waste [material], refuse; 2. s. Abfallen  
 ~/radioaktiver radioactive waste  
**Abfallager** *n* burial ground (für radioaktive Abfälle)  
**abfallen** to fall [off], to decrease, to decline, to drop (z. B. Meßwerte, Spannung, Temperatur); to decay; to release (Relais)  
 ~/allmählich to fall off gradually  
 ~/exponentiell to fall exponentially  
 ~/steil to fall off steeply  
**Abfallen** *n* fall, fall[ing]-off, decrease, decline, drop-[off] (z. B. Meßwerte, Spannung, Temperatur); decay (Schwingungen); release (Relais); roll-off (Kurvenzug)  
 ~ **der Empfindlichkeit** decrease of sensitivity, fall-off in sensitivity  
 ~ **des Amplitudengangs** roll-off  
 ~/scharfes sharp cut-off (einer Kennlinie)  
 ~/verzögertes delayed drop-out (Relais)  
**abfallend/langsam** slow-releasing (Relais)  
 ~/schräg sloping  
**Abfallgeschwindigkeit** *f* release speed (Relais)  
**Abfallsicherheitsfaktor** *m* safety factor for drop-out (Relais)  
**Abfallspannung** *f* drop-out voltage, release voltage (Relais)  
**Abfallstrom** *m* drop-out current, release current (Relais)  
**Abfallverzögerung** *f* release (breaking) delay, falling delay, drop-off time lag (Relais); delayed drop-out

**Abfallverzögerungszeit** *f* drop-out time lag, drop-off time lag, fall delay time (Relais)  
**Abfallwert** *m* drop-out value, drop-off value (Relais)  
**Abfallzeit** *f* fall (decay) time (z. B. Impuls); release (break, drop-off, drop-out) time (Relais)  
 ~ **des Sperrerholstroms** reverse recovery current fall time  
**Abfallzeitkoeffizient** *m* fall time coefficient  
**abfangen** to intercept (z. B. Nachrichten); to absorb (z. B. Stöße)  
**abfangen** *n* interception (Nachrichten, Licht)  
**Abfangkreis** *m* intercepting circuit (Laufzeitröhren)  
**Abfangspeicherstelle** *f* intercept data storage position  
**Abfangzeitpunkt** *m* moment of interception  
**abfedern** to spring, to cushion  
**Abfertigung** *f* dispatch (Telegramm)  
**Abfertigungs[reihen]folge** *f* (Nrt) queue discipline  
**abflachen** to flatten, to level off (z. B. Kurve); to smooth (Funktion)  
**Abfluß** *m* 1. drain, outlet; 2. leakage, discharge (von Ladung)  
**Abfrage** *f* (Dat) interrogation, inquiry, polling  
**Abfrageapparat** *m* (Nrt) operator's headset (telephone set)  
**Abfragebetrieb** *m* (Nrt) direct trunking  
**Abfrageeinrichtung** *f* (Nrt) answering equipment  
**Abfragefolge** *f* (Nrt) inquiry (interrogation) sequence  
**Abfragefolgefrequenz** *f* (Dat) interrogation (inquiry) recurrence frequency  
**Abfragefrequenz** *f* (Dat) interrogation frequency  
**Abfragegerät** *n* (Nrt) interrogator  
**Abfrageimpuls** *m* (Dat) interrogation (interrogating) pulse, read-[out] pulse  
**Abfragekline** *f* (Nrt) [answering] jack  
**Abfrageklinkenstreifen** *m* (Nrt) strip of answering jacks  
**Abfragelampe** *f* (Nrt) answer lamp  
**Abfrageleitung** *f* (Nrt) sense line  
**Abfragemaschine** *f* (Nrt) answering machine  
**Abfragemodus** *m* (Dat) interrogation mode  
**abfragen** (Dat) to interrogate, to inquire, to poll; (Nrt) to answer; (FO) to challenge  
**Abfragen** *n* (Dat) interrogation, inquiry; (Nrt) answering (Systembetrieb); sampling  
 ~ **ohne Informationsverlust** (Dat) non-destructive sensing  
**Abfrage-Nebenzipfelunterdrückung** *f* (FO) interrogation-path side lobe suppression  
**Abfrageplatz** *m* (Nrt) A-position, inquiry station  
**Abfragepunkt** *m* (Dat) point of interrogation (Speicher)  
**Abfrageregister** *n* (Dat) interrogation register  
**Abfragereichweite** *f* (Nrt) interrogation coverage  
**Abfrageruf** *m* report call  
**Abfragehalter** *m* sampler; (Nrt) talking and speaking key  
**Abfragesender** *m* (Nrt) interrogator  
**Abfragestation** *f* (Nrt) inquiry station

- Abfragestelle** *f* (Nrt) attendant's set  
**Abfragestöpsel** *m* (Nrt) answering plug  
**Abfragestrom** *m* (Nrt) sensing current  
**Abfrage Taste** *f* speaking key  
**Abfrage terminal** *n* (Dat) inquiry terminal  
**Abfrageüberwachungslampe** *f* (Nrt) answering supervisory lamp  
**Abfrage- und Auskunftssystem** *n* (Nrt) interrogation and information system  
**Abfragevielfach** *n* (Nrt) multiple answering equipment  
**Abfragewert** *m* (Dat) sample  
**Abfühlbürste** *f* (Dat) reading brush  
**Abfühlobyte** *n* (Dat) sense byte  
**Abfühleinheit** *f* (Dat) read-out unit  
**abfühlen** to read, to sense, to scan  
 ~/**spaltenweise** (Dat) to read out column by column  
 ~/**zeilenweise** (Dat) to read out line by line  
**Abfühlimpuls** *m* (Dat) read[-out] pulse  
**Abfühlkontakt** *m* (Meß) sensing contact  
**Abfühlistrom** *m* sensing current  
**abführen** to dissipate, to eliminate (z. B. Wärme); to exhaust (Gase)  
 ~/**elektrische Ladung** to bleed off the charge; to reduce charge  
**Abführung *f* der Verluste** (MA) dissipation of losses  
**Abgabe** *f* output; delivery, release  
**Abgabennutzleistung** *f* useful output power  
**Abgang** *m* 1. loss; deficiency; 2. wastage, waste  
**Abgänge** *mpl* 1. distributing pole (rods) (für Spannung); 2. s. Abgang 2.  
**Abgangsamt** *n* (Nrt) originating exchange  
**Abgangsplatz** *m* (Nrt) outgoing position  
**Abgangsregister** *n* (Nrt) outgoing register  
**Abgangsverkehr** *m* (Nrt) outgoing traffic  
**Abgas** *n* exhaust gas  
**abgeben** to deliver (z. B. Leistung); to release, to give off; to donate (z. B. Elektronen); to emit (z. B. Strahlung)  
 ~/**Energie** to release (supply, deliver) energy  
 ~/**Gas** to gas (z. B. Sammler); to release (output) gas (Elektroden)  
 ~/**Leistung** to supply power  
 ~/**Strom** to deliver current  
 ~/**Wärme** to dissipate heat  
**abgedichtet** sealed; leakproof  
**abgeflacht** flat-topped, oblate  
**abgeglichen** balanced; adjusted; aligned  
 ~/**nicht** out-of-balance; not adjusted  
**abgegriffen** tapped; picked-up  
**abgehend** outgoing  
**abgeplattet** oblate, flattened, flat-topped  
**abgeschaltet** switched-off, off; disconnected; cut-out; dead  
 ~ **und im Stillstand** rest and de-energized, rest and switched-off  
**abgeschieden/elektrochemisch** electrodeposited  
**abgeschirmt** screened, shielded  
 ~/**doppelt** double-shielded  
 ~/**gegeneinander** screened (shielded) from each other, mutually screened  
 ~/**hochfrequent** radio-screened  
 ~/**magnetisch** magnetically screened (shielded)  
 ~/**nicht** unscreened, unshielded  
 ~/**partiell** partially screened (shielded)  
 ~/**völlig** perfectly screened (shielded)  
**abgeschlossen** 1. (ET) terminated; 2. sealed; [en-] closed  
 ~/**hermetisch** hermetically closed (sealed)  
 ~/**in sich** self-contained  
 ~/**wellenwiderstandsrichtig** match-terminated  
**abgeschmolzen** sealed[-off] (z. B. Elektronenröhren)  
**abgestimmt** tuned; match-terminated  
 ~/**auf Resonanz** tuned to resonance  
 ~/**dekadisch** decade-tuned (z. B. Oszillator)  
 ~/**gleichlaufend** gang-tuned  
 ~/**nicht** untuned, non-tuned  
 ~/**scharf** sharply tuned  
 ~/**unscharf** broadly tuned, out-of-tune  
**abgestuft** graded; stepped  
 ~/**beidseitig** full-cruciform (Transformatorkern)  
 ~/**einseitig** half-cruciform (Transformatorkern)  
**abgetastet** sampled; swept (Frequenzen); scanned  
 ~/**lichtelektrisch** photoelectrically scanned  
**abgezweigt** branched-off  
**Abgleich** *m* adjustment; alignment (z. B. beim Systementwurf); balance, balancing  
 ~ **auf gleiche Lautstärke** loudness balance  
 ~/**automatischer** automatic balancing  
 ~/**automatischer interner** in-place system calibration  
 ~ **einer Brücke** bridge balance  
 ~ **im Empfänger** receiver alignment  
 ~ **im kalten Zustand** cold alignment (Elektronenstrahlschweißen)  
 ~/**photometrischer** photometric balance  
 ~ **von Parametern** (Rt) parameter adjustment  
**Abgleichanzeiger** *m* balance [point] indicator  
**Abgleichbarkeit** *f* trimmability  
**Abgleichbedingung** *f* balance condition  
**Abgleichbesteck** *n* alignment tool  
**Abgleichbeziehung** *f* balance equation  
**Abgleichereinheit** *f* balancing unit  
**Abgleichelement** *n* adjusting element  
**abgleichen** to adjust (z. B. Meßbrücke); to align (z. B. Verstärker); to balance (z. B. Lautsprecher); to trim (Kondensator)  
 ~/**auf Null** to align to zero  
 ~/**neu** to rebalance; to readjust  
**Abgleichen** *n* s. Abgleich  
**Abgleichfehler** *m* adjustment (alignment, balance) error; (Nrt) matching error  
**Abgleichfrequenz** *f* alignment frequency  
**Abgleichgerät** *n* balance (balancing) unit  
**Abgleichgeschwindigkeit** *f* balancing speed  
**Abgleichgleichung** *f* balance equation

**Abgleichkondensator** *m* balance (trimming) capacitor, trimmer  
**Abgleichposition** *f* balance position  
**Abgleichpotentiometer** *n* adjusting (balancing, compensating) potentiometer  
**Abgleichpunkt** *m* balance point  
**Abgleichschaltung** *f* balancing circuit  
**Abgleichsender** *m* s. Prüfgenerator  
**Abgleichsignal** *n* trimming signal  
**Abgleichskale** *f* balance dial  
**Abgleichspule** *f* alignment (balance) coil  
**Abgleichverfahren** *n* balance (balancing) method, process of balancing; (*Nrt*) adjustment procedure  
**Abgleichwerkzeug** *n* alignment tool  
**Abgleichwert** *m* adjusted value  
**Abgleichwiderstand** *m* 1. adjustable resistor (*Bauelement*); adjusting (balancing) resistor (*Funktionselement*); 2. balancing resistance  
**Abgleichzustand** *m* balance  
**Abgleitung** *f* slip (*Kristalle*)  
**abgreifen** to tap [off]; to pick off; to read off; to scan  
**Abgreifpunkt** *m* tapping (balance) point  
**Abgriff** *m* tapping, tap; pick-up  
**abhängig/quadratisch** in proportion to the square, square-dependent  
**Abhängigkeit** *f/gegenseitige* interdependence  
 ~/lineare linear dependence  
 ~/spektrale spectral dependence  
 ~/stetige continuous dependence  
 ~ vom elektrischen Feld field dependence  
 ~ vom Integral integral dependence (*Variable*)  
 ~/zufällige random dependence  
**Abhängigkeitsbeziehung** *f* (*Rt*) interrelationship  
**Abhebegeschwindigkeit** *f* lifting speed (*eines Kontakts*)  
**Abhebekraft** *f* contact repulsion (*eines Kontakts*)  
**abheben** to lift off; (*Nrt*) to take off, to unhook  
 ~/den Hörer to unhook the receiver  
**Abheben** *n* lift-off  
 ~ der Schreibfeder pen lift (*Registriergerät*)  
**Abhebeteknik** *f* (*ME*) lift-off technique, lifting technique  
**Abhebeverhältnis** *n* (*Ap*) disengaging ratio  
**Abhitzeessel** *m* waste-heat boiler  
**Abhitzeverwertung** *f* waste-heat utilization  
**Abhörbox** *f* monitoring box  
**Abhöreinheit** *f* [audio] monitor, monitoring device  
**Abhöreinrichtung** *f* (*Nrt*) monitor[ing] equipment  
**abhören** to monitor [aurally]; (*Nrt*) to intercept; to [wire]-tap, to listen in  
 ~/ein Telefongespräch to intercept a conversation  
**Abhören** *n* [aural] monitoring; (*Nrt*) interception; tapping  
 ~ vor dem Regler pre-fade listen[ing]  
**Abhörkontrolle** *f* (*Ak*) audio (auditory) monitoring  
**Abhörlautsprecher** *m* monitoring loudspeaker, control (listening, pilot) loudspeaker  
**Abhörraum** *m* monitor (listening) room  
**Abhörschutz** *m* (*Nrt*) listening protection

**Abhörsicherheit** *f* (*Nrt*) safety from interception  
**Abhörstelle** *f* (*Nrt*) intercepting station  
**Abhörtisch** *m* sound-editing machine (*Studiotechnik*)  
**Abhörverstärker** *m* monitoring amplifier  
**abisolieren** to strip, to skin, to bare, to denude (*Kabel*)  
 ~/feinen Leiter to strip a wire  
**Abisoliermaschine** *f* wire stripping machine, [wire] stripper  
**Abisoliervorgang** *m* stripping operation  
**Abisolierwerkzeug** *n* [wire] stripper  
**Abisolierzange** *f* stripping tongs  
**abkanten** to bevel  
**Abklingcharakteristik** *f* decay characteristic; persistence characteristic  
**Abklingdauer** *f* decay time  
**abklingen** to decay; to damp [out], to die down (out); (*Ak*) to fade away  
 ~/fallmählich to tail away (off) (*Schwingungen*)  
 ~ nach einer Exponentialfunktion to decay exponentially  
**Abklingen** *n* decay (*z. B. Signal*); damping (*Schwingungen*); (*Ak*) ring-down  
 ~/aperiodisches aperiodic decay  
 ~ der Photoleitfähigkeit photodecay  
 ~ einer Erregung de-excitation  
 ~/exponentielles exponential decay  
 ~/natürliches natural decay  
 ~/nichtexponentielles non-exponential decay  
**Abklingfaktor** *m* decay factor  
**Abklinggeschwindigkeit** *f* decay rate  
**Abklingkonstante** *f* decay constant (coefficient); damping constant (coefficient, factor)  
 ~/exponentielle exponential damping constant  
**Abklingkurve** *f* decay characteristic  
**Abklinglänge** *f* attenuation length  
**Abklingperiode** *f* decay period  
**Abklingrate** *f* decay rate  
**Abklingsspektrum** *n* decay spectrum  
**Abklingstrom** *m* transient decay current  
**Abklingvorgang** *m* ring-down [process]  
**Abklingzeit** *f* decay time; dying-down time; interval of persistence  
 ~ eines Impulses pulse decay (dying-down) time  
**abkühlen** to cool [down]; to refrigerate  
 ~ auf to cool down to  
**Abkühlkammer** *f* cooling pit (*bei Tiefofenanlagen*)  
**Abkühlung** *f* cooling [down]; refrigeration  
**Abkühlungsdauer** *f* duration (period) of cooling down  
**Abkühlungsfläche** *f* cooling surface  
**Abkühlungsgeschwindigkeit** *f* cooling rate (speed)  
**Abkühlungsgesetz** *n*/Newtonsches Newton's law of cooling  
**Abkühlungszeit** *f* cooling time, cooling[-off] period  
**abkuppeln** to disengage, to disconnect  
**abkürzen** to abridge (*z. B. mathematische Verfahren*)

**ablagern** to deposit  
 ~/im **Vakuum** to vacuum-deposit  
 ~/zusammen to codeposit  
**Ablagerung** *f* 1. deposition; 2. deposit  
 ~/radioaktive radioactive deposit  
 ~ von **Staubteilchen** deposit of dust particles  
**Ablagerungsbedingung** *f* deposition condition  
**Ablagerungskorrosion** *f* deposit corrosion  
**Ablagerungsmaske** *f* (ME) deposition mask  
**Ablagerungsmuster** *n* (ME) deposit pattern  
**Ablagerungsrate** *f* deposition rate  
**Ablauf** *m* (Dat) run, course, sequence (eines Programms)  
 ~/einstellbarer adjustable duration  
 ~/periodischer cyclic sequence (operation)  
 ~ von **Steuerungsvorgängen** control sequence  
 ~/zeitlicher time sequence  
**Ablaufbandteller** *m* supply reel  
**Ablaufdiagramm** *n* flow diagram (chart); (Dat) sequence chart; (Nrt) timing chart  
**ablaufen** to elapse (zeitlich)  
 ~ lassen/die **Nummernscheibe** (Nrt) to release the dial  
**Ablaufgeschwindigkeit** *f* take-off speed (Magnetband)  
**Ablaufprogrammierung** *f* run-off programming  
**Ablaufrolle** *f* supply reel (Magnetband)  
**Ablaufschaltwerk** *n* sequence processor  
**Ablaufschaubild** *n* s. Ablaufdiagramm  
**Ablaufschema** *n* flow pattern  
**Ablaufspule** *f* s. Abwickelspule  
**Ablaufsteuerung** *f* (Rt) run-off control, sequencing (sequential) control; timing  
**Ablauftabelle** *f* sequence table  
**Ablaufverfolgung** *f* trace (eines Programms)  
**Ablaufzeit** *f* running[-down] time; (Dat) elapse time  
**abläuten** (Nrt) to ring off  
**Abläutezeichen** *n* (Nrt) ring-off signal  
**ablegen** (Dat) to file (in einer Datei); to store (auf Diskette)  
 ~/im **Speicher** to save  
**Ablehnungszahl** *f* rejection number (Prüflos)  
**Ableitanode** *f* relieving anode  
**ableitbar** derivable, differentiable (Mathematik)  
**Ableitdämpfung** *f* s. Ableitungsdämpfung  
**ableiten** 1. to drain [off] (z. B. Elektronen); to leak; to bypass, to shunt (Strom); to arrest (Blitz); to dissipate, to remove (z. B. Wärme); 2. to derive, to differentiate (Mathematik)  
**Ableiter** *m* 1. arrester; lightning arrester (Blitz); secondary-type arrester (für Ableitströme < 1500 A); 2. s. Ableitwiderstand 2.  
 ~ für **Verteilungsnetze** (Hsp) distribution-type arrester; series B arrester (Ableitstrom etwa 5 kA)  
**Ableiteranschlußklemme** *f* arrester terminal  
**Ableiterbaustein** *m* prorated unit of an arrester (Baukastenprinzip für höhere Spannungen)  
**Ableitererdung** *f* surge diverter earthing  
**Ableiterfunkenstrecke** *f* arrester spark gap

**Ableiternennfrequenz** *f* rated frequency of an arrester  
**Ableiternennspannung** *f* rated voltage of an arrester  
**Ableiterrestspannung** *f* (Hsp) residual (discharge) voltage of an arrester  
**Ableiterschalter** *m* arrester disconnecter  
**Ableiterstrom** *m* arrester discharge current  
**Ableiterunterbrecher** *m* arrester disconnecter  
**Ableitkapazität** *f* capacitance to earth, leakage capacitance  
**Ableitkondensator** *m* bypass capacitor  
**Ableitstoßstrom** *m* lightning discharge current  
**Ableitstrom** *m* (An) discharge (follow) current (Ableiter); stray current (Erdstrom); leakage current (z. B. bei Freileitungen)  
 ~ gegen **Erde** loss current to earth  
**Ableitstromprüfung** *f* (An) discharge current withstand test  
**Ableitung** *f* 1. (ET) leak[age]; (MA) shunt conduction; drainage (z. B. von Flüssigkeiten); dissipation (z. B. von Wärme); derivation, differentiation (Mathematik); 2. leak; drain; down conductor (s. a. Ableiter); derivative, differential coefficient (Mathematik); 3. (Nrt) bypass system (z. B. für Hochfrequenz); 4. leakage, leak conductance (Querleitwert)  
 ~/dielektrische dielectric leakage  
 ~/partielle partial derivative  
 ~/zeitliche time derivation  
**Ableitungsbelag** *m* leakage (shunt conductance) per unit length  
**Ableitungsdämpfung** *f* leakage damping (attenuation)  
**Ableitungsstrom** *m* leakage current  
**Ableitungsverlust** *m* leakage loss, loss by leakage, shunt loss  
**Ableitungsvermögen** *n* (An) discharge [current carrying] capacity  
**Ableitungswiderstand** *m* 1. leakage (leak) resistance; resistance to earth; bleeder resistance; 2. bleeder [resistor]  
**Ableitvermögen** *n* s. Ableitungsvermögen  
**Ableitvorrichtung** *f* sink (z. B. für Wärme)  
**Ableitwiderstand** *m* s. Ableitungswiderstand  
**Ablenkamplitude** *f* sweep amplitude  
**Ablenkbereich** *m* (Fs, Meß) sweep range  
**Ablenkblech** *n* deflector  
**Ablenkcharakteristik** *f* (Fs, Meß) deflection response  
**Ablenkdefokussierung** *f* (ME) deflection aberration  
**Ablenkdehnung** *f* (Fs, Meß) expanded sweep  
**Ablenkebene** *f* deflection plane  
**Ablenkenheit** *f* deflection unit  
**Ablenkelektrode** *f* deflector (deflecting) electrode, deflector plate  
**Ablenkempfindlichkeit** *f* (Meß) deflection sensitivity

**ablenken** to deflect, to deviate; to sweep (*Elektronenstrahl*)

~/**Ladungsträger** to deflect carriers

**Ablenken** *n* **finkrementales** incremental sweep (*Oszillograph*)

~/**periodisches** (*Fs, Meß*) sweeping

**Ablenkendstufe** *f* (*Fs*) scanning output stage

**Ablenkfaktor** *m* (*Meß*) deflection coefficient (*reziproke Ablenkempfindlichkeit*); (*Fs*) deflecting factor

**Ablenkfehler** *m* deflection error; pattern distortion (*Elektronenstrahlröhre*)

**Ablenkfeld** *n* deflecting field

~/**magnetisches** magnetic deflecting field

**Ablenkfrequenz** *f* (*Meß*) sweep (time-base) frequency

**Ablenkgenauigkeit** *f* deflection accuracy

**Ablenkgenerator** *m* (*Fs, Meß*) scanning generator

**Ablenkgeschwindigkeit** *f* (*Fs, Meß*) sweep velocity, deflection speed

**Ablenkjoch** *n* (*Fs, Meß*) deflection (deflecting, scanning) yoke

**Ablenkkraft** *f* deflecting force

**Ablenklinearität** *f* 1. (*Fs, Meß*) deflection (scanning, sweep) linearity; 2. deflection uniformity factor

**Ablenkmagnet** *m* deflecting magnet

**Ablenkmagnetkern** *m* s. Ablenkjoch

**Ablenknichtlinearität** *f* (*Fs, Meß*) deflection

(scanning) non-linearity, line (field) non-linearity

**Ablenkplatte** *f* deflecting plate (electrode), deflector [plate] (*Elektronenstrahlröhre*)

**Ablenkprisma** *n* deviation prism

**Ablenkraum** *m* deflection space

**Ablenkspannung** *f* (*Fs, Meß*) deflecting (deflection, sweep) voltage

~/**horizontale** time-base voltage

**Ablenkspeicher** *m* deflection memory

**Ablenkspiegel** *m* deflection mirror

**Ablenkspule** *f* (*Fs, Meß*) deflection coil, deflector (scanning, sweep) coil

**Ablenkspulenstrom** *m* deflector coil current

**Ablenksteuerröhre** *f* tube with deflection control

**Ablenkstrom** *m* deflecting (deflection) current

**Ablenkssystem** *n* deflecting (deflection) system

**Ablenkung** *f* (*Fs, Meß*) deflection, deviation; sweep (z. B. *Elektronenstrahl*)

~/**bildgesteuerte** *f* image-controlled deflection (*Elektronenstrahlbearbeitung*)

~ **des Schreibstrahls** display sweep

~/**elektrostatische** electrostatic deflection

~/**getaktete** timed deflection

~/**getriggerte** (*Meß*) triggered sweep

~/**halbkreisförmige** (*Meß*) semicircular deviation

~/**horizontale** horizontal deflection (*Oszillograph*); horizontal sweep

~ **im elektrischen Feld** electric deflection

~ **im Magnetfeld** magnetic deflection

~/**magnetische** magnetic deflection

~/**periodische** (*Meß*) recurrent sweep

~/**programmierte** *f* programmed deflection (*Elektronenstrahl*)

~/**radiale** radial scan (*Oszillograph*)

~/**vertikale** vertical deflection (*Oszillograph*); vertical sweep

~/**zeitliche** deflection, sweep

**Ablenkungsamplitude** *f* deflection amplitude (*Elektronenstrahl*)

**Ablenkungsdefokussierung** *f* deflection defocusing (*Elektronenoptik*)

**Ablenkungsfaktor** *m* deflection factor (*Oszillograph*)

**Ablenkungsschaltung** *f* (*Fs, Meß*) deflection circuit

**Ablenkungsstreuung** *f* deflection defocussing (*Elektronenoptik*)

**Ablenkungsverstärker** *m* s. Ablenkverstärker

**Ablenkungswinkel** *m* angle of deflection, deflection (deviation) angle

**Ablenkverstärker** *m* (*Fs, Meß*) deflection amplifier; sweep amplifier (z. B. *Kippverstärker*)

**ablesbar** readable

~/**leicht** easily readable

**Ablesbarkeit** *f* readability

**Ableseanzeige** *f* (*Dat*) read-out display

**Ablesebürste** *f* (*Dat*) reading brush

**Ablesefehler** *m* (*Meß*) reading (observation) error

**Ablesegenauigkeit** *f* (*Meß*) accuracy of (in) reading

**Ablesegerät** *n* dial indicator (z. B. *im elektronischen Meßgerät*)

**ablesen** to read [off]

**Ablesestelle** *f* (*Dat*) starting address

**Ablesung** *f* (*Meß*) reading; (*Dat*) read-out

~/**direkte** direct reading

~/**falsche** misreading

**ablösbar** strippable; detachable

**ablösen** to strip [off]; to detach, to free (z. B. *Elektronen*)

**Ablösetechnik** *f* (*ME*) stripping (lift-off) technique

**Ablösung** *f* stripping (z. B. *Isolierung, galvanische Schicht*); debase, ejection, detachment, separation (z. B. *von Teilchen*)

**ablöten** to unsolder

**Abluft** *f* exhaust (outlet) air

**Abluftkanal** *m* air outlet conduit

**Abluftleitung** *f* air outlet pipe (tube)

**Abluftrohr** *n* air outlet pipe (tube), exhaust pipe

**Abluftstutzen** *m* ventilating outlet

**abmanteln** to dismantle, to bare, to strip (*Kabel*)

~/**die Isolierung** to remove the sheathing

**Abmanteln** *n* dismantling, stripping

**Abmaß** *n* dimensional variation, off-size; deviation

**abmelden** to log off

**Abmeldung** *f* logoff

**Abmessung** *f* 1. dimension, size; 2. measurement

• **Abmessungen verkleinern** to undersize • **von**

**endgültiger** ~ final-size • **von kleinen Abmes-**

**sungen** small-size • **von kleinsten Abmes-**

**sungen** micro-sized

~/äußere overall dimension  
 ~/geometrische physical size  
 ~/gesamte overall dimension (z. B. Bauhöhe)  
 ~/linkrementale incremental dimension (Numerik)  
 ~/zusätzliche complementary dimension  
**Abmessungsänderung** *f* (ME) dimensional change (Resist)  
**Abmessungsstandardisierung** *f* size standardization  
**Abmessungsverringerung** *f* size reduction  
**abmischen** to mix (z. B. Ton-, Videosignale)  
**abmontieren** to demount, to detach; to dismantle  
**Abnahme** *f* 1. decrease, decline, drop, reduction, loss; decrement (z. B. Amplitude); 2. (Qu) acceptance; acceptance test  
 ~ **der Spannung** voltage (tension) decrease, fall in tension  
**Abnahmebereich** *m* (Qu) acceptance range  
**Abnahmebericht** *m* (Qu) acceptance report  
**Abnahmebescheinigung** *f* (Qu) acceptance certificate  
**Abnahmegeschwindigkeit** *f* (Ak) rate of decay  
**Abnahmegrenze** *f* (Qu) acceptance limit  
**Abnahmekontrolle** *f* (Qu) final examination, inspection control (test)  
**Abnahmelehre** *f* (Qu) acceptance gauge  
**Abnahmemessung** *f* (Qu) acceptance measurement  
**Abnahmeprotokoll** *n* (Qu) test certificate  
**Abnahmeprüfung** *f* (Qu) 1. acceptance inspection (checking); 2. s. Abnahmeversuch  
 ~ **im Herstellerwerk** factory acceptance testing, factory test  
**Abnahmespannung** *f* (EE) utilization voltage  
**Abnahmespule** *f* pick-up coil  
**Abnahmespur** *f* (Dat) take-off track  
**Abnahmetoleranz** *f* (Qu) acceptance tolerance  
**Abnahmeverfahren** *n* (Qu) acceptance procedure  
**Abnahmeversuch** *m* (Qu) acceptance test (trial)  
**Abnahmevorschrift** *f* quality specification  
**Abnahmezeichnung** *f* (Qu) acceptance drawing  
**Abnahmezertifikat** *n* (Qu) acceptance certificate  
**abnehmbar** removable, detachable; demountable  
**Abnehmebürste** *f* (Dat) pick-off brush  
**abnehmen** 1. to decrease, to decline, to drop [off], to fall [off] (z. B. Druck, Temperatur, Spannung); to decelerate (Geschwindigkeit); 2. to remove, to detach; to lift (z. B. Telefonhörer); to pick-up; 3. (Qu) to accept (z. B. bei Abnahmeprüfungen)  
 ~/den Hörer (Nrt) to unhook the handset, to take off the receiver  
 ~/exponentiell to decrease exponentially  
 ~/Leistung to consume power  
 ~/monoton to decrease monotonically (z. B. Funktion)  
**Abnehmer** *m* 1. (Ak) pick-up; 2. customer, consumer (von Energie); 3. (Nrt) serving trunk  
**Abnehmeranlage** *f* (EE) consumer's installation  
**Abnehmeranschluß** *m* consumer's main

**Abnehmerbündel** *n* (Nrt) serving trunk group  
**Abnehmergebühr** *f* (EE) customer charge  
**Abnehmergruppe** *f* (EE) class of customers (service)  
**Abnehmerleitung** *f* (EE) service line; (Nrt) serving trunk; outgoing line  
 ~/gemeinsame (Nrt) common trunk  
 ~/individuelle (Nrt) individual trunk  
 ~/teilweise gemeinsame (Nrt) partial common trunk  
**Abnehmerrolle** *f* trolley (Stromabnehmer)  
**Abnehmersicherung** *f* consumer's main fuse  
**Abnehmerleitungsgruppe** *f* (Nrt) grading group  
**Abnutzung** *f* wear (durch Verschleiß); abrasive wear, abrasion (durch Abrieb)  
 ~ **nach langem Betrieb** long-service wear  
 ~/zulässige wearing depth (Stromwender)  
**Abnutzungsbeständigkeit** *f* abrasion resistance (gegen Reibung)  
**abprallen** to rebound  
**Abprallwinkel** *m* (Ph) angle of rebound  
**abpumpen** to pump off, to evacuate  
**abquetschen** to pinch off, to squeeze [off]  
**Abregung** *f* de-excitation  
**Abreißbogen** *m* interruption arc  
**Abreißen** *n* einer Entladung interruption of a discharge  
 ~ **eines Lichtbogens** interruption (breaking) of an arc  
**Abreißfeder** *f* restoring spring (Elektromagnet)  
**Abreißkontakt** *m* arcing contact (Schaltgerät)  
**Abreißkraft** *f* retractile force  
**Abreißlichtbogen** *m* interruption arc  
**Abreißspannung** *f* interruption voltage  
**Abreißzünder** *m* break igniter  
**Abreißzündung** *f* break ignition, ignition by contact breaking  
**Abrieb** *m* abrasion, [abrasive] wear  
**abriebarm** abrasion-resistant  
**Abriebbeständigkeit** *f* abrasion resistance; resistance to wear  
**abriebfest** abrasion-resistant, abrasion-proof, non-abrasive  
**abriebsfrei** non-abrasive  
**Abrießmessung** *f* abrasion measurement  
**Abwurf** *m* (Dat) fetch (eines Befehls)  
**Abwurfbetrieb** *m* (Dat) polling  
**abrufen** (Dat) to fetch, to [re]call; to poll; (Nrt) to ring off  
 ~/zyklisch to poll  
**Abfragen** *n* (Dat) fetching; polling; (Nrt) call-down  
 ~/zyklisches polling  
**Abwurfregister** *n* (Dat) calling (interrogation) register  
**Abwurfverzögerung** *f* polling delay  
**Abwurfzeichen** *n* (Nrt) proceed-to-send signal, start-dialling signal, start-pulsing signal  
**Abwurfzyklus** *m* (Dat) fetch cycle  
**Abrundungsfehler** *m* rounding (round-off) error



**absaugen** to exhaust, to draw off (z. B. Gas); to evacuate  
 ~/mit dem Staubsauger to vacuum-clean  
**Absaugen** *n* exhaustion  
**Absaugventilator** *m* exhaust fan, exhauster  
**abschälen** to peel [off], to flake [off] (*Metallüberzug*)  
**Abschaltarm** *m* turn-off arm  
**Abschaltautomatik** *f* automatic shut-down equipment  
**Abschaltbatterie** *f* cut-off battery  
**Abschaltdauer** *f* break time, interruption duration  
 ~/durch Wischer verursachte transient-caused forced outage duration (*im Netz*)  
**Abschaltleinrichtung** *f* interrupting device  
**abschalten** to switch off (out), to cut out (off); to shut down; to break (*Kontakt*), to disconnect; to turn off; to de-energize; to clean; to disable (*sperren*)  
**Abschalten** *n* switch[ing]-off, cut-out, cut-off; [circuit] breaking; turn-off  
**Abschaltenergie** *f* breaking energy  
**Abschaltfunke** *m* break spark, contact-breaking spark  
**Abschaltgeräusch** *n* breaking (disconnection) noise  
**Abschalthilfsrelais** *n* auxiliary tripping relay  
**Abschaltkontakt** *m* disconnecting contact  
**Abschaltkreis** *m* (*Rt*) blanking circuit (*Ablaufsteuerung*)  
**Abschaltleistung** *f* [circuit]-breaking capacity, interrupting rating  
**Abschaltmagnet** *m* disconnecting magnet  
**Abschaltperiode** *f* breaking period  
**Abschaltprüfung** *f* interrupting test  
**Abschaltrelais** *n* switching-off relay, cut-off relay  
**Abschaltstellung** *f* off-position  
**Abschaltstrom** *m* interrupting current  
**Abschaltthyristor** *m* turn-off thyristor; gate turn-off thyristor, GTO thyristor (*durch Gate ausschaltbar*)  
**Abschaltung** *f* switching-off; circuit breaking, current interruption; (*Nrt*) disconnection  
 ~/automatische automatic opening (*Schaltungstechnik*)  
 ~/bestimmt verzögerte definite time-lag circuit breaking  
 ~/durch Wischer verursachte transient-caused forced outage (*im Netz*)  
 ~ eines Kreises circuit opening  
 ~ eines Kurzschlusses clearing of a short circuit  
 ~/einpolige single-pole disconnection (cut-out)  
 ~/funkenfreie clean interruption (break, cut-out)  
 ~/geplante scheduled interruption (break, cut-out)  
 ~/selbsttätige automatic interruption (break, cut-out)  
 ~/ungewollte spurious switching  
**Abschaltverlust** *m* (*ME*) turn-off loss  
**Abschaltvermögen** *n* [current]-breaking capacity (z. B. einer Sicherung)  
 ~/hohes high breaking capacity

**Abschaltversuch** *m* interruption test  
**Abschaltverzögerung** *f* switch-off delay  
**Abschaltvorgang** *m* [circuit] breaking  
**Abschaltvorrichtung** *f* contact-breaking device (*Schaltgerät*); shut-down device  
**Abschaltzeit** *f* switch-off time; turn-off time, breaking time; total operating time, clearing time (*Sicherung*)  
**Abschaltzweig** *m* turn-off arm  
**abschatten** to shade  
**Abschattierung** *f* (*Fs*) corner cutting  
**Abschattung** *f* shading  
**Abschattungseffekt** *m* shading effect  
**Abschattungsverfahren** *n* shadow technique  
**Abschattungsverlust** *m* mountain effect (*elektromagnetische Wellen*)  
**abschätzen** to estimate, to assess; to evaluate, to value  
**Abschätzung** *f*/numerische numerical estimation  
**abscheiden** to separate; to deposit (z. B. durch *Elektrolyse*); to precipitate (*als Niederschlag*)  
 ~/elektrochemisch to electrodeposit  
 ~/miteinander (zusammen) to codeposit  
**Abscheider** *m* separator (*Batterie*)  
**Abscheidung** *f* 1. separation; deposition; precipitation; 2. deposit; precipitate  
 ~ aus der Dampfphase/chemische chemical vapour deposition, CVD  
 ~ einer monomolekularen Schicht monolayer deposition  
 ~/elektrochemische electrolytic deposition, electrodeposition; precipitation by electrolysis  
 ~/elektrophoretische electrophoretic deposition  
 ~/galvanisch aufgebrauchte electrodeposit  
 ~/galvanische s. ~/elektrochemische  
 ~/gemeinsame codeposition  
 ~/kathodische cathodic separation  
 ~ metallorganischer Verbindungen aus der Dampfphase metal-organic chemical vapour deposition  
 ~/polykristalline polycrystalline deposit  
 ~ von Goldlegierungen/galvanische gold alloy plating  
 ~ von Legierungsüberzügen/galvanische alloy plating  
**Abscheidungselektrode** *f* precipitation electrode  
**Abscheidungsgenauigkeit** *f* (*ME*) deposition precision  
**Abscheidungsspannung** *f* (*Galv*) deposition voltage  
**Abscheidungszone** *f* (*ME*) deposition zone  
**Abschirmbecher** *m* screening (shielding) can  
**Abschirmbehälter** *m* shielding container  
**Abschirmblech** *n* screening plate, baffle shield  
**Abschirmebene** *f* shielding plane  
**Abschirmeffekt** *m* screening (shielding) effect  
 ~/magnetischer magnetic screening effect  
**abschirmen** 1. to screen [off], to shield; 2. to shade  
 ~ gegen to shield from

**Abschirmfaktor** *m* screening (shielding) factor, degree of screening  
**Abschirmfehler** *m* shielding failure  
**Abschirmgehäuse** *n* screening box (case, enclosure)  
**Abschirmgitter** *n* shield grid  
**Abschirmhaube** *f* screening box  
**Abschirmkabel** *n* screened (shielded) cable  
**Abschirmkäfig** *m* Faraday cage  
**Abschirmklemme** *f* shield terminal  
**Abschirmkonstante** *f* screening constant  
**Abschirmlitze** *f* shield braid  
**Abschirmmantel** *m* shield  
**Abschirmplatte** *f* screening plate  
**Abschirmring** *m* grading ring (*Isolator*)  
**Abschirmrohr** *n* screening tube  
**Abschirmschlauch** *m* metallic shielding tube  
**Abschirmspule** *f* (*Fs*) field neutralizing coil, screening coil  
**Abschirmtopf** *m* screen box  
**Abschirmung** *f* 1. screening, shielding; (*Nrt*) radio shielding, blackout; 2. shadowing; 3. [protective] screen, shield, shielding enclosure  
 ~/**akustische** acoustic shielding  
 ~/**äußere** external shielding  
 ~/**diamagnetische** diamagnetic shielding  
 ~/**elektrische** electric screening (shielding)  
 ~/**elektromagnetische** electromagnetic screening (shielding)  
 ~/**elektrostatische** electrostatic screening (shielding)  
 ~/**innere** internal shielding  
 ~/**magnetische** magnetic screening (shielding)  
 ~/**paramagnetische** paramagnetic screening (shielding)  
 ~/**vollständige** complete screening (shielding)  
**Abschirmungsfaktor** *m* s. Abschirmfaktor  
**Abschirmungsprüfung** *f* screening test  
**Abschirmungszahl** *f* s. Abschirmkonstante  
**Abschirmwinkel** *m* cut-off angle (z. B. *abgeschirmter Leuchten*)  
**Abschirmwirkung** *f* screening effect  
**abschleifen** to abrade  
**abschließen** 1. (*ET*) to terminate; 2. to seal  
 ~/**eine Leitung** (*Nrt*) to close a line  
 ~/**eine Leitung mit ihrem Wellenwiderstand** to terminate a line in its impedance, to match-terminate a line  
 ~/**gegen Feuchtigkeit** to seal against humidity (moisture)  
 ~/**hermetisch (luftdicht)** to seal hermetically  
 ~/**tot** to dead-end  
**Abschluß** *m* 1. (*ET*) termination; load; 2. seal (z. B. *eines Gefäßes*)  
 ~/**akustischer** acoustic termination  
 ~/**angepaßter** matched termination  
 ~/**induktiver** inductive load  
 ~/**kapazitiver** capacitive load  
 ~/**luftdichter** airtight (hermetic) seal

## Abschnürungsspannung

~ **mit Wellenwiderstand** match termination  
 ~/**reflexionsfreier** non-reflecting termination  
 ~/**wellenwiderstandsrichtig abgestimmter** match termination  
**Abschlußbedingung** *f* terminal condition  
**Abschlußblende** *f* front diaphragm  
**Abschlußelement** *n* end device (*in Meßeinrichtungen*)  
**Abschlußglas** *n* front glass, light exit panel  
**Abschlußglocke** *f* closing bell  
**Abschlußimpedanz** *f* terminal (terminating) impedance; load impedance  
**Abschlußkabel** *n* terminating cable  
**Abschlußkapazität** *f* terminating capacitance  
**Abschlußkappe** *f* end cap  
**Abschlußklemme** *f* termination fitting  
**Abschlußschaltung** *f* (*Nrt*) terminator  
**Abschlußscheinwiderstand** *m* terminating impedance  
 ~ **am Leitungseingang** input line terminating impedance  
**Abschlußwiderstand** *m* 1. terminal (final) resistance; load resistance; terminating impedance; 2. terminating (load) resistor  
 ~/**ohmscher** ohmic terminating resistance; ohmic load resistance  
**Abschmelzdraht** *m* fuse wire  
**Abschmelzelektrode** *f* consumable electrode (z. B. *beim Vakuumlichtbogenofen*)  
**abschmelzen** 1. to fuse; to smelt; to melt [off]; 2. to seal [off] (z. B. *Elektronenröhren*)  
**Abschmelzsicherung** *f* safety fuse  
**Abschmelzstrom** *m* fusing (blowing) current (*Sicherung*)  
**Abschmelztemperatur** *f* fusing point (*Sicherung*)  
**Abschmelzung** *f* seal-off (*Röhre*)  
 ~/**luftdichte** airtight seal  
**Abschmelzzeit** *f* time of fusing, fusing (clearing) time (*Sicherung*)  
**Abschneidefehler** *m* cut-off error (*Abtastfehler*)  
**Abschneidefrequenz** *f* cut-off frequency  
**abschneiden** to cut off; to clip (z. B. *Signalspitzen*); to lop [off] (*Frequenzen*)  
**Abschneideschaltung** *f* (*ME*) clipper circuit  
**Abschneidespannung** *f* (*ME*) clipping voltage  
**Abschneidewellenlänge** *f* cut-off wavelength  
**Abschneidezeit** *f* [virtual] time to chopping (*Stoßspannungsprüftechnik*)  
**Abschnitte** *mpl* von **Fernsprechsystemen/drahtlose** radio extensions of telephone systems  
**Abschnittslänge** *f* bin size  
**Abschnittsmarke** *f* control mark :  
**abschnittsweise** (*Nrt*) link-by-link  
**Abschnüreffekt** *m* pinch-off effect (*Feldeffekttransistor*)  
**abschnüren** to pinch off  
**Abschnürung** *f* pinch-off  
**Abschnürungsbereich** *m* pinch-off region  
**Abschnürungsspannung** *f* pinch-off voltage

## Abschnürungsstelle

**Abschnürungsstelle** *f* pinch-off point

**abschrägen** to bevel; to taper

**Abschrägung** *f* 1. bevelling; 2. taper; bevel

**Abschreckbad** *n* quench[ing] bath

**abschrecken** to quench, to chill (*Metall*)

**Abschreckung** *f* quenching, chill[ing] (*Metall*)

**abschwächen** to attenuate; to reduce, to weaken; to damp, to deaden; (*Ak*) to mute; (*Nrt*) to fade down

**Abschwächer** *m* (*Meß, Nrt*) attenuator

~**feinstellbarer** adjustable attenuator

**Abschwächereinstellung** *f* (*Meß, Nrt*) attenuator setting

**Abschwächung** *f* attenuation; weakening, reducing; damping; (*Ak*) muting; (*Nrt*) fading

~ **der Lautstärke** volume reduction

**absenken** 1. to lower; 2. (*Ak*) to cut

**Absenkung** *f* 1. lowering; 2. (*Ak*) cut; de-emphasis; 3. dip

~ **des Potentialwalls** (*ME*) [potential] barrier lowering

**Absenksziel** *n* minimum water level (*Wasserkraftwerk*)

**Absetzbecken** *n* (*Galv*) settling (sedimentation) tank

**absetzen/sich** to settle, to sediment; to deposit

**Absetzzeit** *f* settling time (*Elektroschmelzen*)

**absichern** to protect; to fuse

**Absicherung** *f* 1. fuse protection, protection with fuses, fusing; 2. fuse rating

**absinken** to decrease, to fall, to drop (*Spannung, Meßwerte*)

~**irrasch** to drop rapidly (*z. B. Geschwindigkeit*)

~**unter einen Wert** to fall below a value

**Absinken** *n* decrease, fall[-off], drop (*Spannung, Meßwerte*)

**Absolutbeschleunigung** *f* absolute acceleration

**Absolutbestimmung** *f* absolute determination

**Absolutbewegung** *f* absolute motion

**Absolutempfänger** *m* absolutely calibrated detector

**Absolutgeschwindigkeit** *f* absolute velocity

**Absolutgröße** *f* absolute quantity (magnitude)

**Absolutlader** *m* (*Dat*) absolute loader

**Absolutlage** *f* absolute position

**Absolutpotential** *n* absolute potential

**Absolutrechnung** *f* absolute calculus

**Absolutschwelle** *f* absolute threshold

**Absolutschwingungsaufnehmer** *m* vibration (seismic) pick-up

**Absolutwert** *m* absolute value

**Absolutwertgeber** *m* absolute-value device

**Absolutwertverstärker** *m* absolute-value amplifier

**Absolutzeit** *f* absolute time

**Absorber** *m* 1. absorber (*Baueinheit*); 2. absorbing substance (matter)

~**elektromagnetischer** electromagnetic absorber

~ **für einen beschränkten Frequenzbereich** selective absorber

~**handelsüblicher** standard absorber

~**selektiver** selective absorber

**Absorbereinheit** *f* absorber unit

**Absorberleiste** *n* (*Ak*) acoustic board (tile)

**absorbieren** to absorb

~**Feuchtigkeit** to absorb moisture

**absorbierend** absorbing

**Absorption** *f* absorption

~**atmosphärische** atmospheric absorption

~**auslöschende** (*Laser*) quenching absorption

~ **der Strahlungsenergie** absorption of the radiant energy

~**dielektrische** dielectric absorption

~**erzwungene** induced (stimulated) absorption

~**optische** optical absorption

~**photoelektrische** photoelectric absorption

~**schwache** weak absorption

~**selektive** selective absorption

~**thermische** thermal absorption

~ **von geladenen Teilchen** (*ME*) absorption of charged particles

~ **von Röntgenstrahlen** X-ray absorption

**Absorptionsband** *n* (*ME*) absorption band

**Absorptionsbande** *f* absorption band (*Spektrum*)

**Absorptionsbereich** *m* absorption range

**Absorptionscharakteristik** *f* absorption characteristic

**Absorptionsdämpfung** *f* absorption loss

**Absorptionseigenschaft** *f* absorption property

**Absorptionsenergie** *f* absorption energy, energy of absorption

**Absorptionsfähigkeit** *f* s. Absorptionsvermögen

**Absorptionsfaktor** *m* absorption factor

**Absorptionsfalle** *f* (*Nrt*) absorption trap

**Absorptionsfilter** *n* absorbing (absorption) filter, attenuation filter; (*Nrt*) absorption trap

**Absorptionsfläche** *f* absorptive area, surface of absorption; effective area, absorption cross section (*Antennentechnik*)

~**äquivalente** equivalent absorption area

**Absorptionsfrequenz** *f* absorption frequency

**Absorptionsfrequenzmesser** *m* absorption frequency meter

**Absorptionsgesetz** *n*/**Lambert-Bouguersches** Lambert-Bouguer law [of absorption], Lambert's (Bouguer's) law of absorption

**Absorptionsgrad** *m* absorptance, absorptivity, absorptive power; (*Licht*) absorbance, absorbancy

**Absorptionsgrenze** *f* absorption limit

**Absorptionsindex** *m* absorbancy index (*Optik*)

**Absorptionskante** *f* absorption discontinuity (edge) (*Optik*); absorption limit (*Spektroskopie*)

**Absorptionskennlinie** *f* absorption characteristic

**Absorptionskoeffizient** *m* absorption coefficient (factor)

~**scheinbarer** apparent absorption coefficient

**Absorptionskonstante** *f* absorption constant

**Absorptionskontinuum** *n* absorption continuum

- Absorptionskreis** *m* (*Nrt*) absorption (absorber) circuit
- Absorptionskühlschrank** *m* absorption-type refrigerator
- Absorptionskurve** *f* absorption curve (characteristic)
- Absorptionsküvette** *f* (*Laser*) absorption cell
- Absorptionsleistungsmesser** *m* (*Meß*) absorption power meter
- Absorptionslinie** *f* absorption line
- Absorptionslinienbreite** *f* absorption line width
- Absorptionslinienspektrum** *n* absorption line spectrum
- Absorptionsmaximum** *n* absorption peak
- Absorptionsmesser** *m* absorption meter, absorptiometer
- Absorptionsmessung** *f* absorptiometry, absorption measurement
- Absorptionsmittel** *n* absorbing substance (medium), absorbent, absorber
- Absorptionsmodulation** *f* (*Nrt*) absorption modulation
- Absorptionsquerschnitt** *m* absorption cross section
- Absorptionsschalldämpfer** *m* absorptive (absorption-type) silencer, acoustic-absorbent silencer
- Absorptionsschicht** *f* absorption layer
- Absorptionsschwund** *m* (*Nrt*) absorption fading
- Absorptionssignal** *n* (*Nrt*) absorption signal
- Absorptionsspektralanalyse** *f* absorption spectrum analysis
- Absorptionsspektroskopie** *f* absorption spectroscopy
- Absorptionsspektrum** *n* absorption (dark-line) spectrum
- Absorptionssprung** *m* absorption discontinuity
- Absorptionsstruktur** *f* absorption pattern
- Absorptionstiefe** *f* absorption depth
- Absorptionsverlust** *m* absorption loss
- Absorptionsvermögen** *n* absorptivity, absorbance, absorption (absorptive) power, absorption (absorptive) capacity
- ~**spektrales** spectral absorbance (absorption factor)
- Absorptionswahrscheinlichkeit** *f* absorption probability
- Absorptionswellenmesser** *m* absorption wavemeter
- abspalten** to split off, to cleave [off]; to separate
- Abspalten** *n* von **Teilnetzwerken** segregation of circuits (*z. B. Zweipole*)
- Abspannanker** *m* guy anchor (*Freileitungsmast*)
- Abspannbock** *m* (*EE*) dead-end pedestal
- Abspanndraht** *m* guy (stay, bracing, stretching) wire (*Freileitung*)
- abspannen** 1. to step down; 2. to guy (*Masten*); to strain (*Leitungen*)
- Abspannen** *n* step-down transformation
- Abspanner** *m* step-down transformer
- Abspanngittermast** *m* anchor tower
- Abspannisolator** *m* tension insulator, strain[-type] insulator; terminal (shackle) insulator
- ~**sattelförmiger** saddle-shaped strain insulator (*Niederspannung*)
- ~**walnußförmiger** walnut-shaped strain insulator (*Niederspannung*)
- Abspannklemme** *f* anchor clamp
- Abspannkonsole** *f* terminal bracket
- Abspannmast** *m* terminal (end) pole, dead-end structure (tower), anchor tower (pole)
- Abspannpflock** *m* anchor log
- Abspannpunkt** *m* tie point
- Abspannseil** *n* anchoring rope, guy [cable], guy line (rope)
- Abspannstange** *f* stay pole
- Abspannstation** *f* step-down substation
- Abspanntransformator** *m* step-down transformer
- Abspannung** *f* guying (*Mast*); straining (*Leitung*)
- abspeichern** to store; to save
- Abperrschieber** *m*, **Abperrventil** *n* stop valve
- abspielen** to play; to replay, to play back (*Schallplatte*, *Magnetband*)
- abspielen** *n* replay, play-back (*Schallplatte*, *Magnetband*)
- Abspielgeräusch** *n* needle scratch (noise)
- Abspielkopf** *m* play-back head (*Magnetbandgerät*)
- Abspielnadel** *f* [reproducing] stylus
- Abspringen** *n* der **Nadel** stylus jump
- Abspritzeinrichtung**\* *f* live-line washing system (*unter Spannung*)
- abspulen** to unwind, to wind off, to reel off, to unspool
- ABS-System** *n* anti-skid system
- Abstand** *m* spacing, separation; interval; clearance; gap • **in gleichem** ~ *s.* abstandsgleich
- ~ **bis zum Fehler/mittlerer zeitlicher** mean time to failure, MTTF
- ~ **der Leiterzüge** conductor spacing (*Leiterplatte*)
- ~ **der Anschlußstifte** (*ME*) terminal spacing
- ~ **innerhalb einer Maske** (*ME*) intramask spacing
- ~**mittlerer** mean time between maintenance, MTBM
- ~ **vom Pfeifpunkt** margin of stability, singing margin
- ~ **von Leiterzug zu Leiterzug** conductor-to-conductor spacing (*Leiterplatte*)
- ~**zeitlicher** time interval
- ~ **zwischen aufeinanderfolgenden Blöcken** (*ME*, *Dat*) interblock gap (space)
- ~ **zwischen aufeinanderfolgenden Wartungen** mean time between maintenance, MTBM
- ~ **zwischen Quelle und Wafer** (*ME*) source-to-wafer distance
- ~ **zwischen Valenz- und Leitungsband** valence-conduction band gap
- Abstandsbelichtung** *f* (*ME*) proximity printing
- abstandsgleich** equally spaced
- Abstandsgröße**\* *f* (*ME*) pitch format

**Abstandshalter** *m* spacer  
**Abstandskode** *m* (Nrt) space code  
**Abstandskordinate** *f* distance coordinate  
**Abstandskopierung** *f* (ME) proximity printing  
**Abstandskurzschluß** *m* short-distance short circuit, close-up fault (short circuit); (E) kilometric fault  
**Abstandslithographie** *f* (ME) proximity lithography  
**Abstandsmaskierung** *f* (ME) out-of-contact masking  
**Abstandsring** *m* spacer [ring]  
**Abstandsschelle** *f* spacing clamp (clip)  
**Abstandsschicht** *f* spacer layer, dielectric spacer (z. B. beim Interferenzfilter)  
**Abstandssensor** *m* gap sensor  
**Abstandsstück** *n* spacing (distance) piece, spacer  
**Abstandstaste** *f* (Nrt) spacer (spacing) key, blank, spacer  
**Abstandsunterscheidung** *f* (FO) range discrimination  
**Abstandsvariation** *f* distance variation (zur Ermittlung des ohmschen Potentialabfalls)  
**Abstandswarnradar** *n* anti-collision radar  
**Abstandszeichen** *n* (Nrt) spacing signal  
**abstecken** to peg out (z. B. Trasse)  
 ~/eine Leitung to stake out a line  
**absteifen** to stiffen  
**abstellen** to switch off (out); to shut down; to stop  
**Abstellen** *n* switch-off, switch-out; shut-down; stop  
**Abstichelektrode** *f* tapping electrode (Elektroschmelzen)  
**Abstimmänderung** *f* tuning drift  
**Abstimmanzeige** *f* tuning indication  
**Abstimmanzeiger** *m* tuning indicator  
**Abstimmanzeigeröhre** *f* electron-ray indicator tube, tunoscope  
**Abstimmauge** *n* tuning eye, magic eye [indicator]  
**abstimmbar** tunable  
**Abstimmbarkeit** *f* tunability  
**Abstimmbereich** *m* (Nrt) tuning range (Kondensator); (Meß) adjustment range  
**Abstimmeinrichtung** *f* tuning device  
**Abstimmempfindlichkeit** *f* tuning sensitivity  
**abstimmen** 1. (Nrt, Fs) to tune, to attune; 2. (Meß) to adjust  
 ~ auf to tune (attune) to  
 ~/aufeinander to synchronize  
 ~/falsch to mistune  
 ~/zeitlich to time  
**Abstimmfähigkeit** *f* tuning property, property of tuning  
**Abstimmfehler** *m* tuning error  
**Abstimmfrequenz** *f* centre frequency  
**Abstimmgerät** *n*/automatisches servocoupler (Antenne)  
**Abstimmgeschwindigkeit** *f* tuning rate  
**Abstimmhilfe** *f* tuning aid  
**Abstimmhysterese** *f* tuning hysteresis  
**Abstimmkern** *m* tuning core

**Abstimmknopf** *m* tuning knob  
**Abstimmkondensator** *m* tuning (variable) capacitor  
**Abstimmkreis** *m* tuning circuit  
**Abstimpplatt** *n* tuning board  
**Abstimmpunkt** *m* tune point  
**Abstimmgerät** *m* tuning unit  
**Abstimmsschärfe** *f* tuning sharpness, sharpness of tuning  
**Abstimmsschraube** *f* tuning screw  
**Abstimmsskala** *f* tuning scale (dial)  
**Abstimmsspule** *f* tuning coil (inductance)  
**Abstimmstichleitung** *f* stub tuner  
**Abstimmung** *f* 1. (Nrt, Fs) tuning [control], synton; 2. (Meß) adjustment  
 ~ auf die dritte Harmonische third-harmonic tuning  
 ~/elektronische electronic tuning  
 ~/genaue sharp tuning  
 ~/induktive permeability tuning  
 ~/kontinuierlich regelbare continuously variable tuning  
 ~/magnetische permeability tuning  
 ~/optimale optimum tuning  
 ~/selbsttätige automatic tuning  
 ~/thermische thermal tuning  
 ~/unscharfe flat tuning  
**Abstimmungsprogramm** *n* (Dat) adjustment program  
**Abstimmvariometer** *n* syntonizing variometer  
**Abstimmvorrichtung** *f* tuning arrangement, tuner  
**Abstimmvorschrift** *f* tuning instructions  
**Abstimmwerkzeug** *n* trimming tool (für Spulen)  
**Abstimmzeitkonstante** *f* tuning time constant  
**abstoßen** to repel  
**Abstoßung** *f* repulsion  
 ~/Coulombsche Coulomb repulsion  
 ~/elektrostatische electrostatic repulsion  
 ~/gegenseitige mutual repulsion  
 ~/magnetische magnetic repulsion  
**Abstoßungskraft** *f* repulsive force  
**Abstoßungspotential** *n* repulsive (repulsion) potential  
**Abstrahlidämmmaß** *n* (Ak) radiation transmission loss  
**Abstrahlidämmung** *f* (Ak) radiation transmission loss  
**abstrahlen** to radiate, to emit  
 ~/Schall to emit (eradiate) sound  
 ~/Wärme to radiate heat  
**Abstrahlgrad** *m* (Ak) radiation efficiency (factor)  
**Abstrahlgrenzwert** *m* emission limit  
**Abstrahlmaß** *n* (Ak) radiation index  
**Abstrahlpegel** *m* emission level  
**Abstrahlrichtung** *f* direction of beam (Antenne)  
**Abstrahlung** *f* radiation, emission, eradiation  
 ~/elektromagnetische electromagnetic emission  
 ~/flache low-angle radiation (Antenne)  
 ~/senkrechte vertical radiation (Antenne)

**Abstrahlungsbreite** *f* (*Licht*) beam spread  
**Abstrahlungsprüfung** *f* emission test  
**Abstrahlwinkel** *m* angle of radiation (*Antenne*)  
**abstreifen** to strip [off]; to wipe  
**Abstreifer** *m* wiper  
**Abstreifzange** *f* [wire] stripper  
**Abstufung** *f* graduation, grading, gradation; stepping  
**Abstumpfung** *f* der **Kristallkanten** truncation of crystal [edge]  
**abstützen** to strut, to brace; to support  
**absuchen** to search; to sweep (*mit Scheinwerfern*); (*Nrt*) to hunt  
 ~/eine **Kontaktbank** (*Nrt*) to hunt over a bank  
**Absuchen** *n*/geordnetes (*Nrt*) sequential hunting  
 ~/reihenfolgerechtes sequential hunting  
 ~/zufälliges random hunting  
**Abszissenachse** *f* abscissa axis, X-axis  
**Abtastbarkeit** *f* scanning ability  
**Abtastbefehl** *m* scan command (instruction)  
**Abtastblende** *f* scanning diaphragm  
**Abtastbürste** *f* pick-off brush  
**Abtastdichte** *f* scanning density  
**Abtastdiode** *f* sampling diode  
**Abtasteinrichtung** *f* scanning device, scanner  
**Abtastelektronenmikroskop** *n* sampling electron microscope  
**Abtastelement** *n* scanning element; sampler  
**abtasten** to sample; to sweep (*Frequenzen*); (*Fs*, *Nrt*, *FO*) to scan; to explore; (*Dat*) to read; to sense  
 ~/ein **Signal** to sample a signal  
**Abtasten** *n* sampling; sweep; (*Fs*, *Nrt*, *FO*) scanning; exploring, exploration; (*Dat*) reading; sensing (*s. a. unter* Abtastung)  
 ~ **im Zeilensprungverfahren** interlaced scanning  
 ~/reduziertes reduced sampling  
 ~/vorspannungsloses unbiased sampling  
 ~/zeilenweises linear scanning  
**Abtastentwurf** *m*/niveauempfindlicher level-sensitive scan design  
**Abtaster** *m* scanner, sampler; (*Dat*) reader  
 ~ **für die Sofortbildwiedergabe** real-time scanner  
 ~/photoelektrischer photoelectric scanner; photoelectric reader  
 ~ **zur Datenerfassung** data logging scanner  
**Abtastfeinheit** *f* fineness of scanning  
**Abtastfenster** *n* scanning window  
**Abtastfilter** *n* sampled-data filter; anti-aliasing filter (*zur Vermeidung von Abtastverzerrungen*)  
**Abtastfläche** *f* (*FO*) scanned area; (*Nrt*) scanning field (*Faksimile*)  
**Abtastfleck** *m* scanning spot (*z. B. Oszillograph*)  
**Abtastfolge** *f* scanning sequence  
**Abtastformat** *n* scan size  
**Abtastfrequenz** *f* scanning frequency; sampling frequency  
**Abtastgerät** *n* scanning device (unit), scanner

**Abtastgeschwindigkeit** *f* scanning speed (rate); (*Rt*) sampling rate  
**Abtastgeschwindigkeitsgeber** *m* sample rate clock  
**Abtastglied** *n* sampler, scanner, scanning unit  
**Abtast-Halte-Schaltung** *f* sample-and-hold circuit  
**Abtastimpuls** *m* (*Fs*, *Nrt*, *Meß*) sampling pulse; (*Dat*) read (read-out) pulse; strobe [pulse]  
**Abtastimpuls-generator** *m* scanning pulse generator  
**Abtastintervall** *n* sampling interval  
**Abtastkontakt** *m* sensing contact  
**Abtastkopf** *m* sensing head; scanning head; pick-up head; viewing head (*Photozelle*)  
**Abtastkreis** *m* scanning circuit; (*FO*) sweep circuit  
**Abtastlichtfleck** *m* scanning (exploring) spot  
**Abtastlichtpunkt** *m* scanning (exploring) point  
**Abtastlinie** *f* scanning (action) line  
**Abtastlinienlänge** *f* scanning line length  
**Abtastloch** *n* scanning hole  
**Abtastmatrix** *f* scan matrix  
**Abtastmikrofon** *n* scanning microphone  
**Abtastmikroskop** *n* scanning microscope  
**Abtastmoment** *m* sampling instant  
**Abtastmuster** *n* scanning pattern (*Raster*)  
**Abtastöffnung** *f* exploring aperture  
**Abtastoptik** *f* optical scanning system, scanning optics  
**Abtastoszillograph** *m* sampling oscilloscope  
**Abtastperiode** *f* sampling period  
**Abtastprogramm** *n* (*Dat*) scanning program  
**Abtastpunkt** *m* (*Rt*) scanning spot, action spot  
**Abtastrate** *f* (*Rt*) sampling rate  
 ~ **nach Nyquist** Nyquist rate  
**Abtastregelung** *f* sampling (sampled-data) control; scanning control  
**Abtastregler** *m* sampling controller; discrete controller  
 ~/schneller quick-scan controller  
**Abtastrichtung** *f* scanning direction, direction of scanning  
**Abtastschalter** *m* sampling switch  
**Abtastschaltung** *f* sampling circuit  
**Abtastscheibe** *f* scanning disk; (*Fs*) Nipkow disk  
**Abtastschlitz** *m* scanning slit (slot)  
**Abtastsignal** *n* sampled-data signal  
**Abtastspalt** *m* scanning slit (slot)  
**Abtastspur** *f* scanning track  
**Abtaststift** *m* wand (*z. B. für Balkenkode*)  
**Abtaststrahl** *m* (*Rt*) scanning beam  
**Abtaststrom** *m* (*Rt*) read current  
**Abtaststrom-generator** *m* scan current generator  
**Abtastsystem** *n* sampling (sampled-data) system; scanning system  
 ~/vermaschtes multiloop sampled-data system  
**Abtasttakt** *m* (*Rt*) sampling clock  
**Abtasttechnik** *f* (*Rt*) sampling technique; scanning technique  
**Abtasttheorem** *n* (*Rt*) sampling (Nyquist) theorem

**Abtastung** *f* (*Rt*) sampling; (*Fs*, *Nrt*, *FO*) scanning; exploring; (*Dat*) read-out (*s. a. unter* Abtasten)  
 ~/**berührende** contact scanning  
 ~/**berührungslose** gap (non-contacting) scanning  
 ~/**dielektrische** dielectric scanning  
 ~/**differentielle** differential scanning  
 ~/**elektronische** electronic scanning  
 ~/**elektrooptische** electrooptical scanning  
 ~/**fliegende** (*Dat*) on-the-fly read-out  
 ~/**fortlaufende** progressive scanning  
 ~/**magnetische** magnetic scanning; magnetic reading  
 ~/**mechanische** mechanical scanning  
 ~ **ohne Zeilensprung/zeilenweise** sequential scanning  
 ~/**photoelektrische** photoelectric scanning; photoelectric reading  
 ~/**rotatorische** (*Ak*) swivel scan[ing]  
 ~/**selbstanpassende** [self-]adaptive sampling  
 ~/**synchrone** synchronous scanning  
 ~/**veränderliche** variable scanning  
 ~/**zeilenweise** (*Fs*) line-by-line scanning  
**Abtastverfahren** *n* scanning method  
**Abtastverlust** *m* scanning loss  
**Abtastverstärker** *m* scanning amplifier  
**Abtastvorrichtung** *f* scanning device, scanner  
**Abtastvorschub** *m* (*Nrt*) scanning traverse (*Faksimile*)  
**Abtastwicklung** *f* scanning winding; sense winding; read winding  
**Abtastzeichen** *n* scanning pattern  
**Abtastzeile** *f* scanning line  
**Abtastzeit** *f* scanning time; (*Rt*) sampling time, action period (phase)  
**Abtastzeitpunkt** *m* sampling instant  
**abteilen** to partition [off]  
**abtragen** 1. to erode; 2. to remove  
**Abtragung** *n* removal (*mittels Lasers*)  
**Abtragung** *f*/**anodische** anodic erosion  
 ~/**elektrolytische** (*Galv*) electrolytic removal  
**Abtragungsrate** *f* (*ME*) removal rate  
**abtrennen** to separate; to split off; to partition; to detach; to isolate  
**Abtrennschalter** *m* splitting key  
**Abtrennung** *f* separation (*z. B. von Impulsen*); partition; isolation  
**Abtriebsglied** *n* off-drive member  
**abwandeln** to modify, to vary  
**Abwandlung** *f* modification, variation  
**Abwärme** *f* waste heat  
**Abwärmekessel** *m* waste-heat boiler  
**Abwärmeturbine** *f* waste-heat turbine  
**Abwärmeverwertung** *f* heat recovery  
**Abwarten** *n* (*Nrt*) look-out  
**Abwärtsentwurf** *m* (*Dat*) top-down design (*Programmentwurfsverfahren*)  
**Abwärtsflanke** *f* falling edge  
**abwärtsgerichtet** (*Dat*) down-link (*LAN*)  
**Abwärtsskalierung** *f* (*ME*) scaling-down

**Abwärtsstrecke** *f* (*Nrt*) down-link  
**Abwärtstransformation** *f* step-down transformation  
**Abwärtstransformator** *m* step-down transformer, reducing transformer  
**abwärtsverträglich** downward compatible  
**abwärtszählen** to count down  
**Abwärtszähler** *m* down-counter  
**abwechseln** to alternate  
**Abwechseln** *n* alternation  
**abwechselnd** alternate, alternating  
**abweichen** to deviate (*z. B. von einer Richtung*); to depart; to differ, to vary  
**Abweichung** *f* 1. deviation, departure; difference, variation; drift (*z. B. vom Nullpunkt*); aberration (*Optik*); run-out; 2. error, inaccuracy  
 ~/**bleibende** (*Rt*) position (steady state) offset  
 ~ **des P-Reglers** (*Rt*) position error, [steady-state] offset  
 ~/**durchschnittliche** *s.* ~/**mittlere**  
 ~/**dynamische** (*Rt*) dynamic deviation  
 ~/**geschätzte** estimated error  
 ~/**halbkreisförmige** *s.* Halbkreisfehler  
 ~/**magnetische** magnetic declination  
 ~/**minimale** minimum deviation  
 ~/**mittlere** mean (average) deviation  
 ~/**mittlere quadratische** mean square deviation  
 ~/**normale** standard deviation  
 ~/**obere** upper deviation  
 ~/**systematische** (*Meß*) bias  
 ~ **vom Mittelwert** deviation from the mean (*z. B. eines Meßwerts*)  
 ~ **vom Nennwert** departure from nominal value  
 ~ **vom Soll des Mittelwertes** departure from nominal of the mean value  
 ~ **von Null** zero offset  
 ~/**vorgegebene** given error  
 ~/**zulässige** allowable (permissible) deviation, allowable (permissible) variation; [acceptable] tolerance  
**Abweichungsausregelung** *f* deviation control  
**Abweichungsfaktor** *m* diversity factor (*Kehrwert des Gleichzeitigkeitsfaktors*)  
**Abweichungsmesser** *m* deviation detector (*Vergleichsglied in Regelkreisen*)  
**Abweichungsverhältnis** *n* deviation ratio  
**Abweichungsverzerrung** *f* deviation distortion (*Hochfrequenztechnik*)  
**Abweichungswinkel** *m* angle of deviation  
**abweisen** to reject, to repel  
**Abweisung** *f* rejection  
**Abweisungsrate** *f* rejection rate  
**Abwerfen** *n* throwing-off (*Last*)  
**Abwerfvorrichtung** *f* discarding device  
**Abwesenheitsdienst** *m* (*Nrt*) absent-subscriber service  
**Abwickelgeschwindigkeit** *f* take-off speed  
**abwickeln** 1. to unwind, to reel (wind) off, to unspool; 2. to develop (*Mathematik*)

**Abwickelpule** *f* take-off reel (spool), supply (wind-off) spool, feed reel  
**Abwicklung** *f* 1. unrolling, unwinding, winding off; 2. development (*Mathematik*)  
 ~ **des Verkehrs** (*Nrt*) forwarding of traffic  
**Abwurf** *m* (*Nrt*) forced release  
 ~ **auf den Bedienplatz** call-forwarding to attendant  
 ~ **auf Teilnehmerschaltung** line lock-out (*bei Dauerschleife*)  
**abzapfen** to bleed off  
**abziehbar** strippable  
**Abziehen** *n* 1. stripping; withdrawal; 2. subtraction  
 ~/**elektrolytisches** electrolytic stripping  
**Abziehfilm** *m* stripping film  
**Abziehlack** *m* strippable coating (varnish)  
**Abziehtechnik** *f* stripping technique  
**Abzug** *m* outlet (z. B. für Gas oder Kühlmittel)  
**Abzugselektrode** *f* (*ME*) drain electrode  
**Abzugsöffnung** *f* [discharge] outlet  
**Abzugsrohr** *n* vent pipe  
**Abzweig** *m* stub, branch connection; tap (*Leitung*); branch (z. B. Netzwerk)  
 ~/**bedingter** conditional branch  
**Abzweigbefehl** *m* (*Dat*) branch order  
**Abzweigdose** *f* junction (distribution, branch, conduit) box, access fitting  
 ~/**geteilte** split junction box  
 ~/**wasserdichte** watertight junction box  
**abzweigen** to branch [off], to tee; to tap off  
**Abzweiger** *m* (*Nrt*) tap  
**Abzweigfilter** *n* ladder[-type] filter  
**Abzweigungskabel** *n* stub cable  
**Abzweigungskasten** *m* junction (joint) box  
**Abzweigungsklemme** *f* branch joint; tapping clamp  
**Abzweigungsklinke** *f* branching jack  
**Abzweigungsleiter** *m* branch conductor  
**Abzweigungsleitung** *f* branch (side) line  
 ~/**kurze** (*Nrt*) spur cable  
**Abzweigungsmuffe** *f* cable jointing sleeve; tee joint; (*Nrt*) multiple cable joint, branch-T  
**Abzweignetz[werk]** *n* branching network  
**Abzweigungspunkt** *m* branch[-off] point  
**Abzweigsammelschiene** *f* branch bar  
**Abzweigschalter** *m* branch switch  
 ~ **mit Aufsteckgriff** detachable key switch  
**Abzweigschaltung** *f* branch circuit  
**Abzweigschiene** *f* branch bar  
**Abzweigungspule** *f* tapped coil (inductor)  
**Abzweigstecker** *m* socket-outlet adapter  
**Abzweigstelle** *f* breaking-out point  
**Abzweigstromkreis** *m* branch circuit  
**Abzweigung** *f* 1. branching, branch[ing]-off; tap[ping] (*Leitung*); 2. s. Abzweig  
 ~ **einer Leitung** wire-netting tapping  
**Abzweigungspunkt** *m* branch-off point  
**Abzweigungsstromkreis** *m* derived circuit  
**AC** (*Rt*) adaptive control  
**ACC** (*Rt*) adaptive control constraint, ACC (*adaptive Grenzwertregelung*)

**Accupin-Wegmeßgerät** *n* Accupin position measuring device  
**Acetalharz** *n* acetal resin  
**Acetatfaser** *f* acetate staple fibre  
**Acetatfolie** *f* acetate foil  
**Acetatschallplatte** *f* acetate disk  
**Acetatseife** *f* [cellulose] acetate rayon  
**Acetonharz** *n* acetone resin  
**Acetonlack** *m* acetone lacquer  
**Acetylcellulose** *f* cellulose acetate (*Ausgangsstoff für Isoliermaterialien*)  
**Acheson-Graphit** *m* Acheson graphite  
**Achromat** *m* achromatic lens, achromat  
**achromatisch** achromatic (*im farbmetrisch vereinbarten Sinne*)  
**Achsantrieb** *m* axle drive; centre drive  
**Achsbeehl** *m* axis command (*bei NC-Maschinen*)  
**Achsdruck** *m* weight per axle  
**Achse** *f* axis; axle; shaft (*Welle*)  
 ~ **eines Kristalls/optische** crystal axis  
 ~/**elektrische** electric axis (*Kristall*)  
 ~/**ferroelektrische** ferroelectric axis  
 ~/**magnetische** magnetic axis  
 ~/**optische** optical axis  
 ~/**parallaktische** parallax axis  
 ~/**vertikale** vertical axis  
**Achsenankerrelais** *n* axial-armature relay  
**Achseneinstellung** *f* axial adjustment  
**achsensymmetrisch** symmetrical about an axis, axially symmetric[a]l  
**Achsentlastung** *f* weight transfer  
**Achsgenerator** *m* axle-driven generator  
**Achshöhe** *f* shaft height  
**Achsmotorantrieb** *m* direct drive (*Elektrolok*)  
**Achssteuerung** *f* axis control  
**Achsstumpf** *m* shaft stub  
**Achtbandsystem** *n* eight-band system (*Kennzeichnung der Farbwiedergabe*)  
**Achtbit-Binär-Dezimal-Kode** *m/erweiterter* (*Dat*) extended binary-coded decimal interchange code, EBCDIC (*für alphanumerische Zeichen*)  
**Achtelzollmikrofon** *n* eighth-inch microphone  
**Achter** *m* (*Nrt*) double phantom [circuit]  
**Achtercharakteristik** *f* bilateral (bidirectional) characteristic, figure-eight pattern (*Antenne*)  
**Achterdiagramm** *n* figure-eight diagramm (pattern) (*Antenne*)  
**Achterfeldantenne** *f* eight-element dipole array  
**Achtermikrofon** *n* bidirectional microphone  
**Achterschaltung** *f* (*Nrt*) double phantom circuit  
**Achterelegrafie** *f* superphantom (double phantom) telegraphy  
**Achterverseilung** *f* spiral-eight twisting; (*Nrt*) quad pair formation  
**Achtpolröhre** *f* octode  
**Achtsteckersockel** *m* eight-pin base  
**Achtstiftsockel** *m* octal base  
**Achtstundenbetrieb** *m* eight-hour duty  
**Achtungssignal** *n* (*Nrt*) cue



**ACMOS** *n* (ME) CMOS, advanced CMOS

**Acrylatharz** *n* (Hsp) acrylic resin

**Acrylnitril-Butadien-Styrol** *n* (Hsp) acrylonitrile butadiene styrene, ABS

**Actin[o]id** *n*, **Actionoidenelement** *n* actinoid [element]

**A/D, A-D, AD** analogue-digital

**A/D-...** *s.* Analog-Digital-...

**Adaptationsbreite** *f* range of adaptation

**Adaptationsleuchtdichte** *f* adaptation (adapting) luminance

**Adaptationsniveau** *n* adaptation level

**Adaptationsvermögen** *n* adaptability

**Adapter** *m* adapter

**Adapterkabel** *n* adapter cable

**Adaptierung** *f*/parametrische (Rt) parametric adaptation

~/strukturelle structural adaptation

**Adaptionsalgorithmus** *m* (Rt) adaptation algorithm

**adaptiv** adaptive

**Adaptometer** *n* adaptometer

**A-Darstellung** *f* A display (Radar)

**Addend** *m* addend

**Addendenregister** *n* (Dat) addend register

**Adder** *m* (Dat) adder (Rechenmaschine)

**Addiereinrichtung** *f* (Dat) adder

~/algebraische algebraic adder

~/binäre binary adder

~/mechanische mechanical adding device

**addieren** to add

**Addieren** *n*/iteratives (schrittweises) (Dat) iterative addition

**addierend/sich** cumulative

**Addierer** *m*/algebraischer (Dat) algebraic adder

**Addiergeschwindigkeit** *f* adding speed (rate), accumulating speed (rate)

**Addierglied** *n* (Dat) adder

**Addierimpuls** *m* (Dat) add pulse

**Addiermaschine** *f* adding machine

~/druckende adding-listing machine

**Addierschaltung** *f* (Dat) adding circuit

**Addierwerk** *n* (Dat) adder, summing-up mechanism

**Addition** *f* addition

~ aller Verluste loss summation

~/geometrische geometrical addition

~/logische logical addition

~ mit Zwischensummierung addition with subtotalling

~/phasenrichtige in-phase addition

**Additionsbefehl** *m* add instruction (order)

**Additionspunkt** *m* summing point

**Additionssatz** *m* addition theorem

**Additionsschaltung** *f* adding circuit

**Additionsstanzer** *m* add-punch machine

**Additionstaste** *f* addition key

**Additionstheorem** *n* addition theorem

**Additionsübertrag** *m* add carry

**Additionszähler** *m* adding (accumulating) counter

**Additionszeit** *f* add time

**adressiert/[zeilen]sequentiell** (Dat) shift-addressed

**Adressierung** *f* (Dat) addressing (z. B. eines Speichers)

~/direkte direct addressing

~/explizite explicit addressing

~/indirekte indirect addressing

~/indizierte indexed addressing

~/relative relative addressing

~/unmittelbare immediate addressing

~/zusammengesetzte built-up addressing

**Adressierungsart** *f* addressing mode

**Ader** *f* wire, core, conductor (Kabel)

~/isolierte insulated core

~/kunststoffisolierte plastic-insulated conductor

~ zum Stöpselhalbs (Nrt) ring wire, R-wire

~ zum Stöpselkörper (Nrt) sleeve wire, C-wire

~ zum Stöpselring (Nrt) ring wire, R-wire

~ zur Stöpselhülse (Nrt) sleeve wire, C-wire

~ zur Stöpselspitze (Nrt) tip wire, t-wire

**Aderbruch** *m* cable fault; break of conductor

**Aderdurchmesser** *m* diameter of wire

**Aderkennzeichnung** *f* core identification

**Adern** *fp*/vertauschte reversed wires

**Adernanordnung** *f*, **Adernanlage** *f* arrangement of [cable] conductors

**Adernpaar** *n* pair [off wires]; core pair

**Adernzählfolge** *f* (Nrt) numbering of cable conductors

**Aderquerschnitt** *m* core cross section; core cross-sectional area

**Aderschluß** *m* intercore short-circuit

**Aderstärke** *f* *s.* Aderdurchmesser

**Aderumhüllung** *f* [core] covering

**Adervierer** *m* quad

**Adhäsion** *f* adhesion, adherence

**Adiabate** *f* adiabatic [curve, line]

**adiabatisch** adiabatic

**Adjazenzmatrix** *f* adjacency matrix (Graphentheorie)

**adjungiert** adjoint (z. B. Matrix)

**Adjunkte** *f* algebraic component, adjugate [matrix] (einer Matrix)

**Admittanz** *f* admittance (Scheinleitwert)

~/akustische acoustic admittance

~/asynchrone asynchronous admittance

~/mechanische mechanical admittance

~/spezifische akustische specific acoustic admittance

**Admittanzmatrix** *f* admittance matrix

**Admittanzparameter** *m* admittance parameter

**Admittanzrelais** *n* admittance relay

**Adreß...** *s. a.* Adressen...

**Adressat** *m* addressee

**Adreßaufruf** *m* address call

**Adreßbestätigungsanruf** *m* (Nrt) address validation call

**Adreßblock** *m* addressing module

- Adreßbuch** *n*/elektronisches (*Nrt*) electronic directory
- Adreßbus** *m* address bus
- Adreßdatenabstimpuls** *m* address data strobe
- Adresse** *f* (*Dat*) address (*im Speicher*)
- ~/**absolute** absolute (specific) address
- ~/**bestimmte** specific address
- ~/**bezogene** relative address
- ~ **des Informationsblocks** information block address
- ~/**direkte** direct (first-level) address
- ~/**eingeschlossene** implicit address
- ~/**gleitende** floating address
- ~/**indirekte** indirect address
- ~/**mnemotechnische** mnemonic address
- ~/**relative** relative address
- ~/**symbolische** symbolic address
- ~/**ursprüngliche** original address
- ~/**veränderliche** variable address
- ~/**virtuelle** virtual address
- ~/**wahre** true address
- Adressen...** s. a. Adreß...
- Adressenänderung** *f* address modification
- Adressenansteuerung** *f* address selection
- Adressenweisung** *f* address administration
- Adressenaufruf** *m*, **Adressenauswahl** *f* address selection
- Adressendekodiereinrichtung** *f* address decoding facility
- Adressendekodierung** *f* address decoding
- Adressendraht** *m* address wire
- Adressendruck** *m* address printing
- Adressenentschlüsselung** *f* address decoding
- Adressenerweiterungsregister** *n* address extension register, AER
- Adressenkarte** *f* address card
- Adressenkeller[speicher]** *m* address stack
- Adressenleerstelle** *f* address blank
- Adressenleitung** *f* address line
- Adressenlesedraht** *m* address-read wire
- Adressenmodifikation** *f* address modification
- Adressenmodifikationsregister** *n* modifier register
- Adressenoperand** *m* address operand
- Adressenrechenwerk** *n* address arithmetic element (organ)
- Adressenrechnung** *f* address arithmetic; address computation
- Adressenregister** *n* address [storage] register
- ~/**zählendes** counting address register
- Adressenschlüssel** *m* actual key
- Adressenschreibdraht** *m* address-write wire, a-w wire
- Adressenschreibung** *f* address printing
- Adressenspeicher** *m* address memory (store)
- Adressensubstitution** *f* address substitution
- Adressenteil** *m* address part (code) (*eines Be-fehls*)
- Adressenwahl** *f* address selection
- ~/**verkürzte** (*Nrt*) abbreviated address dialling
- Adressenwahlspur** *f* address selection track
- Adressenwerk** *n* address unit
- Adressenwert** *m* address value
- Adressenzähler** *m* address counter
- Adressenzuordnung** *f* address assignment
- Adressenzuweisung** *f* address allocation (orienting), address assignment
- adressierbar** (*Dat*) addressable
- ~/**nicht** non-addressable
- Adressierung** *f*/**absolute** (*Dat*) absolute addressing
- Adreßkode** *m* address code
- Adreßraum** *m* address space
- Adreßraumwechsel** *m* space switch
- Adreßteil** *m* (*Nrt*) address part
- Adreßübergabe-Auslöseimpuls** *m* address strobe
- Adreß- und Indexregister** *n* B-line [counter], B-box, B-register
- Adreßzähler** *m* 1. instruction (address) counter; 2. location counter; 3. program counter
- adsorbierend** adsorbing, adsorbent, adsorptive
- Adsorption** *f* adsorption
- ~/**gerichtete** oriented adsorption
- ~/**spezifische** specific adsorption
- ~ **von Atomen** adsorption of atoms
- ~ **von Molekülen** adsorption of molecules
- ~ **von Verunreinigungen** impurity adsorption
- Adsorptionsanlage** *f* adsorption installation
- Adsorptions-Desorptions-Potential** *n* adsorption-desorption potential
- Adsorptionsdipoldoppelschicht** *f* adsorbed dipole double layer
- Adsorptionenergie** *f* adsorption energy
- Adsorptionsexponent** *m* adsorption exponent
- adsorptionsfähig** adsorptive, adsorbent
- Adsorptionsfähigkeit** *f* s. Adsorptionsvermögen
- Adsorptionsgeschwindigkeit** *f* adsorption rate
- Adsorptionsgesetz** *n* adsorption law
- Adsorptionsisotherme** *f* adsorption isotherm
- Adsorptionskapazität** *f* adsorption capacitance
- Adsorptionskinetik** *f* adsorption kinetics, kinetics of adsorption
- Adsorptionsmittel** *n* adsorbing substance (material), adsorbent
- Adsorptionspotential** *n* adsorption potential
- Adsorptionsschicht** *f* adsorption layer; adsorbed layer
- Adsorptionsvermögen** *n* adsorption (adsorptive, adsorbing) power, adsorptive capacity, adsorptivity
- Adsorptionswärme** *f* heat of adsorption
- ADU** (*Analog-Digital-Umwandler*) s. Analog-Digital-Wandler
- A/D-Umsetzer** *m* s. Analog-Digital-Wandler
- AE** s. Anrufeinheit
- aerodynamisch** aerodynamic
- Affinität** *f*/**elektrochemische** electrochemical affinity
- AFN** s. Frequenznachstimmung/automatische

**Aggregat** *n* aggregate, set [of machines], unit  
**Aggregation** *f* (Rt) aggregation (von Modellen)  
**Aggregatzustand** *m* state of aggregation, physical state (phase)  
**Aggregatzustandsänderung** *f* change of state [of aggregate]  
**Ah** *s.* Amperestunde  
**AH-Funktion** *f* (Dat) acceptor-handshake function  
**Ähnlichkeit** *f* similarity, similitude (Mathematik); resemblance (zwischen Kennlinien)  
 ~/geometrische geometrical similarity  
**Ähnlichkeitsbedingung** *f* condition of similarity (similitude)  
 ~/Reynoldssche Reynolds' analogy condition  
**Ähnlichkeitsdekodierung** *f* similarity decoding  
**Ähnlichkeitsfaktor** *m* similarity factor  
**Ähnlichkeitsgesetz** *n* similarity law  
**Ähnlichkeitsgröße** *f* similarity parameter  
**Ähnlichkeitsinvarianten** *fpI* similarity invariants  
**Ähnlichkeitsprinzip** *n* similarity principle  
**Ähnlichkeitsatz** *m* similarity theorem (Operatorenrechnung)  
**Ähnlichkeitssimplex** *n* similarity simplex  
**Aiken-Kode** *m* (Dat) Aiken code  
**Akaroidharz** *n* (Hsp) acaroid resin  
**Akkommodationszustand** *m* state of accommodation  
**Akkordfolgenspeicher** *m* chord memory  
**Akku** *m s.* Akkumulator  
**Akkumulator** *m* accumulator, accumulator battery, [storage] battery, secondary cell  
 ~/alkalischer alkaline accumulator (storage battery)  
 ~/gasdichter sealed storage battery  
 ~ mit doppelter Stellanzahl (Dat) double-length accumulator  
 ~ mit flüssigem Elektrolyten accumulator with liquid electrolyte  
 ~ mit gelatiniertem Elektrolyten unspillable accumulator  
 ~ mit Gitterplatten grid-type accumulator  
 ~/zusätzlicher (Dat) auxiliary accumulator  
**Akkumulatorbetrieb** *m* battery operation  
**Akkumulatoren...** *s. a.* Akkumulator...  
**Akkumulatorenantrieb** *m* battery drive  
**Akkumulatorenleichrichter** *m* accumulator rectifier  
**Akkumulatorenprüfer** *m* cell tester  
**Akkumulatorenzugförderung** *f* battery-electric traction  
**Akkumulatorfahrzeug** *n* accumulator car  
**Akkumulatorgefäß** *n* accumulator container (jar), cell container  
**Akkumulatorgehäuse** *n* accumulator housing  
**akkumulatorgespeist** battery-powered  
**Akkumulatorgitterplatte** *f* accumulator grid plate  
**Akkumulatorhartblei** *n* accumulator metal (lead)  
**Akkumulatorkapazität** *m* (Dat) accumulator content  
**Akkumulatorkasten** *m* accumulator box

**Akkumulatorladegleichrichter** *m* rectifier for battery charging  
**Akkumulatorplatte** *f* accumulator plate  
**Akkumulatorplattenblock** *m* subassembly of [positive and negative] accumulator plates  
**Akkumulatorplattensatz** *m* set of [unipolar] accumulator plates  
**Akkumulatorregister** *n* (Dat) accumulator register  
**Akkumulatorsäure** *f* accumulator acid, [storage] battery acid, acid for storage cells  
**Akkumulatorzelle** *f* accumulator cell, storage [battery] cell  
**Akkumulatorzellgefäß** *n* cell container  
**Akline** *f* acclinic line (magnetischer Äquator)  
**A-Kreis** *m* A-circuit  
**Akribometer** *n* acribometer (zur Messung sehr kleiner Objekte)  
**Aktivität** *f* activity, actinism  
**aktinoelektrisch** actinoelectric  
**Aktionsradius** *m* radius of action, reach, [operational] range  
**Aktionsstrom** *m* action current  
**Aktionsstufe** *f* impulse stage (Turbine)  
**aktiv/elektrochemisch** electroactive  
 ~/photoelektrisch photoactive  
**Aktivator** *m s.* Aktivierungsmittel  
**Aktivbereich** *m* active region  
**aktivieren** 1. to activate; 2. to enable (einschalten)  
 ~/durch Licht to light-activate  
**Aktivierung** *f* activation  
 ~/kathodische cathodic activation  
**Aktivierungsenergie** *f* activation energy  
 ~/elektrochemische electrochemical activation energy  
**Aktivierungsenthalpie** *f* enthalpy of activation, activation enthalpy  
**Aktivierungsentropie** *f* entropy of activation, activation entropy  
**Aktivierungsmittel** *n* activating agent (substance), activator  
**Aktivierungsniveau** *n* activation level  
**Aktivierungspolarisation** *f* (Ch) activation polarization  
**Aktivierungsstufe** *f* activation step  
**Aktivierungsüberspannung** *f* (Ch) activation overvoltage (overtension)  
**Aktivierungswärme** *f* activation heat  
**Aktivierungszeit** *f* activation time  
**Aktivität** *f* activity  
**Aktivitätskoeffizient** *m* activity coefficient  
 ~/mittlerer mean activity coefficient  
**Aktivitätsunterschied** *m* activity difference  
**Aktivkohle** *f* activated charcoal (carbon)  
**Aktor** *m s.* Stellglied  
**aktualisieren** to update, to upgrade (Software)  
**Aktuator** *m* (MA) actuator  
**Akumeter** *n* acoumeter (zur Hörschärfemessung)  
**A-Kurve** *f* A-weighting curve

- Akustik** *f* 1. acoustics (*Lehre vom Schall*); 2. acoustic, acoustics (*akustische Eigenschaften eines Raumes*)
- ~**einstellbare** adaptable acoustics (*eines Raumes*)
- ~**geometrische** geometric[al] acoustics
- ~ **hoher Drücke** macroacoustics
- ~ **hoher Pegel** macrosonics
- ~**subjektive** subjective acoustics
- ~**trockene** dead acoustics
- ~ **von Kanälen** duct acoustics
- Akustikberater** *m* acoustic consultant
- Akustiker** *m*, **Akustikerin** *f* acoustician
- Akustikplatte** *f* acoustic tile (board)
- akustisch** acoustic[al], sonic
- akustoelektrisch** acoustoelectric
- Akzent** *m* (*Ak*) accent
- akzentuieren** to accentuate
- Akzentuierung** *f* (*Nrt*) accentuation; preemphasis (*Vorverzerrung*)
- ~ **durch ein Filter** prefiltering
- Akzeptanzkurve** *f* (*Nrt*) acceptance characteristics (*eines Fertigungsloses*)
- Akzeptor** *m* (*ME*) acceptor
- akzeptorartig** acceptor-like
- Akzeptordichte** *f* acceptor density
- Akzeptordotierung** *f* acceptor doping
- Akzeptorelement** *n* acceptor element
- Akzeptorenergieniveau** *n* acceptor energy level
- Akzeptorkonzentration** *f* acceptor concentration
- Akzeptorniveau** *n* acceptor level
- Akzeptorstörstelle** *f*, **Akzeptorverunreinigung** *f* acceptor impurity
- Akzeptorzentrum** *n* acceptor centre
- Akzeptorzustand** *m* acceptor state
- Alarm** *m* bei **Grenzwertüberschreitung** (*Meß*) deviation alarm
- ~**dringender** prompt alarm
- ~**nicht dringender** deferred alarm
- Alarmanlage** *f* alarm system
- Alarmanzeigetafel** *f* alarm annunciator
- Alarmbereitschaft** *f* alarm readiness
- Alarmeinrichtung** *f* alarm system
- Alarmfilterung** *f* alarm filtering
- Alarmgeber** *m* alarm annunciator
- Alarmglocke** *f* [signal] alarm bell
- Alarmgrenze** *f* alarm limit
- Alarmkontakt** *m* alarm contact
- Alarmlampe** *f* warning lamp (light); telltale lamp
- Alarmleitung** *f* alarm circuit
- Alarmmeldesignal** *n* alarm indication signal
- Alarmmeldetafel** *f* alarm annunciator
- Alarmrelais** *n* alarm relay
- Alarmsatz** *m* alarm set
- Alarmschalter** *m* alarm switch
- Alarmschaltung** *f* alarm (warning) circuit
- Alarmsicherung** *f* alarm fuse
- Alarmsignal** *n* alarm signal
- Alarmstromkreis** *m* alarm circuit
- Alarmübertragungssystem\*** *n* alarm transmission system
- Alarmwecker** *m* alarm bell
- Alarmzeichen** *n* alarm signal
- Alarmzentrale** *f* (*Nrt*) ring-out point
- Alarmzustand** *m* alert state (*im Energiesystem*)
- Albedo** *f* (*Licht*) albedo (*Rückstrahlungsvermögen zerstreut reflektierender Körper*)
- ALE** *s.* Arithmetik-Logik-Einheit
- Alfo-Isolierung** *f* aluminium-foil insulation
- Algebra** *f* [*der Logik*]/**Boolesche** Boolean algebra, Boole's logical algebra
- ALGOL, Algol** ALGOL, algorithmic language (*Programmiersprache für wissenschaftlich-technische Aufgaben*)
- ALGOL-Compiler** *m*, **ALGOL-Übersetzer** *m* ALGOL compiler
- Algorithmus** *m* algorithm
- ~**evolutionärer** (*Rt*) evolutionary algorithm (z. B. zur *Parameteroptimierung*)
- ~ **für Zeichenerkennung** algorithm for pattern recognition
- ~**rechnerorientierter** computer-oriented algorithm
- Aliasing** *n* aliasing (*Verfälschung durch Unterabtastung*)
- Aliasing-Fehler** *m* (*Dat*) aliasing error (*Abtastfehler*)
- Aligner** *m* aligner (*Pulsodemodulation*)
- Alkaliakkumulator** *m* alkali accumulator
- Alkali amalgam** *n* alkali metal amalgam
- alkalibeständig** alkali-proof
- Alkalielement** *n* caustic soda cell
- Alkalifehler** *m* alkali error (*bei Glaselektroden*)
- alkalifest** alkali-proof
- Alkalilauge** *f* [alkaline] lye
- Alkalimetaldampfampe** *f* alkaline metal vapour lamp
- Alkaliphotoelement** *n*, **Alkaliphotozelle** *f* alkaline photocell
- alkalisch** alkaline, basic
- Alkalisierungseffekt** *m* (*Ch*) alkalinization effect
- Alkaliverunreinigung** *f* alkali contamination
- Alkalizelle** *f* alkaline cell
- Alkydharz** *n* (*Hsp*) alkyd resin
- Allaufzeitfunktion** *f* all-pass delay function
- Alles-oder-nichts-Gesetz** *n* all-or-none law (*Kybernetik*)
- Allgebrauchslampe** *f* general-[lighting-]service lamp
- Allgemeinbeleuchtung** *f* general (universal) lighting
- Allgemeinbeleuchtungsstärke** *f* general illumination
- Allglasausführung** *f* all-glass construction
- Allglasflachgehäuse** *n* all-glass flat pack
- Alligator-Masken-Anordnung** *f* (*ME*) alligator mask assembly
- Allpaß** *m* all-pass network (filter)
- Allpaßeigenschaft** *f* all-pass property
- Allpaßelement** *n* all-pass element

**Allpaßfilter** *n s.* Allpaßnetzwerk  
**Allpaßnetzwerk** *n* universal (all-pass) network, all-pass filter  
**Allpaßschaltung** *f* all-pass circuit  
**Allpaßverstärker** *m* all-pass amplifier  
**Allradantrieb** *m* all-wheel drive  
**Allrichtungsempfang** *m* omnidirectional reception  
**Allstrom** *m* alternating-current direct-current, a.c.-d.c.  
**Allstromempfänger** *m* a.c.-d.c. receiver, universal (all-mains, transformerless) receiver  
**Allstromfernsehempfänger** *m* a.c.-d.c. television receiver  
**Allstromröhre** *f* a.c.-d.c. valve  
**Allübertrager** *m* universal transformer  
**Allverstärker** *m* universal amplifier  
**Allwellenempfang** *m (Nrt)* general coverage  
**Allwellenempfänger** *m (Nrt)* multirange receiver  
**Allwellenfilter** *n* all-pass network  
**Allzweckdiode** *f* general-purpose diode  
**Allzweckmeßbrücke** *f* universal bridge  
**Allzweckrechner** *m* universal (general-purpose) computer  
**Allzweckregister** *n (Dat)* general-purpose register  
**Alpha** *n* alpha (*Transistorstromverstärkung in Basisschaltung*)  
**Alphabet** *n (Dat)* alphabet (*als geordneter Zeichen-vorrat*)  
 ~/binäres zyklisches binary cyclic alphabet  
**Alphabetlocher** *m (Dat)* alphabetic[a] punch  
**Alphabetlochprüfer** *m (Dat)* alphabetic[a] verifier  
**Alphagrenzfrequenz** *f* alpha cut-off frequency  
**alphanumerisch** alphanumeric[a]  
**Alphaspektrometer** *n* alpha-ray spectrometer  
**Alphazähler** *m* alpha counter (*Kernmeßtechnik*)  
**Alphazerfall** *m* alpha decay  
**Altern** *n* ag[e]ing  
 ~/beschleunigtes accelerated aging (*bei Alterungsprüfungen*)  
**Alternativanweisung** *f (Dat)* alternative statement  
**alternieren** to alternate  
**Alternieren** *n* alternation  
**alternierend** alternate  
**Alterung** *f/künstliche* artificial aging  
 ~/magnetische magnetic ageing  
 ~/natürliche natural aging  
**Alterungsausfall** *m* wear-out failure  
**alterungsbeständig** resistant to aging, age-resisting  
**Alterungsbeständigkeit** *f* resistance to aging, aging resistance  
**Alterungseffekt** *m*, **Alterungseinfluß** *m* aging effect  
**Alterungsempfindlichkeit** *f* susceptibility to aging  
**Alterungserscheinung** *f* aging phenomenon  
**Alterungshärtung** *f* age hardening (*z. B. von Leichtmetallen*)  
**Alterungskurve** *f* aging curve  
**Alterungsprodukt** *n* deterioration product  
**Alterungsprüfung** *f* aging test

**Alterungsriß** *m* aging crack  
**Alterungsschutzmittel** *n* anti-ager, age-protecting agent (*z. B. für Öle, Kunststoffe*)  
**Alterungstemperatur** *f* aging temperature  
**Alterungsverfahren** *n* aging process  
**Alterungsverhalten** *n* aging behaviour  
**Alterungsversuch** *m* aging test  
**Alterungsvorgang** *m* aging mechanism  
**ALU** arithmetical and logical unit  
**aluminieren** to aluminize  
**aluminiert** aluminized, aluminium-coated  
**Aluminium** *n* aluminium, (*Am*) aluminum  
**Aluminiumaufbringung** *f* aluminization  
**Aluminiumblech** *n* sheet aluminium, aluminium plate (sheet)  
**Aluminiumbondinsel** *f (ME)* aluminium bonding pad  
**Aluminiumbreitbandkabel** *n* aluminium wide-band cable  
**Aluminiumdraht** *m* aluminium wire  
 ~ mit Stahlader steel-cored aluminium wire  
**Aluminiumelektrolytkondensator** *m* aluminium electrolytic capacitor  
**Aluminiumfolie** *f* aluminium foil  
**Aluminiumgehäuse** *n/eloxiertes* anodized aluminium case (housing)  
**Aluminiumgleichrichter** *m* aluminium rectifier  
**Aluminiumkabel** *n* aluminium cable  
**Aluminiumkabelschuh** *m* aluminium terminal  
**Aluminiumknetlegierung\*** *f* wrought aluminium alloy  
**Aluminiumkondensator** *m* mit Festelektrolyt solid aluminium capacitor  
**Aluminiumleiter** *m* aluminium conductor  
**Aluminiumlot** *n* aluminium solder  
**Aluminiummantel** *m* aluminium sheath  
 ~/aufgepreßter extruded aluminium sheath (*Kabel*)  
**Aluminiummantelkabel** *n* aluminium-sheathed cable, aluminium-covered cable, aluminium-coated cable  
**Aluminiummetallisierung** *f (ME)* aluminium metallization  
**Aluminiumoberfläche** *f* aluminium surface  
**Aluminiumofen** *m* aluminium furnace (*zum Umschmelzen*)  
**Aluminiumoxid** *n* aluminium oxide  
**Aluminiumoxidkeramik** *f* alumina ceramic  
**Aluminiumoxidschicht** *f* aluminium oxide layer  
**aluminiumplattiert** aluminium-clad  
**Aluminiumreflektor** *m* aluminium reflector  
**Aluminiumschweißen** *n* aluminium welding  
**Aluminiumstahlkabel** *n* steel-reinforced aluminium cable  
**aluminiumummantelt** aluminium-sheathed, aluminium-coated  
**Aluminiumummantelung** *f* aluminium sheathing (cladding)  
**Aluminiumverbindungsleitung** *f* aluminium inter-connection

**Aluminiumzellgleichrichter** *m* aluminium cell rectifier  
**Amalgambad** *n* amalgamating (amalgam) solution, amalgamating liquid (*Quickbeize*)  
**Amalgambrennstoffelement** *n* amalgam fuel cell  
**Amalgamelektrode** *f* amalgam electrode  
**Amalgamleuchtstofflampe** *f* amalgam fluorescent lamp  
**Amalgampille** *f* amalgam pellet  
**Amalgamzelle** *f* (*Ch*) mercury cell  
**Amalgamzersetzer** *m* amalgam decomposer  
**A-Mast** *m* A-pole, A-tower  
**Amateurfunkstelle** *f* amateur station  
**Amateurvideo** *n* home video  
**Ambiophonie** *f* (*Ak*) ambiophony  
**ambipolar** ambipolar  
**AmboBelektrodenkontakt** *m* buffer contact  
**Amerikanisches Institut** *n* für Standardisierung  
 American National Standards Institute, Inc  
**Amidharz** *n* (*Hsp*) amide resin  
**AMI-Kode** *m* (*Dat*) alternating mark inversion code, AMI code (*ein pseudoternärer Kode*)  
**Aminhärter** *m* amine hardener (*für Epoxidharze*)  
**Aminoplaste** *mpl* aminoplastics (*Isoliermaterial*)  
**AMI-Signal** *n* (*Nrt*) alternate mark inversion signal, AMI signal  
**A-Modulation** *f* class-A modulation  
**A-Modulator** *m* class-A modulator  
**amortisieren** to charge off  
**Ampere** *n* ampere, amp., a, A (*1. SI-Einheit der elektrischen Stromstärke; 2. SI-Einheit der magnetischen Spannung*)  
 ~**absolutes** abampere (*Einheit der elektrischen Stromstärke im CGS-System*)  
 ~ **je Meter** ampere per metre (*SI-Einheit der magnetischen Feldstärke*)  
**Ampereleiter** *m* **je Zentimeter** ampere bars per centimetre  
**Amperemeter** *n* amperemeter, ammeter  
 ~**optisches** optical ammeter  
**Amperesekunde** *f* ampere-second  
**Amperestab** *m* ampere conductor  
**Amperestunde** *f* ampere-hour  
**Amperestunden-Wirkungsgrad** *m* ampere-hour efficiency  
**Amperestundenzähler** *m* ampere-hour meter, ahm, quantity meter  
**Amperewaage** *f* ampere (current) balance  
**Amperewindung** *f* ampere turn  
**Amperewindungen** *pl* **je Zentimeter** ampere turns per centimetre  
**Amperewindungszahl** *f* [number of] ampere turns  
**Amperezahl** *f* amperage  
**Amperometrie** *f* amperometry (*elektrolytisches Verfahren der Maßanalyse*)  
**amphot** amphoteric (*z. B. Halbleiter*)  
**Amplidyne** *f* amplidyne [generator] (*Verstärkermaschine*)  
**Amplitude** *f* amplitude

~ **der Regelabweichung** deviation amplitude  
**Amplitudenabfall** *m*/**kurzzeitiger** drop-out  
**Amplitudenabgleichvorrichtung** *f* (*Meß*) amplitude calibration unit  
**Amplitudenabweichung** *f* amplitude variation  
**Amplitudenanalysator** *m* amplitude analyzer, kick-sorter  
**Amplitudenänderung** *f* amplitude variation  
**Amplitudenbegrenzer** *m* amplitude (peak) limiter, clipper  
**amplitudenbegrenzt** amplitude-limited, clipped  
**Amplitudenbegrenzung** *f* amplitude (peak) limiting, limitation of amplitude, clipping  
**Amplitudenbegrenzungskreis** *m* amplitude limiting (separation) circuit, clipper circuit  
**Amplitudendarstellung** *f* amplitude presentation  
**Amplitudendichtespektrum** *n* amplitude density spectrum  
**Amplitudendiskriminator** *m* amplitude discriminator  
**Amplitudenfehler** *m* amplitude error  
 ~**mittlerer** mean amplitude error  
**Amplitudenfluktuation** *f* amplitude fluctuation  
**Amplitudenfrequenzgang** *m* amplitude-frequency characteristic, amplitude[-frequency] response, amplitude characteristic (curve)  
**Amplitudenfrequenzgangdarstellung** *f* amplitude-frequency [response] plot  
**Amplitudenfrequenzkennlinie** *f* amplitude-frequency [response] characteristic  
**Amplitudenfrequenzverzerrung** *f* amplitude-frequency distortion  
**Amplitudengang** *m* amplitude[-frequency] response (*z. B. bei Frequenzkennlinien*)  
**Amplitudenglied** *n* amplitude term (*z. B. einer Gleichung*)  
**Amplitudenhologramm** *n* amplitude hologram  
**Amplitudenhub** *m* amplitude swing  
**Amplitudenhüllkurve** *f* amplitude envelope  
**Amplitudenkennlinie** *f* amplitude characteristic (curve) (*Teil der Frequenzkennlinie*)  
 ~**logarithmische** logarithmic amplitude characteristic  
**Amplitudenkoinzidenzschaltung** *f* amplitude coincidence circuit  
**Amplitudenkonstanz** *f* amplitude stability  
**Amplitudenkurve** *f* amplitude curve  
**Amplitudenmaßstab** *m* amplitude scale factor  
**Amplitudenmeßgerät** *n* amplitude-measuring instrument  
**Amplitudenmodulation** *f* amplitude modulation, am, AM  
 ~**sinusförmige** sinusoidal amplitude modulation  
**Amplitudenmodulationsrauschen** *n* amplitude-modulation noise  
**Amplitudenmodulationsunterdrückung** *f* amplitude-modulation suppression  
**amplitudenmoduliert** amplitude-modulated  
**Amplitudenortskurve** *f* amplitude locus

**Amplitudenpermeabilität** *f* amplitude permeability

**Amplitudenphasengang** *m* (Rt) gain-phase characteristic

**Amplitudenrand** *m* (Rt) amplitude margin (*Kennwert der Stabilitätsgüte*)

**Amplitudenregelung** *f* amplitude control

**Amplitudenregler** *m* amplitude controller

**Amplitudenröhre** *f* glow tube amplitude indicator

**Amplitudenschrift** *f* amplitude trace, variable area track (*Lichtton*)

**Amplitudenschwankung** *f* fluctuation of amplitude, amplitude variation

**Amplitudenselektion** *f* amplitude selection

**Amplitudensieb** *n* amplitude separator (limiter), synchronization separator

**Amplitudenspektrum** *n* amplitude spectrum; amplitude distribution

**Amplitudensteuerung** *f* amplitude control

**Amplitudentastung** *f* (Nrt) amplitude keying

**Amplitudenumtastung** *f* amplitude shift keying

**Amplitudenveränderlich** variable-amplitude

**Amplitudenverhalten** *n* s. Amplitudengang

**Amplitudenverhältnis** *n* amplitude ratio, ratio of amplitudes; decrement of damping (*unterkritisch gedämpfter Harmonischer*)

**Amplitudenverlauf** *m* amplitude response

**Amplitudenverteilung** *f* amplitude distribution

**Amplitudenverzerrung** *f* amplitude distortion

**Amplitudenverzerrungsfaktor** *m* amplitude-distortion factor

**Amplitudenverzögerung** *f* amplitude delay (*Trägheitsmaß*)

**Amt** *n* (Nrt) exchange, office, centre, station

~/bemanntes (besetztes) attended exchange (station)

~/betriebsführendes controlling exchange (station)

~/dritter Ordnung tertiary centre

~/elektronisches electronic exchange (station)

~/fernes remote station

~/fernregteltes remotely regulated station

~/fern gespeistes dependent station, power-fed station

~/geregteltes regulated station

~/halbautomatisches semiautomatic exchange (station)

~/internationales international exchange (station)

~/kleines small-capacity exchange (station)

~/nichterweiterungsfähiges non-extendible exchange (station)

~/selbstgespeistes non-power-fed station

~/unbemanntes (unbesetztes) unattended (non-attended) exchange, unattended station

**Amtsabfrage /offene** (Nrt) unassigned answer

**Amtsandruf** *m* (Nrt) exchange [line] call

**Amtsanschluß** *m* (Nrt) public exchange connection

**Amtsbatterie** *f* (Nrt) exchange battery

**amtsberechtigt** (Nrt) PTT-authorized

~/nicht fully restricted; "exchange barred"

**Amtseinheit** *f* (Nrt) exchange unit

**Amtseinrichtung** *f* (Nrt) exchange equipment

**Amtserde** *f* (Nrt) post-office earthing point

**Amtsfreizeichen** *n* (Nrt) exchange tone, dial[ling] tone

**Amtsgeräusch** *n* (Nrt) exchange noise

**Amtsgespräch** *n* (Nrt) exchange line call

**Amtskabel** *n* (Nrt) office cable (*Amtsverdrahtung*)

**Amtsklinke** *f* (Nrt) exchange jack

**Amtsleitung** *f* (Nrt) exchange (post-office) line, local loop

**Amtsseite** *f* des Hauptverteilers (Nrt) vertical side of main distribution frame

**Amtsverbindungsleitung** *f* (Nrt) interoffice trunk

**Amtsverdrahtung** *f* (Nrt) station wiring

**Amtswähler** *m* (Nrt) code (office) selector

**Amtszeichen** *n* (Nrt) exchange tone, dial[ling] tone, dial hum

**Analogaufzeichnung** *f* (Dat, Meß) analogue recording

**Analogausgabe** *f* analogue output

**Analogausgang** *m* analogue output

**Analogbaustein** *m* analogue module

**Analogberechnung** *f* analogue computation

**Analogdaten** *pl* analogue data

**Analog-Digital-Prozessor** *m* analogue-to-digital processor

**Analog-Digital-Umwandlung** *f* A-D conversion, analogue-[to-]digital conversion

**Analog-Digital-Wandler** *m* A-D converter (conversion unit), analogue-[to-]digital converter, A.D.C.

~/integrierender integrating dual-slope A-D-converter

~/nach dem Zweirampenprinzip dual-slope A-D-converter

~/ultraschneller ultrafast analogue-[to-]digital converter

**Analogeingabe** *f* analogue input

**Analogeingang** *m* analogue input

**Analogeingangsabtaster** *m* analogue input scanner

**Analogfrequenzteiler** *m* analogue frequency divider

**Analog-Frequenz-Wandler** *m* analogue-to-frequency converter

**Analogie** *f* analogy

~/elektrische electrical analogy

**Analoginformation** *f* analogue information

**Analogkorrektur** *f* analogue correction

**Analogrechenanlage** *f* analogue computer (computing system)

**Analogrechenverstärker** *m* analogue computing amplifier

**Analogrechenzentrum** *n* analogue computing centre

**Analogrechner** *m* analogue computer

~/elektronischer electronic analogue computer

~/repetierender repetitive analogue computer

**Analogrechenanlage** *f*/schnelle fast analogue computing equipment

**Analogrechnersimulation** *f* analogue computer simulation  
**Analogrechnersystem** *n* analogue computing system  
**Analogrechnung** *f* analogue computation  
**Analogschalter** *m* analogue switch  
**Analogschaltkreis** *m* analogue circuit  
**Analogsignalgerät** *n* (*Dat*) analogue display unit  
**Analogsignal** *n* analogue signal  
**Analogspeichergerät** *n* analogue [information-] storing device  
**Analogstromkreis** *m* equivalent circuit  
**Analogtor** *n* analogue gate  
**Analogtransistor** *m* analogue transistor  
**Analogvervielfacher** *m* analogue multiplier  
**Analogwert** *m* (*Dat*) analogue value; (*Meß*) analogue quantity  
**Analogwertverarbeitung** *f* analogue value processing  
**Analysator** *m* analyzer  
 ~/aufzeichnender recording analyzer  
 ~/harmonischer (*Rt*) Fourier (harmonic) analyzer (zur Zerlegung periodischer Vorgänge in Sinusschwingungen)  
 ~ mit durchstimmbarer Bandsperrung (*Ak*) distortion analyzer  
 ~ mit konstanter absoluter Bandbreite constant-bandwidth analyzer, wave analyzer; heterodyne analyzer  
 ~ mit konstanter relativer Bandbreite constant-percentage bandwidth analyzer  
 ~/statistischer statistical processor, probability distribution analyzer; (*Ak*) noise level analyzer  
 ~/stetig durchstimmbarer continuous band analyzer  
 ~/ununterbrochen arbeitender continuous analyzer  
**Analyse** *f* der Häufigkeitsverteilung statistical distribution analysis  
 ~ der Pegelverteilung level distribution analysis  
 ~/drehzahlbezogene rpm tracking analysis  
 ~/elektrochemische electroanalysis  
 ~/elektrolytische electrolytic analysis  
 ~/graphische graphic analysis  
 ~/harmonische harmonic analysis  
 ~/mathematische mathematical analysis  
 ~ mit dem Signallaufbild (*Rt*) black-box method  
 ~ mit gleitendem Zeitfenster (*Ak*) scan analysis  
 ~/numerische numerical analysis  
 ~/polarographische polarographic analysis  
 ~ von Einschwingvorgängen transient analysis  
**Analysemethode** *f* für die Softwareentwicklung structured analysis and design method, SADT  
**Analysemeßgerät** *n* analyzer  
**Analyseproblem** *n* analysis problem (z. B. Netzwerk)

**anätzen** to etch  
**anbauen** to fit; to attach  
**Anbaufansch** *m* mounting flange

**Anbieten** *n* (*Nrt*) offering  
**Anbieter** *m* (*Dat*) provider (von Diensten für den Zugang eines Anwenders zu einem Datennetz)  
**Anbietwähler** *m* (*Nrt*) trunk offering selector  
**Anbietetzeichen** *n* (*Nrt*) offering signal  
**Anbindung** *f* lacing (*Kabel*)  
**Anbringen** to fix, to attach, to mount  
**andauern** to continue, to persist  
**ändern** to change, to alter, to modify  
 ~/das Vorzeichen to change sign  
 ~/sich to change, to vary  
 ~/sich linear to vary linearly  
 ~/sich sinusförmig to vary sinusoidally  
 ~/sich sprunghaft to change suddenly  
 ~/sich ständig to fluctuate (z. B. Strom, Spannung)  
 ~/sich zeitlich to vary with time  
 ~/stufenlos to vary steplessly  
 ~ wie/sich im umgekehrten Verhältnis to vary inversely as  
**ändernd/sich zeitlich** time-varying  
**Anderson-Brücke** *f* Anderson's bridge (für C- und L-Messung)  
**Anderson-Röhre** *f* Anderson tube  
**Andershalb-Leistungsschalter-Methode** *f* one-and-a-half breaker arrangement  
**Änderung** *f* change, alteration; modification  
 ~/adiabatische adiabatic change  
 ~ des spezifischen Widerstands variation of resistivity  
 ~/isoenergetische isoenergetic change  
 ~/plötzliche abrupt change  
 ~/reversible reversible change  
 ~/rückführbare restorable change  
 ~/sinusförmige sine-law variation, sinusoidal change  
 ~/sprunghafte discontinuous change  
 ~ um eine Größenordnung change by one order of magnitude  
 ~/umkehrbare reversible change  
 ~ von Vorschriften amendment of rules  
 ~/zeitliche variation with time  
**Änderungsausfall** *m* (*Ap*) change failure  
**Änderungsband** *n* (*Dat*) change tape  
**Änderungsbit** *n* modifier bit  
**Änderungsdatei** *f* update file  
**Änderungsgeschwindigkeit** *f* rate of change  
**Änderungsprogramm** *n* (*Dat*) change program  
**Änderungsprozeß** *m* (*Dat*) patching process  
**Änderungsrate** *f* rate of change  
**Andrückhülle** *f* collapsible cladding  
**Andruckkraft** *f* pressure force  
**Andruckrolle** *f* pinch roll[er], capstan [idler], pad roll, pinch wheel (*Magnetband*)  
**Andruckrollentrieb** *m* pinch-roller drive, capstan drive  
**Andruckverbinder** *m* zero insertion force connector  
**Aneinanderfügen** *n* end-to-end butting  
**anerkannt** approved (z. B. den Schutzbestimmungen entsprechend)



**anfachen** (ET) to build up  
**Anfachraum** *m* generator (working) space (*Elektronenröhre*)  
**Anfachung** *f* (ET) building-up; anti-damping  
**Anfachzeit** *f* building-up period  
**Anfahrautomatik** *f* automatic starting-up (*Turbine*)  
**Anfahrbrunnenelement** *n* (An) booster element  
**Anfahr Doppelsammelschiene** *f* double starting busbar  
**anfahen** to start up  
 ~/feine **Leitung** to charge a line  
 ~/kalt to start up cold  
 ~/leer to start without load  
 ~/stoßfrei to start without a jerk  
**Anfahren** *n* start-up, start  
**Anfahr geschwindigkeit** *f* starting velocity  
**Anfahrmoment** *n* starting torque; breakaway torque  
**Anfahrprogramm** *n* start-up program  
**Anfahr schalter** *m*/automatischer (Ap) controller regulator  
**Anfahrtransformator** *m* starting transformer  
**Anfahrverluste** *mpl* accelerating loss[es]  
**anfällig** susceptible  
**Anfangsadresse** *f* (Dat) initial address, start[ing] address  
**Anfangsamplitude** *f* initial amplitude  
**Anfangsbedingung** *f* initial condition  
**Anfangsbefehl** *m* (Dat) initial instruction (command), key instruction (order)  
**Anfangsbeschleunigung** *f* initial acceleration  
**Anfangsbetriebsbedingungen** *ipl* initial operating conditions  
**Anfangsdruck** *m* initial pressure  
**Anfangsdurchschlag** *m* initial breakdown  
**Anfangseinstellung** *f* (Rt) initial adjustment (alignment) (z. B. einer Nachformeinrichtung)  
**Anfangselektron** *n* initiating electron  
**Anfangsenergie** *f* initial energy (z. B. von Elektroden)  
**Anfangsereignis** *n* starting event (*Graph*)  
**Anfangserregungsgeschwindigkeit** *f* initial excitation (voltage) response (*bei Erregeranordnungen*)  
**Anfangsfehler** *m* initial (datum) error  
**Anfangsgeschwindigkeit** *f* initial velocity (speed, rate)  
**Anfangsimpuls** *m* initial impulse  
**Anfangsionisierung** *f* initial ionization  
**Anfangskapazität** *f*/differentielle initial differential capacitance  
**Anfangskonzentration** *f* initial concentration  
**Anfangskurzschlußwechselstrom** *m* (An) initial short-circuit alternating current, subtransient (initial symmetrical) short-circuit alternating current  
**Anfangslader** *m* bootstrap loader (*Vorbereitungsprogramm für das Programmeinlesen*)  
**Anfangsladung** *f* initial charge  
**Anfangslage** *f* initial position

**Anfangslichtstrom** *m* initial lamp lumen  
**Anfangsmarke** *f* beginning mark  
**Anfangsnachhallzeit** *f* (Ak) early decay time, initial reverberation time  
**Anfangspermeabilität** *f* [magnetic] initial permeability  
**Anfangsphase** *f* initial phase  
**Anfangspotential** *n* initial potential  
**Anfangsprüf temperatur** *f* initial test temperature  
**Anfangspunkt** *m* point of origin, initial point (z. B. der Phasenbahn); starting position  
**Anfangsreflexion** *f* early (prime) reflection  
**Anfangsspannung** *f* initial (starting) voltage (*bei Teilentladungen*); inception voltage (*bei Entladungen*)  
**Anfangssperrspannung** *f* initial reverse voltage  
**Anfangssteilheit** *f* initial rate of rise  
**Anfangsstellung** *f* starting position  
**Anfangsstörung** *f* (Rt) initial displacement (*der Signalwerte*)  
**Anfangsstrom** *m* initial current  
**Anfangsstufe** *f* input stage; (Nrt) low-power stage  
**Anfangsuszeptibilität** *f* initial susceptibility  
**Anfangstemperatur** *f* initial temperature  
**Anfangsverhalten** *n* initial behaviour  
**Anfangsverlauf** *m* der Wiederkehrspannung (An) initial transient recovery voltage  
**Anfangsverteilung** *f* initial distribution  
**Anfangsvorspannung** *f* initial bias  
**Anfangswert** *m* 1. initial (original) value; reset value; 2. initial argument (*Vektor*)  
 ~/verschwindender zero initial condition  
**Anfangswertproblem** *n* initial-value problem  
**Anfangswertsatz** *m* initial-value theorem (*Grenzwertsatz der Laplace-Transformation*)  
**Anfangswertstellung** *f* reset condition  
**Anfangswiderstand** *m* initial resistance  
**Anfangszeitkonstante** *f* subtransient time constant  
**Anfangszustand** *m* initial state (condition)  
**anfeuchten** to moisten, to damp[en], to humidify  
**Anflugbefeuerung** *f* approach lighting  
**Anflugfeuer** *n* approach light  
**Anflugfunkfeuer** *n* homing beacon  
**Anflugkontrolle** *f* approach control (*Flugsicherung*)  
**Anflugleitgerät** *n* approach guidance equipment (*Flugsicherung*)  
**Anflugradar** *n* approach [control] radar  
**Anflugscheinwerfer** *m* approach searchlight  
**Anforderung** *f* (Dat, Nrt) request  
 ~ an Gleichrichter rectifier requirement  
 ~/bedingte conditional request  
 ~ der Gebührenübernahme reverse charging request  
 ~ einer Information request for information  
**Anforderdienst** *m* (Dat) request service  
**Anforderungsdienstbearbeitung** *f* (Dat) request servicing  
**Anfragesignal** *n* (Nrt) request signal

**Anfragesprache** *f* query language (*Programmierung*)

**Anfressung** *f* corrosion; pitting; staining

**Angabe f des Zeitmaßstabes** time scaling (z. B. *Phasenbahnen*)

**Angaben** *pl* data; information; specification[s]

**Angebot** *n* (*Nrt*) intensity of traffic offered

**Angebotsminderung** *f* (*Nrt*) availability reduction

**Angebotsverlust** *m* (*Nrt*) grade of service

**angedrückt/durch Feder** spring-loaded

**Angel** *f* boom, fishpole (zum *Führen eines Mikrofons*)

**angelenkt** hinged

**angelötet** brazed

**angenähert** approximate

**angeordnet/in gleichen Abständen** equally spaced

~/in **Plättchen** laminar

~/lamellenartig lamellar

~/mit **Abstand** spaced

**angepaßt** adapted; matched

~/falsch mismatched

~/nicht unmatched

~/richtig well-matched

**angeregt** excited; activated

~/durch **Laserstrahl** laser-beam induced

~/elektronisch electronically excited

~/lichtelektrisch photoexcited

~/nicht unexcited

~/thermisch thermostimulated, thermally excited

**angereichert/mit Löchern** (*ME*) hole-dominated

**angeschlossen** connected; linked; on-line

**angetrieben/durch Motor** power-driven

~/elektrisch electrically driven

**angleichen** to adjust; to adapt; to match

**angreifen** to attack (z. B. *durch Chemikalien*); to corrode

**angreifend** aggressive; corrosive

**angrenzend** contiguous; adjacent

**Angriff** *m*/chemischer chemical attack; corrosion

**Angriffspunkt** *m* point of application (attack) (*einer Kraft*); point of entry

**Angriffswinkel** *m* attack angle

**anhafte** to adhere, to stick [to] (z. B. *Schmutz*)

**Anhall** *m* (*Ak*) rising of sound

**anhaltend** to stop, to halt, to pause; to arrest

**anhaltend** continuous, persistent; permanent

**Anhaltevorrichtung** *f* stopper

**Anhängemodus** *m* assemble (*Schnittmodus*)

**anhängen** to attach

~/den **Hörer** (*Nrt*) to restore (hang up, replace) the receiver, to put back (on) the receiver

**Anhängen** *n* assemble (*Schnittmodus*)

**anhäufen** to accumulate; to aggregate

**anhäufend/sich** cumulative

**Anhäufung** *f* 1. accumulation; aggregation; pile-up; 2. cluster, agglomerate; (*ME*) collection; 3. (*Nrt*) congestion

**Anhäufungszeichen** *n* (*Nrt*) congestion tone, group busy signal

**anheben** to raise; to elevate; to lift; (*Ak*) to boost, to emphasize (*Tonfrequenzbereiche*)

**Anhebung** *f* (*Ak*) emphasis, boost, emphasizing, accentuation (*von Tonfrequenzbereichen*)

~ **des Erdpotentials/transiente** transient ground potential rise, TGPR, transient groundrise, TGR

**Anhebungsfilter** *n* (*Nrt*) accentuator (pre-emphasis) filter

**Anhebungsschaltung** *f* (*Nrt*) pre-emphasis network

**anheizen** to heat up

**Anheizverzögerung** *f* heating delay

**Anheizzeit** *f* heating (preheating) time, heat[ing]-up time, warm-up period (time)

**anhören** to listen to

**Anhörung** *f* audit

**Anilin-Formaldehyd-Harz** *n* (*Hsp*) aniline-formaldehyde resin

**Anion** *n* anion, negative ion

**Anionenaustausch** *m* anion exchange

**Anionenaustauscher** *m* anion exchanger

**Anionenleerstelle** *f*, **Anionenlücke** *f* anion vacancy

**Anionenstörstelle** *f* (*ME*) anion defect (impurity)

**Anionenstrom** *m* anionic current

**anisotrop** anisotropic

**Anisotropie** *f* anisotropism, anisotropy

~/induzierte **magnetische** induced magnetic anisotropy

~/magnetische magnetic anisotropy

**Anisotropiefaktor** *m* der **magnetischen Feldstärke** magnetic field strength anisotropy factor

~ **der Verluste** loss anisotropy factor

**Anker** *m* 1. (*MA*) armature (*Wicklung, in der Spannung induziert wird*); core; 2. anchor; stay (z. B. *Masten*)

~/beweglicher moving armature

~/blockierter fixed armature

~ **eines Magneten** armature of a magnet

~/genuteter slotted armature

~/glatter smooth armature

~ **mit in sich geschlossener Wicklung** closed-coil armature, closed-circuit armature

~ **mit offener Wicklung** open-coil armature, open-circuit armature

~ **mit Stabwicklung** bar-wound armature

~/nutloser *s.* ~/glatter

~/ruhender stationary armature

**Ankerabfall** *m* release of armature

**Ankerabschlußblech** *n* armature end-plate

**Ankerausgleichsleiter** *m* armature winding equalizer

**Ankerbandage** *f* armature bandage

**Ankerbandagenisolation** *f* armature bandage insulation

**Ankerblech** *n* armature core disk, armature stamping (punching, lamination)

~/gestanztes armature punching

**Ankerblechpaket** *n* armature core  
**Ankerblechschnitt** *m* armature punching  
**Ankerbohrung** *f* armature bore  
**Ankerbolzen** *m* anchor (stay) bolt  
**Ankerbüchse** *f* armature hub  
**Ankerdraht** *m* armature wire  
**Ankerdruckplatte** *f* armature end plate  
**Ankerisen** *n* armature iron (core)  
**Ankerisenverlust** *m* armature iron loss  
**Ankerendplatte** *f* armature head  
**Ankerfahne** *f* armature end connection  
**Ankerfeld** *n* armature field  
**Ankerfluß** *m* armature (magnetic) flux  
**Ankerformspule** *f* diamond-type armature coil  
**Ankerfuß** *m* stay block  
**Ankerhaken** *m* stay hook (stopper)  
**Ankerhohlwellenantrieb** *m* hollow-shaft motor drive  
**Ankerhub** *m* armature stroke  
**Ankerjoch** *n*, **Ankerkern** *m* armature core  
**Ankerklotz** *m* stay block  
**Ankerkraftfluß** *m* armature flux  
**Ankerkreisdrehrichtungsumkehr** *f* armature-circuit reversal  
**Ankerkreiszeitkonstante** *f* armature-circuit time constant  
**Ankerkühlschlitz** *m* armature duct  
**Ankerlager** *n* armature bearing  
**Ankerleiter** *m* armature conductor (wire)  
**Ankernabe** *f* armature hub  
**Ankernut** *f* armature slot  
**Ankernutkeil-Einschiebemaschine** *f* armature wedge inserter  
**Ankerplatte** *f* tie plate  
**Ankerprellen** *n* armature bounce (*Relais*); armature chatter (*Kontakte*)  
**Ankerpreßplatte** *f* armature end plate  
**Ankerprüfgerät** *n* armature tester  
**Ankerquerfeld** *n* armature field  
**Ankerrückwirkung** *f* armature reaction  
**Ankerrückwirkungsfeld** *n* armature reaction field, opposing magnetic field of armature  
**Ankerschelle** *f* pole ring (*an Masten*)  
**Ankerseil** *n* guy (*eines Mastes*)  
**Ankerspannung** *f* armature voltage  
**Ankerspule** *f* armature coil  
**Ankerstab** *m* 1. armature bar (conductor); 2. stay rod  
**Ankerstabisolations** *f* armature conductor insulation  
**Ankerstellung** *f* position of armature  
**Ankersteuerbereich** *m* speed-range under armature control (*Spannungsregelung*)  
**Ankerstreiffluß** *m* armature leakage flux  
**Ankerstreuung** *f* armature leakage  
**Ankerstrom** *m* armature current  
**Ankerstromkreis** *m* armature circuit  
**Ankerstromregelung** *f* armature current control  
**Ankerurspannung** *f* armature voltage  
**Ankerwelle** *f* armature shaft

**Ankerwickelkopfbandage** *f* armature end-turn bandage  
**Ankerwickelmaschine** *f* armature winder (winding machine)  
**Ankerwicklung** *f* armature winding  
 ~/einfach geschlossene simplex winding  
 ~/offene open-coil armature winding  
 ~ ohne Eisenkern coreless armature  
**Ankerwiderstand** *m* armature resistance  
**Ankerzugkraft** *f* armature pull (*Hubmagnet*)  
**Ankerzweig** *m* path of armature winding  
**ankleben** to stick; to glue (*mit Leim*); to adhere  
**anklebend** sticking; adhesive  
**Anklemmamperemeter** *n* clamp ammeter  
**Anklemmbauelement** *n* clip-on device  
**anklemmen** to clamp; to connect  
**Anklingzeit** *f* build-up time  
**Anklopfen** *n* (*Nrt*) call waiting (*Systembetrieb*)  
**Anklopferschutz** *m* intrusion protection  
**Anklopfon** *m* call waiting tone  
**Anklopfverbindung** *f* call waiting connection  
**ankommend** incoming  
**ankoppeln** to couple  
**Ankoppelöffnung** *f* coupling aperture  
**Ankoppelschleife** *f* input coupling loop  
**Ankoppelspule** *f* feed retardation coil  
**Ankopplung** *f* coupling  
**Ankopplungskreis** *m* coupling network  
**Ankündigungston** *m* (*Nrt*) call waiting tone  
**Ankündigungszeichen** *n* (*Nrt*) presignal  
**Ankunftsplatz** *m* (*Nrt*) incoming position  
**Ankunftsregister** *n* (*Nrt*) incoming register  
**Anlage** *f* 1. equipment; installation; assembly; set, system; plant; 2. arrangement, layout • **unabhängig von der** ~ **arbeitend** (*Rt, Dat*) off-line  
 ~/datenverarbeitende data processor  
 ~/elektrische electrical installation; electric plant  
 ~/evakuierte evacuated plant  
 ~ für hochwertige Wiedergabe (*Ak*) high-fidelity [reproducing] system  
 ~/ortsfeste fixed installation  
 ~/tonfrequente audio system  
**Anlagedaten** *pl* plant data (*Zustandsdaten*)  
**Anlagenausfall** *m* system failure  
**Anlagenlabor** *n* plant test laboratory  
**Anlagennullpotential** *n* central ground  
**Anlagensteuerung** *f* plant control  
**Anlagentechnik** *f* industrial engineering  
**Anlagenüberwachung** *f* process monitoring (*rechnergestützt*)  
**Anlagenzuverlässigkeit** *f* system reliability  
**anlagern** to add; to attach (*z. B. Elektronen*)  
 ~/sich 1. to become attacked, to add; 2. to adsorb  
**Anlagerung** *f* 1. addition; attachment (*von Elektronen*); 2. adsorption  
**Anlagerungsenergie** *f* attachment energy  
**Anlagerungsfrequenz** *f* attachment frequency  
**Anlagerungskoeffizient** *m* attachment coefficient  
**Anlaßanode** *f* starter anode

**Anlaßbatterie** *f* starter battery  
**Anlaßbürste** *f* starting brush  
**Anlaßdruckknopf** *m* starting button  
**anlassen** 1. to start; 2. to temper; to anneal (*Metalle*)  
**Anlassen** *n* 1. starting [operation], start[-up]; 2. tempering; annealing (*Metalle*)  
 ~/asynchrones asynchronous starting  
 ~/automatisches automatic starting  
 ~/langsames slow-speed starting  
 ~ mit **Hilfsphase** split-phase starting  
 ~ mit **Widerstand** rheostatic starting  
**Anlasser** *m* (*MA*) starter, motor (resistance) starter; starting box (*Schalter*)  
 ~/automatischer self-starter  
 ~/gekapselter enclosed starter  
 ~ mit **Schaltwalze** barrel controller  
**Anlasserkreis** *m*, **Anlasserschaltung** *f* (*MA*) starting circuit  
**Anlasserwalze** *f* starter drum  
**Anlaßhäufigkeit** *f* starting frequency  
**Anlaßhebel** *m* starting lever  
**Anlaßkabel** *n* starting cable  
**Anlaßknopf** *m* starting button  
**Anlaßkondensator** *m* starting capacitor  
**Anlaßleistung** *f* starting capacity  
**Anlaßmagnet** *m* magnet; start (booster) magnet  
**Anlaßmotor** *m* starting motor  
**Anlaßphasenschutz** *m* starting open-phase protection  
**Anlaßregler** *m* starting rheostat  
**Anlaßrelais** *n* starting relay  
**Anlaßritzel** *n* starter pinion  
**Anlaßschalter** *m* 1. starting switch, switch[ing] starter, direct switch[ing] starter, [breaker] starter (*s. a.* Anlasser); 2. *s.* Anlaßschütz  
 ~/mehrstufiger multiple starting switch  
**Anlaßschaltung** *f* starting connection  
**Anlaßschleifer** *m* starting brush  
**Anlaßschütz** *n* accelerating contactor, contactor starter  
**Anlaßspule** *f* starting coil  
**Anlaßsteuerwalze** *f* starter drum  
**Anlaßstrom** *m* starting current  
**Anlaßstromstoß** *m* starting impulse  
**Anlaßstufe** *f* starter step; (*MA*) starter contact  
**Anlaßtransformator** *m* transformer starter; starter autotransformer (*in Sparschaltung*)  
**Anlaßvorrichtung** *f* starting device  
**Anlaßwicklung** *f* starting winding  
**Anlaßwiderstand** *m* 1. starting resistance; 2. starting resistor  
**Anlaßzeitrelais** *n* time-limit start relay  
**Anlauf** *m* start[-up], starting  
 ~ mit **direktem Einschalten** direct-on-line starting, across-the-line starting  
 ~ mit **Kondensator** capacitor starting  
 ~ mit **Spartransformator** autotransformer starting  
 ~ mit **Widerstand** rheostatic starting  
 ~ mittels **Vorschalt-drossel** reactor starting

**Anlaufbedingungen** *fpl* starting conditions  
**Anlaufdrehmoment** *n s.* Anlaufmoment  
**anlaufen** 1. to start; 2. to tarnish (*Metalle*)  
 ~/leer to start without load  
**Anlaufferwärmung** *f* starting temperature rise  
**Anlaufglas** *n* temperature coloured glass  
**Anlaufkäfig** *m* amortisseur (*bei Synchronmaschinen*)  
**Anlaufkäfigstab** *m* amortisseur bar  
**Anlaufleistung** *f* starting power  
**Anlaufmoment** *n* starting (initial, stall, breakaway) torque  
**Anlaufnocken** *m* start cam  
**Anlaufprüfung** *f* starting test  
**Anlaufregler** *m* (*MA*) acceleration-control unit  
**Anlaufschicht** *f* tarnishing film  
**Anlaufschritt** *m* (*Nrt*) starting step, start pulse  
**Anlaufspannung** *f* starting (initial) voltage  
**Anlaufstoß** *m* starting impulse  
**Anlaufstrom** *m* 1. starting (initial, stall) current; locked-rotor current; 2. residual current  
**Anlaufstromgebiet** *n* residual current region  
**Anlaufverhalten** *n* transient behaviour  
**Anlaufverhältnis** *n* starting ratio  
**Anlaufweg** *m* (*MA*) acceleration-distance  
**Anlaufwert** *m* eines **Zählers** passivity of a meter  
**Anlaufwicklung** *f* amortisseur winding (*bei Synchronmaschinen*)  
**Anlaufzeit** *f* 1. start[ing] time; response time; 2. rise time (*der Übergangsfunktion*)  
**Anlaufzeitkonstante** *f* acceleration constant  
**Anlaufzustand** *m* residual current state  
**Anlegemeßgerät** *n* hook-on meter (*z. B. Zangenstrommesser*)  
 ~ **an** to apply, to feed (*z. B. Spannung*)  
 ~ **an** to apply to  
 ~/Besetztspannung (*Nrt*) to apply busying potential  
 ~/eine **Spannung** to apply voltage (tension)  
**Anlegen** *n* einer **Spannung** voltage application, application of voltage  
 ~ eines **Signals** (*Nrt*) application of a signal  
**Anlegewandler** *m* split-core-type transformer, split-wire-type transformer  
**anleuchten** to floodlight  
**anlöten** **an** to solder to  
**Anmeldeleitung** *f* (*Nrt*) recording line  
**anmelden** to log on  
 ~/ein **Gespräch** (*Nrt*) to file a call; to book a trunk call  
**Anmeldung** *f* logon  
**annähernd** approximate • ~ **zufällig** approximately random  
**Annäherung** *f* 1. approach; 2. approximation (*Mathematik*)  
 ~ **erster Ordnung** first-order approximation  
 ~/grobe rough approximation  
 ~/lineare linear approximation  
 ~ **nullter Ordnung** zeroth (zero-order) approximation  
 ~/schrittweise successive approximation  
 ~/stetige continuous approximation

**Annäherungsbeleuchtung** *f* approach lighting  
**Annäherungskurve** *f* approximate curve  
**Annäherungsschalter** *m* proximity switch  
**Annäherungssignalsystem** *n* (FO) approach control [system]  
**Annäherungswert** *m* approximate value  
**Annahmetelefonistin** *f* incoming operator  
**Annahmewert** *m* assumed value  
**Annahmezahl** *f* (Qu) acceptance number  
**annehmen** 1. to accept; 2. to assume (*einen Wert*)  
 ~/Daten to accept data  
**Anode** *f* anode; plate (*Elektronenröhre*) • mit mehreren **Anoden** multianode  
 ~/bipolare bipolar anode  
 ~/geschwärzte carbonized anode  
 ~/massive solid anode  
 ~/ringförmige annular anode  
 ~/virtuelle virtual anode  
**O-Anode** *f* freewheel[ing] diode  
**Anodenabfall** *m* anode drop  
**Anodenableitung** *f* anode (plate) conductance  
**Anodenakkumulator** *m* anode accumulator  
**Anodenanschluß** *m* anode connection (terminal, lead); anode supply  
**Anodenarm** *m* anode arm  
**Anodenbasisschaltung** *f* grounded-anode circuit, cathode follower (*Elektronenröhre*)  
**Anodenbasisverstärker** *m* grounded-anode amplifier  
**Anodenbatterie** *f* anode battery  
**Anodenbelastung** *f* anode load  
**Anodenbelastungswiderstand** *m* anode load resistance  
**Anodenbezugsspannung** *f* anode potential  
**Anodenblech** *n* anode plate  
**Anoden-B-Modulation** *f* anode B modulation, B-modulation  
**Anodenbogen** *m* anode arc  
**Anodenbrücke** *f* anode bridge  
**Anodenbrumm** *m* anode hum  
**Anodendrossel** *f* anode choke (reactor)  
**Anodendunkelraum** *m* anode dark space  
**Anodendurchbruchspannung** *f* critical anode voltage  
**Anodendurchführung** *f* anode leading-in wire  
**Anodeneffekt** *m* anodic (anode) effect  
**Anodeneingangsleistung** *f* plate power input  
**Anodenfall** *m* anode drop  
**Anodenflamme** *f* anodic flame (*Hochstromkohlebogen*)  
**Anodenfleck** *m* anode spot  
**Anodenflüssigkeit** *f* anolyte  
**Anodengebiet** *n* anode region, anode space  
**Anodengitterkapazität** *f* anode-grid capacitance  
**Anodengleichrichter** *m* anode bend detector, plate detector  
**Anodengleichrichtung** *f* anode [bend] rectification, plate detection  
**Anodengleichspannung** *f* d.c. anode (plate) voltage

**Anodengleichstrom** *m* d.c. anode (plate) current  
**Anodengleichstromleistung** *f* d.c. rating of anode (plate)  
**Anodenglimmen** *n* anode glow  
**Anodenglimmhaut** *f* anode sheath  
**Anodenglimmlicht** *n* anode (positive) glow  
**Anodenhalfbrücke** *f* anode half bridge (*Stromrichterie*)  
**Anodenhals** *m* anode neck  
**Anodenkapazität** *f* anode (plate) capacitance  
**Anodenkappe** *f* anode cap  
**Anoden-Katoden-Abstand** *m* anode-[to-]cathode distance  
**Anoden-Katoden-Kapazität** *f* anode-cathode capacitance  
**Anodenklemme** *f* anode (positive) terminal (*Batterie*)  
**Anodenkorb** *m* anode cage  
**Anodenkreis** *m* anode (plate) circuit  
 ~/abgestimmter tuned anode circuit  
 ~/zwischenfrequenzabgestimmter (*Nrt*) intermediate-frequency tank circuit  
**Anodenkreisspule** *f* anode (plate) coil  
**Anodenkühlung** *f* anode cooling  
**Anodenkupfer** *n* anode copper  
**Anodenlebensdauer** *f* anode life  
**Anodenleistung** *f*/zugeführte anode input power  
**Anodenleitung** *f* plate conductor  
**Anodenleitwert** *m* plate conductance  
**Anodenmetall** *n* anode metal  
**Anodenmodulation** *f* 1. anode [voltage] modulation, plate modulation; 2. Heising modulation (*mit Parallelröhre*)  
**Anodenneutralisation** *f* anode (plate) neutralization  
**Anodenplatte** *f* anode plate  
**Anodenpolarisation** *f* anodic polarization  
**Anodenpotential** *n* anode potential  
**Anodenpulsmodulation** *f* plate pulse modulation  
**Anodenraum** *m* anode (anodic) region; anode compartment  
**Anodenrauschen** *n* anode (plate) noise  
**Anodenreaktion** *f* anode (anodic) reaction  
**Anodenreinigung** *f* anode cleaning (*Elektrolyse*)  
**Anodenrest** *m* anode residue (scrap)  
**Anodenrückkopplung** *f* anode (plate) feedback  
**Anodenruhestrom** *m* steady (quiescent) anode current, steady plate current  
**Anodensack** *m* anode bag  
**Anodenschicht** *f* anode layer  
**Anodenschirm** *m* anode screen (shield)  
**Anodenschlamm** *m* (Ch) anode mud (slime, sludge)  
**Anodenschneiden** *n* anode cutting  
**Anodenschutzgitter** *n* anode screen  
**Anodenschutzwiderstand** *m* anode stopper  
**Anodenschwamm** *m* anode sponge (*elektrolytische Bleigewinnung*)  
**Anodenschwingkreis** *m* tank-circuit oscillator, tank circuit

- Anodenschwingkreiskapazität** *f* tank capacity  
**Anodenseite** *f* anode end  
**anodenseitig** anode-end  
**Anodenspannung** *f* 1. anode voltage (potential), plate voltage; 2. acceleration voltage, beam voltage (*Klystron*)  
 ~/**kritische** cut-off voltage (*Elektronenröhre*)  
**Anodenspannungsabfall** *m* anode voltage drop  
**Anodenspannungsalarmrelais** *n* alarm relay for plate potential  
**Anodenspannungsänderung** *f* change in plate voltage  
**Anodenspannungskennlinie** *f* plate voltage characteristic  
**Anodenspannungsmodulation** *f* anode (plate) voltage modulation, plate modulation  
**anodenspannungsmoduliert** plate-modulated  
**Anodenspannungsschwankung** *f* anode voltage fluctuation  
**Anodenspannungsverlust** *m* anode voltage drop  
**Anodenspeisespannung** *f* anode (plate) supply voltage  
**Anodenspeisung** *f* anode (plate) supply  
**Anodensperrstrom** *m* anode cut-off current  
**Anodenspitzenspannung** *f* anode peak voltage, peak anode voltage  
 ~ **in Durchlaßrichtung** peak forward anode voltage  
 ~ **in Sperrichtung** peak inverse anode voltage  
**Anodenspitzenperrspannung** *f* peak inverse anode voltage  
**Anodenspitzenstrom** *m* peak anode current  
**Anodenspule** *f* anode coil  
**Anodenspulenabgriff** *m* anode tapping point  
**Anodenstab** *m* anode stem  
**Anodenstrahl** *m* anode ray  
**Anodenstrahlen** *mpl* [corpuscular] anode rays  
**Anodenstreifen** *m* anode strip  
**Anodenstrom** *m* anode (anodic, plate) current  
**Anodenstrom-Anodenspannungs-Kennlinie** *f* anode-current anode-voltage characteristic  
**Anodenstromdichte** *f* anode (anodic) current density  
**Anodenstromfläche** *f* anode current surface  
**Anodenstrom-Gitterspannungs-Kennlinie** *f* grid-potential anode-current characteristic, plate-current grid-voltage characteristic  
**Anodenstromkennlinie** *f* plate current characteristic  
**Anodenstrommodulation** *f* anode current modulation  
**Anodenstromoberfläche** *f* anode current surface  
**Anodenstromtastung** *f* anode (plate) current keying  
**Anodenstromverlauf** *m* plate current response  
**Anodenstumpf** *m* anode butt  
**Anodentastung** *f* anode keying  
**Anodentemperatur** *f* anode temperature  
**Anodentor** *n* anode gate  
**Anoden- und Gitterkorrektur** *f* anode and grid correction  
**Anodenverluste** *mpl* anode dissipation  
**Anodenverlustleistung** *f* anode (plate) dissipation [power], plate dissipation [power]  
**Anodenwiderstand** *m* anode load (resistance); anode impedance  
**Anodenwinkel** *m* anode angle; target angle (*Elektronenröhre*)  
**Anodenwirkungsgrad** *m* anode (plate) efficiency  
**Anodenerstäubung** *f* anode sputtering  
**Anodenzündspannung** *f* (*LE*) anode ignition voltage, anode breakdown voltage; peak anode breakdown voltage (*Thyratron*)  
**Anodenzündung** *f* (*LE*) anode ignition (firing)  
**anodisch** anodic  
**Anodisierung** *f* anodization, anodizing, anodic oxidation  
**Anodisierungstechnik** *f* anodization technique  
**Anolyt** *m* anolyte  
**Anomalie** *f*/magnetische magnetic anomaly  
**anordnen** to arrange, to group, to place; to lay out  
 ~/**in einem Gehäuse** to house  
 ~/**in Kaskade** to cascade  
 ~/**in Reihe** to array (join) in series, to seriate, to bank  
 ~/**in Tabelle[n]** to tabulate  
 ~/**kompakt** to compact  
 ~/**mit Zwischenraum** to space  
 ~/**schichtweise** to sandwich  
 ~/**Strukturen** (*ME*) to array the patterns (*matrixartig*)  
**Anordnung** *f* arrangement; assembly; set-up; layout; configuration; bank  
 ~/**bistabile** bistable arrangement  
 ~ **der Instrumente** instrument layout  
 ~ **hoher Dichte** high-density assembly (*Mikrobaugruppe*)  
 ~ **in der Rückführung** feedback arrangement (*Regelkreis*)  
 ~/**oberflächengesteuerte** (*ME*) surface effect structure  
 ~/**reihenweise** series arrangement, seriation, array  
 ~ **von Heizwiderständen** resistor assembly  
**Anotron** *n* anotron  
**Anpaßbaugruppe** *f* adapter board  
**Anpaßeinheit** *f* matching unit  
**anpassen** to adapt; to adjust; to match; to fit; to suit; 2. to accommodate; 3. to line up  
 ~ **an** to adapt to; to fit to  
 ~/**sich** to adapt; to adjust  
**Anpassen** *n* mittels **Stichleitung** stub matching  
 ~/**richtiges** proper matching  
**anpassend/sich** adaptive  
**Anpaßglied** *n* s. Anpassungsglied  
**Anpaßstecker** *m* adapter plug  
**Anpaßstichleitung** *f* matching stub  
**Anpaßstück** *n* adapter  
**Anpaßübertrager** *m* matching transformer

**Anpassung** *f* 1. adaptation, adaption; adjustment; matching; fitting; 2. accommodation

~**falsche** mismatch

~**mit Hilfe der Fehlerquadratmethode** least squares fit

~**richtige** correct match

~**schlechte** maladaptation

**Anpassungsblende** *f* matching plate (*Wellenleiter*)

**Anpassungschip** *m* (*ME*) interface chip

**Anpassungsdämpfung** *f* matching (non-reflection) attenuation

**Anpassungsdrossel** *f* load balancing reactor

**Anpassungseinrichtung** *f* matching equipment

**anpassungsfähig** adaptable, adaptive; compatible; flexible

**Anpassungsfähigkeit** *f* adaptability; flexibility

~**größte** maximum flexibility (*z. B. eines Geräts*)

**Anpassungsfilter** *n* 1. impedance transforming filter; 2. (*Licht*) visual correction filter, viscor filter

**Anpassungsgerät** *n* aligner

**Anpassungsglied** *n* adapter, matching element (pad); transforming (building-out) section (*HF-Leitung*)

~**periphäres** (*Dat*) peripheral interface adapter, PIA

**Anpassungsgrad** *m* degree of match[ing]

**Anpassungsimpedanz** *f* matching impedance

**Anpassungskabel** *n* adapter cable

**Anpassungskreis** *m* matching circuit

**Anpassungsleitung** *f* matching line (stub)

**Anpassungsnetzwerk** *n* matching (conditioning) network; (*Nrt*) four-wire network

**Anpassungsparameter** *m* adaptation parameter

**Anpassungsprogramm** *n* postprocessor [program]

**Anpassungsschaltung** *f* 1. matching circuit; interface [circuit]; 2. adapter (*Gerät*)

~**elektronische** interface [circuit]

**Anpassungsscheinwiderstand** *m* matching impedance

**Anpassungsstift** *m* matching pillar (*Wellenleiter*)

**Anpassungstreifen** *m* matching strip (*Wellenleiter*)

**Anpassungstransformator** *m* [impedance-]matching transformer, coupling transformer

**Anpassungstreiber** *m* interface driver

**Anpassungsübertrager** *m* matching transformer

~ **für Mikrofone** microphone transformer

**Anpassungsvermögen** *n* adaptability

**Anpassungsverstärker** *m* adapter amplifier

**anpeilen** to take a bearing

**Anpeilung** *f* taking of a bearing

**Anpreßdruck** *m* mounting force; surface pressure; bearing pressure (*in Lagern*)

**Anregbarkeit** *f* excitability

**Anregglied** *n* starting element (*Relais*)

**Angekontakt** *m* initiating contact

**anregen** to excite; to activate; to energize; to power; to induce; to stimulate

~**durch Photonenabsorption** to photoexcite

~**gewaltsam** to force

**Anregung** *f* excitation; activation; stimulation

~**akustische** acoustic excitation

~ **durch Strahlung** radiation excitation

~ **eines Gases** excitation of a gas

~**lichtelektrische** photoexcitation, photoelectric excitation

~**mechanische** mechanical excitation

~**stufenweise** stepwise (step-by-step) excitation

~**thermische** thermal excitation

**Anregungsband** *n* excitation band; (*Laser*) pumping band

**Anregungsbedingung** *f* excitation condition

**Anregungsdauer** *f* period of excitation

**Anregungsenergie** *f* excitation (stimulation) energy

**Anregungsfrequenz** *f* excitation frequency; forcing frequency

**Anregungskurve** *f* excitation curve

**Anregungsmechanismus** *m* (*Laser*) excitation mechanism

**Anregungsniveau** *n* excitation level

**Anregungsquerschnitt** *m* excitation cross section

**Anregungsspannung** *f* excitation voltage (potential)

**Anregungsspektrum** *n* excitation spectrum

**Anregungstemperatur** *f* excitation temperature

**Anregungswellenlänge** *f* excitation wavelength

**Anregungszustand** *m* excitation (excited) state

**anreichern** to enhance; to concentrate

**Anreicherung** *f* enhancement; concentration

**Anreicherungsbetrieb** *m* (*ME*) enhancement mode

**Anreicherungsgebiet** *n* (*ME*) enhancement region

**Anreicherungs-MOS-Transistor** *m* enhancement MOS transistor

**Anreicherungs-schicht** *f* (*ME*) enhancement (accumulation) layer

**Anreicherungs[transistor]treiber** *m* enhancement driver

**Anreicherungs-Verarmungs-Inverter** *m* enhancement-depletion inverter, ED-inverter

**Anreicherungszone** *f* (*ME*) enhancement zone

**Anreiz** *m* stimulus

**Anreizimpuls** *m* stimulation pulse, stimulus

**Anreizung** *f* activation (*z. B. eines Gatters*)

**Anruf** *m* (*Nrt*) 1. [telephone] call (*s. a. unter Ruf und Gespräch*); 2. *s. Anrufversuch*

~ **an alle** general call

~**angenehmener** accepted call

~**automatischer** auto call, keyless ringing

~**bedingter** conditional call

~**drahtloser** wireless call

~ **mit Abheben** off-hook call

~**nicht zur Verbindung führender** lost call

~ **ohne Abheben** on-hook call

~**unbeantworteter** no-reply call

~**wiederholter** recall

~**zurückgestellter** deferred call

**Anruf...** *s. a. Ruf...* und Gesprächs...

**Anrufabsicht** *f* call intent

- Anruffabstand** *m* inter-arrival time  
**Anruffabweisung** *f* call not accepted  
**Anruffanweisung** *f* call statement  
**Anrufanzeiger** *m* call indicator  
**anrufbar** (*Dat*) callable  
**Anrufbeantworter** *m* answering machine (set), telephone responder  
 ~**automatischer** automatic answering equipment  
**Anrufbeantworter-Benachrichtungsdiens** *m* customer-recorded information service  
**Anrufbestätigungszeichen** *n* call-confirmation signal  
**Anrufbetrieb** *m* auf **Fernleitungen** trunk signalling working  
**Anrufblockierung** *f* call congestion  
 ~/**relative** call congestion ratio  
**Anrufeinheit** *f* call unit  
**Anrufeinrichtung** *f* calling device  
**anrufen** (*Nrt*) to call [up], to make a call, to [tele-] phone  
**Anrufen** *n* calling  
**Anrufer** *m* caller  
**Anruferkennung** *f* call identification  
**Anruffolgedichte** *f* arrival rate  
**Anruhfähigkeit** *f* calling rate  
**Anrufidentifizierung** *f* calling line identification  
**Anrufintensität** *f* call intensity  
**Anrufkette** *f* call string  
**Anrufklappe** *f* calling (switchboard) drop  
**Anrufklinke** *f* calling jack  
**Anrufordner** *m* allotter, traffic distributor  
**Anruforgan** *n* answering equipment  
**Anrufschatz** *m* incoming-call protection  
**Anrufsuchen** *n* finding [action]  
**Anrufsucher** *m* call (line) finder, finder [switch]  
 ~/**erster** subscriber's line finder, primary line switch  
 ~/**zweiter** second line finder, secondary line switch  
**Anrufteilung** *f* call sharing  
**Anrufübernahme** *f* call pick-up  
**Anruf- und Schlußlampe** *f* calling and clearing lamp  
**Anrufverlegung** *f* call transfer  
**Anrufversuch** *m* bid  
**Anrufverteiler** *m* call (traffic) distributor, hunting switch  
**Anrufverteilung** *f*, **Anrufverteilungssystem** *n* call distribution (queuing) system  
**Anrufwecker** *m* call bell  
**Anrufwelle** *f*/**allgemeine** (*Nrt*) general calling wave  
**Anrufwiederholabstand** *m* call-repetition interval  
**Anrufwiederholung** *f* call repetition  
**Anrufzeichen** *n* call sign (signal)  
 ~/**abgekürztes** abridged call sign  
**Ansagedienst** *m* (*Nrt*) recorded information service, verbal announcement [service]  
**Ansagegerät** *n* (*Nrt*) answer-only machine  
**ansagen/den Beginn einer Sendung** to sign on (*Rundfunk*)  
**Ansager** *m* [radio] announcer  
**Ansagestudio** *n* continuity studio (*Rundfunk*)  
**ansammeln/sich** to accumulate; to gather, to collect  
**Ansatz** *m*/**vektorieller** vectorial statement  
**Ansaugdruck** *m* intake pressure  
**ansaugen** 1. to absorb (*z. B. Elektronen*); 2. to suck, to draw [in]  
**Ansaugen** *n* 1. absorption (*z. B. von Elektronen*); 2. suction, drawing  
**Ansaugeräusch** *n* intake noise  
**Ansaugeräuschdämpfer** *m* [air] intake silencer, air silencer, suction muffler  
**Ansaugluft** *f* intake air  
**Ansaugerschaldämpfer** *m* s. Ansaugeräuschdämpfer  
**Ansaugstutzen** *m* air intake  
**Ansaugsystem** *n* suction system  
**Ansaugtakt** *m* intake stroke  
**Ansaugventil** *n* admission valve  
**Anschaltaktivierung** *f* (*ME*) self-activation  
**anschalten** to switch on, to turn on  
**Anschalten** *n* switching-on, turning-on  
**Anschaltenetz[werk]** *n* (*Nrt*) access network  
**Anschaltensatz** *m* (*Nrt*) access relay set, connector  
**Anschaltklinke** *f* (*Nrt*) operator's jack  
**Anschaltleitung** *f* (*Nrt*) transfer circuit  
**Anschaltrelais** *n* (*Nrt*) connecting relay  
**Anschaltstöpsel** *m* (*Nrt*) operator's plug  
**Anschaltung** *f* (*ME*) activation (*s. a.* Anschalten)  
**Anschaltverlust** *m* (*Nrt*) insertion loss  
**Anschlag** *m* 1. (*Ap*) stop, catch; 2. action (*Musikinstrument*)  
 ~/**positiver** positive stop  
**anschlagdynamisch** velocity-sensitive (*Tastatur*)  
**anschlagen** to strike, to touch  
 ~/**keine Taste** to strike a key  
**Anschlaggeräusch** *n* action noise (*Musikinstrument*)  
**Anschlaghammer** *m* (*Nrt*) printing hammer  
**Anschlagkraft** *f* impact force  
**Anschlagnocken** *m* stop dog  
**Anschlagschraube** *f* stop screw  
**Anschlagstift** *m* stop pin  
**anschließbar** rewirable  
**anschließen** to connect; to link; to plug in (*durch Steckkontakt*); (*ME*) to bond; to attach  
 ~/**in Reihe** to join in series  
 ~/**mit Kabel** to cable-connect, to join by cable  
**Anschliff** *m* polished section  
**Anschluß** *m* 1. connection; telephone connection; 2. [connecting] terminal; port (*Mikrorechner*); pin (*Steuerschaltkreis*) (*s. a.* Anschlußstück); 3. s. Anschlußstelle • ~ **bekommen** (*Nrt*) to get through • ~ **genehmigt** attachment approved • **mit einseitigen Anschlüssen** single-ended  
 ~/**elektrischer** electric[al] connection  
 ~/**flexibler** flexible connection  
 ~ **im öffentlichen Netz** (*EE*) point of common coupling



~/**massiver** solid connection  
 ~/**neutraler** neutral connection  
 ~/**nichtbeschalteter** (*Nrt*) vacant number  
 ~/**rückseitiger** rear connection  
 ~/**sechspoliger** six-terminal connection  
 ~/**symmetrischer** balanced feeder connection  
 ~ **von unten** bottom connection  
 ~/**vorderseitiger** front connection  
 ~/**zugänglicher** accessible terminal  
**Anschlußabdeckkappe** *f* socket screening cap  
**Anschlußabschirmung** *f* connector shield  
**Anschlußart** *f* mode (type) of connection  
**Anschlußauftrag** *m* (*EE*) follow-up order  
**Anschlußbaugruppe** *n* terminal pad (*Leiterplatten*)  
**Anschlußbaugruppe** *f* adapter board  
**Anschlußbedingung** *f* terminal condition  
**Anschlußbelegung** *f* pin connections (z. B. *eines Chips*); pin configuration (z. B. *eines Steckers*); pinning [diagram]; terminal lead designation  
 ~/**maximale** (*ME*) maximum pin count  
**anschlußbelegungskompatibel** pin-compatible  
**Anschlußbereich** *m* (*Nrt*) exchange (telephone) area  
**Anschlußbereichsgrenze** *f* (*Nrt*) exchange boundary  
**Anschlußbesetztton** *m* (*Nrt*) line-busy tone  
**Anschlußbezeichnung\*** *f* terminal marking  
**Anschlußblock** *m* connection (connecting) block  
**Anschlußbonden** *n* interconnection bonding  
**Anschlußbrett** *n* terminal board  
**Anschlußbuchse** *f* connecting socket  
**Anschlußdichte** *f* (*Nrt*) subscriber line density  
**Anschlußdose** *f* connection (connecting, junction) box; wall socket (*unter Putz*)  
**Anschlußdraht** *m* connecting wire, attachment (terminal) lead; (*ME*) bonding wire  
**Anschlußdrähtchen** *n* pigtail  
**Anschlußebene** *f* zum Prozeß process boundary  
**Anschlußeinheit** *f* attachment unit interface  
 ~ **an Glasfaserkabel** fibre optic medium attachment unit  
 ~/**periphere** (*Dat*) peripheral interface unit, PIU  
**Anschlußelektrode** *f* pad electrode  
**Anschlußelement** *n* connector element  
**Anschlußfahne** *f* tag, connection lug  
 ~/**freihängende** (*ME*) cantilevered lead  
**Anschlußfaser** *f* fibre optic pigtail  
**Anschlußfeld** *n* (*ME*) conductor land, bonding pad (island), pad  
**Anschlußfinger** *m* connection finger  
**Anschlußfläche** *f* terminal pad (*Leiterplatten*)  
**Anschlußfolge** *f* (*Dat*) linking sequence  
**anschlußfrei** connectionless  
**Anschlußhülse** *f* ferrule terminal  
**Anschlußimpedanz** *f* supply impedance  
**Anschlußinsel** *f* (*ME*) connecting pad  
**Anschlußisolation** *f* connection insulation  
**Anschlußkabel** *n* connection (connecting) cable, power cord

**Anschlußkanal** *m* access channel  
**Anschlußkapazität** *f* access capability  
**Anschlußkennung** *f* calling line identity, station answerback  
**Anschlußklasse** *f* (*Nrt*) class of line  
**Anschlußklemmblock** *m* terminal block  
**Anschlußklemme** *f* connecting (wiring, junction) terminal, [clamp] terminal, terminal (feeder) clamp  
 ~/**Schraubenlose** screwless terminal  
**Anschlußklemmenblock** *m* terminal block  
**Anschlußklemmleiste** *f* terminal strip  
**anschlußkompatibel** pin-compatible  
**Anschlußkompatibilität** *f* pin-to-pin compatibility  
**Anschlußkontakt** *m* connection (connecting, terminal) contact  
 ~/**Z-förmiger** (*ME*) accordion  
**Anschlußkontaktstelle** *f* (*ME*) connector pad  
**Anschlußkopf** *m* junction head  
**Anschlußkosten** *pl* connection charge  
**Anschlußlampe** *f* working (reference) standard lamp  
**Anschlußlasche** *f* terminal lug  
**Anschlußleiste** *f* terminal connector (strip)  
**Anschlußleistung** *f* (*An*) installed load  
**Anschlußleitung** *f* (*ET*) connecting attachment, flying lead; service line; (*Rt*) access line; (*Nrt*) subscriber (branch) line  
**Anschlußloch** *n* terminal hole (*Leiterplatten*)  
**Anschlußmodul** *n* line modul  
**Anschlußmöglichkeit** *f* interconnection option  
**Anschlußmuffe** *f* cable jointing sleeve  
**Anschlußnetz** *n* (*Nrt*) subscriber line network  
**Anschlußnummer** *f* (*Nrt*) call number  
**anschlußorientiert** connection-oriented  
**Anschlußort** *m* point of connection  
**Anschlußöse** *f* terminal lug  
**Anschlußpfad** *m* (*ME*) interconnect path  
**Anschlußplatte** *f* connection plate  
**Anschlußprüfung** *f* connection check  
**Anschlußpunkt** *m* connection (wiring) point; contact point; (*An*) junction point (*Maschennetz*)  
**Anschlußraum** *m* wiring space  
 ~/**großer** abundant wiring space (*Bauelemente*)  
**Anschlußschiene** *f* connecting bar  
**Anschlußschnur** *f* connection (connecting) cord, flexible cord (lead), cord, flex  
**Anschlußschraube** *f* connecting screw (bolt), connection screw, terminal (binding) screw  
**Anschlußsockel** *m* connector base  
 ~ **für Thermoelemente** thermocouple connector base  
**Anschlußspannung** *f* a.c. side voltage  
**Anschlußsperr** *f* (*Nrt*) service denial  
**Anschlußstecker** *m* attachment plug  
**Anschlußstelle** *f* connection (connecting) point; (*ME*) bonding site, contact pad  
**Anschlußsteuerung** *f* terminal control  
**Anschlußstift** *m* [connecting] pin, connector (terminal) pin

**Anschlußstiftfläche** *f* (ME) footprint  
**Anschlußstöpsel** *m* der Sprechgarnitur (Nrt) plug for operator's headset  
**Anschlußstrom** *m* a.c. side current  
**Anschlußstück** *n* connecting piece, connector, coupling  
 ~/faseroptisches pigtail  
**Anschlußteile** *npl* connection facilities  
**Anschlußtemperatur** *f* lead temperature  
**Anschlußvereinbarung** *f* linkage convention  
**Anschlußvermittlung** *f* access switch  
**Anschlußverzerrung** *f* (Ak) interface intermodulation  
**Anschlußvorschriften** *fp* power supply regulations  
**Anschlußwert** *m* connected load (Gerät); (An) installed load  
**Anschlußzubehör** *n* connection accessories  
**Anschnittsteuerung\*** *f* (LE) phase control  
**anschuhen** to shoe (z. B. Masten)  
**anschwellen** to rise, to increase; (Ak) to swell  
**Anschwellen** *n* rise, increase (z. B. Strom); (Ak) swell  
**Anschwingen** *n* oscillation build-up, starting of oscillations  
**Anschwingsteilheit** *f* initial transconductance  
**Anschwingstrom** *m* preoscillation current, transient state current  
**ANSI** American National Standardization Institute (vergleichbar mit DIN)  
**anspannen** to strain, to stress  
 ~/straff to tauten  
**Anspielautomatik** *f*, **Anspielbetrieb** *m* (Ak) intro check  
**Ansprechbedingungen** *fp* operate conditions  
**Ansprechcharakteristik** *f* response characteristic  
**Ansprechdauer** *f* 1. melting (prearcing) time (Schmelzsicherung); 2. (Ak) reacting duration  
**Ansprechempfindlichkeit** *f* responsivity, response (operate) sensitivity, responsiveness  
**ansprechen** to respond, to operate (z. B. Relais); to pick up (Meßfühler, Relais); to react; (Ak) to attack  
 ~ auf/schnell to give quick response to  
 ~/langsam to be sluggish in response  
 ~ lassen/ein Relais to operate a relay  
**ansprechen** *n* response (Relais); pick-up (Meßfühler, Relais); (Ak) attack (Ton)  
 ~ eines Ventilableiters (Hsp) spark-over of an arrester  
 ~/erzwungenes forced response  
 ~/langsames slow (sluggish) response  
 ~/schnelles quick (fast) response  
 ~/sofortiges instant response  
 ~/träges slow (sluggish) response  
 ~/unbeabsichtigtes false operation  
 ~/unerwünschtes spurious response  
 ~/ungewolltes unwanted response  
 ~/verzögertes delayed response (action); slow pick-up

~/vorübergehendes transient response  
**ansprechend/langsam** slow-response, slow-operating, slow-acting (Relais)  
 ~/schnell quick-response, quick-operating, fast-response, fast-operating, fast-acting (Relais)  
 ~/träge sluggish in action  
**Ansprechfrequenz** *f* operating frequency  
**Ansprechfunktion** *f* response function  
**Ansprechgeschwindigkeit** *f* speed of response, operate speed (Relais)  
**Ansprechgleichspannung** *f* d.c. spark-over voltage  
**Ansprechgrenze** *f* operate (operating) margin; cut-off [margin] (Relais)  
 ~ Null zero threshold  
**Ansprchimpulsspannung** *f* (Hsp) impulse spark-over voltage  
**Ansprchkonstante** *f* sensitivity constant  
**Ansprchmoment** *n* pull-up torque (Relais)  
**Ansprchpegel** *m* sensitivity level; operation level (Relais)  
**Ansprchschaltspannung** *f* switching impulse spark-over voltage  
**Ansprchschaltspannungs-Kennlinie** *f* switching impulse spark-over voltage-time curve  
**Ansprchschwindigkeit** *f* (Ak) attack rate  
**Ansprchschwelle** *f* 1. response (operation, operating) threshold (Relais); 2. (Meß) discrimination threshold, dead band, threshold sensitivity, control resolution  
**Ansprchsicherheit** *f* s. Ansprchsicherheitsfaktor  
**Ansprchsicherheitsfaktor** *m* safety factor for response (pick-up) (Relais)  
**Ansprchsignal** *n* threshold signal  
**Ansprchsolwert** *m* must-operate value, specified pick-up value  
**Ansprchspannung** *f* minimum operating voltage; threshold (critical, pick-up) voltage (Relais); spark-over voltage (Ableiter)  
**50-Hz-Ansprchspannung** *f* power-frequency spark-over voltage (Ableiter)  
**Ansprchstrom** *m* minimum operating (working) current, threshold current; operating (actuating, pick-up) current (Relais); fusing (minimum blowing) current (Sicherheit)  
**Ansprchstromstärke** *f* striking current (Sicherheit)  
**Ansprchverhalten** *n* spark-over performance (characteristic) (Ableiter)  
**Ansprchverhältnis** *n* threshold ratio  
**Ansprchvermögen** *n* responsivity; sensitivity, susceptibility  
**Ansprchverzögerung** *f* operate delay (Relais)  
**Ansprchverzug** *m* s. Ansprchzeit  
**Ansprchwechselfspannung** *f* alternating spark-over voltage (Ableiter)  
**Ansprchwert** *m* minimum operating value; threshold [value]; responding (switching) value, pick-up (must-operate) value (Relais)

**Ansprechzeit** *f* reaction time; responding (response, pick-up, operating) time (*Relais*); time to spark-over (*Ableiter*); (*Meß*) answering time; attack time (*Musikinstrument*)

**Ansprechzeitkennlinie** *f* response-time characteristic; impulse spark-over voltage-time characteristic (*Ableiter*)

**Ansprechzeitkonstante** *f*/elektrische electric reaction time constant

**ansprengen** to wring [in contact]

**Ansteckleuchte** *f* on-base illuminator

**ansteigen** to rise, to increase; to ascend

**Ansteigen** *n* s. Anstieg

**Ansteuerinheit** *f* (*LE*) gate (drive) unit (*für IGBT und GTO*)

**Ansteuer elektronik** *f* control electronics

**Ansteuerimpuls** *m* drive pulse

**Ansteuerkreis** *m* (*Rt*) driving circuit

**ansteuern** to drive; (*ME*) to trigger (*durch Impuls*); to gate (*Elektronenröhre*)

~*den Fernplatz* (*Nrt*) to route the B-operator

~*leine Röhre* to trigger a tube

**Ansteuerschaltkreis** *m* driver circuit, driver IC

**Ansteuerung** *f* drive; (*ME*) activation (z. B. *eines Gatters*); (*Dat*) selection

~ *für Kleinrelais* small relay driver

**Ansteuerungskontrolle** *f* (*Dat*) selection check

**Ansteuerungsleitung** *f* (*Dat*) selection line

**Ansteuerungssatz** *m* (*Nrt*) access circuit

**Ansteuerungsschaltung** *f* (*Dat*) selection circuit

**Ansteuerungsstrom** *m* drive current

**Ansteuerungsverfahren** *n* (*Dat*) selection technique

**Ansteuerungsverhältnis** *n* (*Dat*) selection ratio

**Ansteuerungszeit** *f* switching time; gate-controlled rise time (*Thyristor*)

**Anstiegsverfahren** *n* (*Dat*) selection technique

**Anstieg** *m* rise, rising, increase; slope (*Kurve*)

~ **der Absorption/allmählicher** gradual rise of absorption

~ **der Leitfähigkeit** rise in conductivity

~ **der wiederkehrenden Spannung/kritischer** critical rate-of-rise of reapplied voltage

~**schroffer** abrupt rise

~**sprungförmiger** jump rise; stepwise rise

~**steiler** steep rise, abrupt rise (*einer Kurve*)

**Anstiegsantwort** *f* (*Rt*) ramp response (*Rampenfunktion*)

**Anstiegsdauer** *f* rise time (*Impuls*)

**Anstiegsfaktor** *m* der Permeabilität permeability rise factor

**Anstiegsfunktion** *f* (*Rt*) ramp [function] (*Rampenfunktion*)

**Anstiegs geschwindigkeit** *f* rate (rating) of rise, rise rate (speed)

~**maximal mögliche** slew (slewing) rate

**Anstiegs kante** *f* leading edge (*Impuls*)

**Anstiegs teilheit** *f* rise gradation

**Anstiegs verzögerung** *f* ramp response

**Anstiegs vorgang** *m* ramp

**Anstiegszeit** *f* rise time, time of rise; build-up time; (*Rt*) ramp response time

~ **des Sperrholstroms** reverse recovery current time of rise

~ **eines Impulses** pulse rise time

~**kurze** fast rise time

**Anstiegszeitkonstante** *f* time constant of rise

**Anstoßelektron** *n* impact electron

**anstoßen/einen Stromkreis** to impulse

**Anstoßschalter** *m* trip pressure switch

**anstrahlen** to floodlight

**Anstrahlung** *f* floodlighting

**Anstrahlungswinkel** *m* radiation angle

**Anstrich** *m* coat [of paint], paint; coating, painting, covering

~**glänzender** glossy coat

~**leitfähiger** conducting paint (coat)

**Anstrichlack** *m*/thixotroper gel lacquer (z. B. *für Tauchlackierung*)

**Anteil** *m* portion; proportion; fraction; component

~ **des Ausgangssignals/nützlicher** (*Rt*) desired portion of the output [signal]

**Antenne** *f* aerial, (*Am*) antenna

~**abgeschirmte** screened aerial

~**abgestimmte** tuned (resonant) aerial

~**aperiodische** untuned (non-resonant, aperiodic) aerial

~**ausziehbare** telescopic aerial

~**belastete** loaded aerial

~**dielektrische** dielectric aerial

~**gespeiste** active aerial

~**horizontal gebündelte** broadside aerial

~**horizontal polarisierte** horizontally polarized aerial

~**in der Mitte erregte** centre-fed aerial

~**indirekt gespeiste** s. ~mittelbar gespeiste

~**künstliche** artificial (dummy) aerial

~**mehrfach abgestimmte** multiple-tuned aerial

~ **mit abgeschirmter Zuleitung** anti-interference aerial, antistatic aerial

~ **mit Dachkapazität** top-capacitor aerial, top-loaded aerial

~ **mit Deltaanpassung** delta-matched aerial

~ **mit Endbelastung** loaded aerial

~ **mit fortschreitenden Wellen** travelling-wave aerial, progressive-wave aerial

~ **mit schwenkbarem Strahlungsdiagramm** array with variable beam diagram

~ **mit schwenkbarer Strahlungsrichtung** steerable aerial

~ **mit stehenden Wellen** standing-wave aerial

~**mittelbar gespeiste** indirectly fed aerial, parasitic aerial

~**nichtabgestimmte** s. ~aperiodische

~**oberwellenerregte** harmonic aerial

~**offene** open aerial

~**parallel gespeiste** shunt-fed aerial

~**scharfbündelnde** pencil beam aerial

~/**schwundmindernde** antifading (fading-reducing) aerial  
 ~/**steuerbare** steerable aerial  
 ~/**störungsarme** antistatic (anti-interference) aerial  
 ~/**stromgespeiste** current-fed aerial  
 ~/**unbelastete** unloaded aerial  
 ~/**verstellbare** steerable aerial  
 $\lambda/4$ -**Antenne** *f* quarter-wave aerial  
**Antennenabgleichmittel** *npl* aerial tuning means  
**Antennenableitdrossel** *f* choke coil  
**Antennenableiter** *m* aerial discharger  
**Antennenableitung** *f* aerial down-lead  
**Antennenabschwächer** *m* aerial attenuator  
**Antennenabstand** *m* spacing between aeri-als  
**Antennenabstandsfehler** *m* aerial spacing error  
**Antennenabstimmhaus** *n* aerial tuning house (hut)  
**Antennenabstimmkondensator** *m* aerial tuning capacitor  
**Antennenabstimmspule** *f* aerial tuning coil, aerial [tuning] inductance  
**Antennenabstimmung** *f* aerial tuning  
**Antennenanfachung** *f* aerial excitation  
**Antennenankopplung** *f* 1. aerial coupling (*Vorgang*); 2. aerial [coupling] coil  
**Antennenanlage** *f* aerial system  
**Antennenanordnung** *f* für **Längsstrahlung** end-on directional array  
 ~/**lineare** linear aerial array  
**Antennenanpassungskreis** *m* aerial matching circuit  
**Antennenanpassungsschaltung** *f* aerial coupling circuit  
**Antennenantrieb** *m* aerial drive (*zum Drehen*)  
**Antennenanzeigeskale** *f* aerial repeat dial  
**Antennenblindwiderstand** *m* aerial reactance  
**Antennenbuchse** *f* aerial jack (socket)  
**Antennencharakteristik** *f* [aerial] radiation pattern, directional pattern (characteristic), radiation characteristic (diagram)  
**Antennendämpfung** *f* aerial damping  
**Antennendämpfungsdekrement** *n* aerial decrement  
**Antennendraht** *m* aerial wire  
**Antennendrossel** *f* aerial choke  
**Antennendurchführung** *f* aerial duct  
**Antenneneffekt** *m* vertical effect, [residual] aerial effect  
**Antenneneinführung** *f* aerial lead-in  
**Antenneneingang** *m* aerial input  
**Antenneneingangsimpedanz** *f* aerial feed impedance  
**Antenneneingangsleistung** *f* aerial input  
**Antennenelement** *n*/**strahlungsgekoppeltes (ungespeistes)** parasitic aerial element  
**Antennengewicht** *n* fish (*Schleppantenne*)  
**Antennenerdungsschalter** *m* aerial earthing switch, (*Am*) antenna grounding switch  
**Antennenfeld** *n* aerial bay  
**Antennenfrequenzwandler** *m* antennaverter

**Antennenfuß** *m* aerial base  
**Antennengewinn** *m* aerial (power) gain  
 ~/**relativer** relative [aerial] gain  
**Antennengruppe** *f* aerial array  
 ~/**phasengesteuerte** phased array  
**Antennenhaspel** *m(f)* aerial winch (reel)  
**Antennenhöhe** *f* aerial height  
 ~/**effektive** effective [aerial] height  
 ~/**mittlere** average aerial height  
**Antennenimpedanz** *f* aerial impedance  
**Antenneninduktivität** *f* aerial inductance  
**Antennenisolator** *m* aerial insulator  
**Antennenjustierachse** *f* aerial boresight axis  
**Antennenkabel** *n* aerial cable  
**Antennenkapazität** *f* aerial capacitance  
**Antennenkombination** *f* aerial array  
**Antennenkoppelspule** *f* aerial [coupling] coil  
**Antennenkopplungskondensator** *m* aerial coupling capacitor  
**Antennenkopplungsspule** *f* aerial [coupling] coil  
**Antennenkreis** *m* aerial circuit  
**Antennenkreistastung** *f* aerial circuit keying  
**Antennenlänge** *f*/**effektive** effective aerial length  
**Antennenleistung** *f* aerial power  
**Antennenlinse** *f* aerial lens (*Radar*)  
**Antennenlitze** *f* [stranded] aerial wire  
**Antennenmast** *m* aerial mast (tower)  
 ~/**abgespannter** guyed aerial mast  
 ~/**freitragender** self-supporting aerial mast  
 ~/**selbstschwingender** mast-stayed radiator  
**Antennenmeßfeld** *n* aerial testing site  
**Antennennachführungseinrichtung** *f* aerial tracking system  
**Antennenöffnung** *f* aerial aperture  
**Antennenprüfgerät** *n* aerial testing set  
**Antennenquerschnitt** *m* aerial cross section  
**Antennenquerstrebe** *f* aerial yard  
**Antennenrauschen** *n* aerial noise (pick-up)  
**Antennenreflektor** *m* aerial reflector  
**Antennenrichtdiagramm** *n* aerial directivity pattern  
**Antennenschalter** *m* aerial switch  
**Antennenschaltfeld** *n* aerial control table  
**Antennenscheinwiderstand** *m* aerial impedance  
 ~ **am Speisepunkt** aerial feed impedance  
**Antennenspannung** *f* aerial voltage  
**Antennenspeisekabel** *n* aerial feeder  
**Antennenspeiseleitung** *f* aerial feeder (transmission line)  
**Antennenspeisescheinwiderstand** *m* aerial feed impedance  
**Antennenspeisung** *f* aerial feeding  
 ~/**direkte** direct feed of the aerial  
**Antennenspiegel** *m* aerial reflector  
**Antennenspule** *f* aerial coil  
**Antennenstab** *m* aerial rod  
**Antennenstrahlungswiderstand** *m* aerial radiation resistance  
**Antennenstrom** *m* aerial current  
**Antennenstützmast** *m* aerial-supporting tower

**Antennenstützpunkt** *m* aerial support  
**Antennensystem** *n* **interferenzarmes** anti-interference aerial system  
 ~/**lineares** linear aerial array  
 ~/**schwundminderndes** antifading aerial system  
 ~/**störungsarmes** anti-interference aerial system  
**Antennentechnik** *f* aerial engineering  
**Antennenträger** *m* aerial support  
**Antennentransformator** *m* aerial transformer  
**Antennenrömmel** *f* aerial winding drum, aerial winch  
**Antennenturm** *m* aerial tower (mast)  
**Antennenübersprechen** *n* aerial cross talk  
**Antennenumschalter** *m* aerial change-over switch  
**Antennenverkleidung** *f* radome; aerial fairing  
**Antennenverkürzungskondensator** *m* aerial shortening (series) capacitor  
**Antennenverlängerungsspule** *f* aerial loading coil (inductance)  
**Antennenverlust** *m* aerial loss  
**Antennenverlustwiderstand** *m* aerial loss resistance  
**Antennenverstärker** *m* aerial amplifier (booster), (*Am*) antennafier  
**Antennenverstärkereinheit** *f* aerial amplifier unit  
**Antennenverstärkereinschub** *m* aerial amplifier insert  
**Antennenverstärkung** *f* aerial gain  
**Antennenwand** *f* aerial curtain  
**Antennenweiche** *f* combiner; (*Nrt*) multiplexer  
**Antennenwinde** *f* aerial winch (reel)  
**Antennenwirkungsgrad** *m* aerial (radiation) efficiency  
**Antennenwiderstand** *m* aerial resistance  
**Antennenzuführung** *f* aerial down-lead  
**Antennenzug** *m* aerial strain  
**Antennenzuleitung** *f* aerial lead-in  
**Anti-Alias[ing]-Filter** *n* (*Meß, Ak*) anti-alias[ing] filter (*zur Vermeidung von Abtastverzerrungen*)  
**Antiblockiersystem** *n* antiblocking system, anti-skid system  
**Antiferroelektrika** *npl* antiferroelectrics  
**antiferroelektrisch** antiferroelectric  
**Antiferroelektrizität** *f* antiferroelectricity  
**antiferromagnetisch** antiferromagnetic  
**Antiferromagnetismus** *m* antiferromagnetism  
**Antihavarietraining** *n* anti-average training  
**Antikateode** *f* anticathode; target (*Elektronenröhren*)  
**Antikathodenleuchten** *n* anticathode luminescence  
**Antikoinzidenzschaltung** *f* anticoincidence circuit  
**Antikollisionslichter** *npl* anticollision lights  
**antimagnetisch** antimagnetic, non-magnetic  
**antimondotiert** (*ME*) antimony-doped  
**Antimonelektrode** *f* antimony electrode  
**Antimonzusatz** *m* (*ME*) antimony addition  
**Antiparallelschaltung** *f* antiparallel (back-to-back) connection  
 ~/**kreisstromfreie** circulating-current-free antiparallel coupling

**Antireflexbelag** *m* (*Licht*) antireflection coating (film)  
**Anti-Stokes-Linie** *f* anti-Stokes line (*Optik*)  
**Antivalenz** *f* exclusive OR, XOR, non-equivalence (*Boolsche Algebra*)  
**Antivalenzelektron** *n* antibonding electron  
**Antivalenzschaltung** *f* exclusive OR circuit  
**antreiben** (*MA*) to drive; to propel  
 ~/**feinen Strom** to drive a current  
**Antrieb** *m* (*MA*) 1. drive; propulsion; 2. prime mover (*für Generatoren*) • **mit elektrischem** ~ electrically driven  
 ~/**begrenzter** limited drive  
 ~ **des Stellgliedes** (*Rt*) drive of regulating unit  
 ~ **des Zeitmarkengebers** time motor  
 ~/**dieselelektrischer** Diesel-electric drive  
 ~/**direkter** direct drive  
 ~/**drehzahlgeregelter** adjustable-speed drive  
 ~/**drehzahlkonstanter** constant-speed drive  
 ~ **einseitiger** single-ended drive  
 ~/**elastischer** shock-absorbing drive (*mit Stoßdämpferkupplung*)  
 ~/**elektromechanischer** electromechanical drive  
 ~/**frequenzgestellter** variable-frequency drive  
 ~/**geregelter** closed-loop controlled drive  
 ~/**getriebeloser** gearless transmission drive, GTD  
 ~/**hydraulischer** hydraulic drive  
 ~/**mechanischer** mechanical drive  
 ~ **mit einstellbarer Drehzahl** adjustable-speed drive  
 ~ **mit Elektromotor** electric motor drive  
 ~ **mit veränderlicher Drehzahl** variable-speed drive  
 ~/**turboelektrischer** turbo-electric drive  
 ~/**unstetiger** discontinuous drive  
 ~/**zweiseitiger** double-sided drive  
**Antriebsbaig** *m* actuator bellows (*pneumatische Regelung*)  
**Antriebsdiagnose** *f* driving diagnosis  
**Antriebsdrehzahl** *f* driving speed  
**Antriebseinheit** *f* propulsion unit  
**Antriebselement** *n* actuator  
**Antriebsfrequenz** *f* drive frequency  
**Antriebsgruppe** *f* drive group  
**Antriebshebel** *m* actuating arm  
**Antriebsimpuls** *m* driving pulse  
**Antriebskennlinie** *f* drive characteristics  
**Antriebsknopf** *m* driving knob  
**Antriebskraft** *f* driving force  
**Antriebsleistung** *f* 1. drive (driving) power; 2. input  
**Antriebsmagnet** *m* drive (driving) magnet  
**Antriebsmaschine** *f* prime mover (*für Generatoren*)  
 ~/**elektrische** electric driving machine  
**Antriebsmechanismus** *m* driving mechanism  
**Antriebsmotor** *m* drive (driving) motor  
 ~/**direkter** direct-drive motor  
 ~ **für die Tonrolle** capstan motor (*Tonbandgerät*)  
 ~ **für eine hydraulische Pumpe** hydraulic-pump motor

**Antriebsorgan** *n* drive (driving) element  
**Antriebsregelung** *f* drive control  
**Antriebsregler** *m* motor controller  
**Antriebsriemen** *m* drive belt  
**Antriebsritzel** *n* driving pinion  
**Antriebsrolle** *f* capstan (*Magnetbandgerät*)  
 ~/gegenläufige contrarotating capstan  
**Antriebsschraube** *f* propeller  
**Antriebsschutzgerät** *n* driving watchdog  
**Antriebsseite** *f* (MA) driving side  
**Antriebsspule** *f* driving coil  
**Antriebsstrom** *m* driving current  
**Antriebsstromkreis** *m* driving circuit  
**Antriebssystem** *n* driver unit (z. B. bei *Lautsprechern*)  
**Antriebstechnik** *f* drive engineering  
**Antriebsüberwachung** *f* propulsion control  
**Antriebswelle** *f* drive shaft (spindle), driving (drive) axle; capstan (*Magnetbandgerät*)  
**Antwort** *f* answer, response, reply  
 ~/automatische auto answer  
 ~/unbedingte definite response  
**Antwortbake** *f* responder beacon; radar beacon, racon  
**Antwortempfänger** *m* reply receiver  
**Antwortfrequenz** *f* reply frequency  
**Antwortgerät** *n* (Nrt) answering set, responder  
**Antwortimpuls** *m* reply pulse  
**Antwortmeldung** *f* (Nrt) response message  
**Antwortrahmen** *m* (Nrt) response frame  
**Antwortschaltkreis** *m* reply circuit  
**Antwortsender** *m* transmitter responder, transponder  
**Antwortwelle** *f* (Nrt) answering wave  
**anwachsen** to increase, to grow, to rise  
**Anwachsen** *n* increase, growth, rise; increment  
 ~/monotonen monotonous increase  
**anwachsend** increasing, rising; incremental  
**anwärmen** to warm up, to preheat  
**Anwärmen** *n* warming[-up], preheating, heating[-up]  
**Anwärmofen** *m* preheater, preheating oven  
**Anwärmzeit** *f* warming-up period (time), heat-up period (time), heating[-up] time  
**anweisen** 1. to assign, to allocate (*Frequenzen, Speicherplätze*); 2. (Dat) to instruct, to command  
**Anweisung** *f* 1. assignment; 2. (Dat) statement, instruction, command (s. a. *unter Befehl*)  
 ~/allgemeine general statement (instruction)  
 ~/bedingte conditional statement  
 ~/einfache basic statement (instruction)  
 ~/markierte labelled statement (instruction)  
 ~/rechnergestützte computer-aided statement (instruction)  
 ~/unbedingte unconditional statement (instruction)  
 ~/verschachtelte nested statement (instruction)  
 ~/zusammengesetzte compound[ed] statement, compound[ed] instruction  
**Anweisungssprache** *f* query language (*Programmierung*)

**anwendbar** applicable  
**anwenden** to apply, to use  
 ~/wieder to reapply  
**anwenderfreundlich** user-oriented  
**Anwenderkonfiguration** *f*, **Anwenderoberfläche** *f* user environment  
**Anwenderprogramm** *n* user program  
**Anwenderschnittstelle** *f* user interface  
**Anwendersoftware** *f* (Dat) custom (user) software; application software  
**anwenderspezifisch** user-specific, user-oriented  
**Anwenderteil** *m* für **Betrieb und Wartung** operations and maintenance application part, OMAP  
 ~ für **Fernsprechen** telephone user part  
 ~ für **ISDN-Zwecke** (Nrt) ISDN user part, integrated services digital network user part  
**Anwendung** *f* application, use  
 ~ der **Infrarotstrahlung** infrared application  
 ~/praktische practical application  
 ~ von **magnetischen Feldern** application of magnetic fields  
**Anwendungsausfall** *m* use failure  
**Anwendungsbedingungen** *fp* normal conditions of use  
**Anwendungsbereich**\* *m* application range, scope [of application] (z. B. von *Vorschriften*)  
**Anwendungsgebiet** *n* field, application field, field of use (application)  
**Anwendungshinweis** *m* application guide  
**Anwendungsinformation** *f* application information  
**Anwendungsklasse** *f* (Nrt) applicability class  
**Anwendungsmöglichkeit** *f* application possibility  
 ~/industrielle industrial application  
**anwendungsorientiert** application-oriented, user-oriented  
**Anwendungsprogramm** *n* (Dat) application program  
**Anwendungsschicht** *f* application layer (*im ISO-Referenzmodell Konkretisierung der eigentlichen Nachrichtenübertragung, Ausführung der Aufgabe*)  
**Anwendungssoftware** *f* application software  
**Anwurfmotor** *m* starting motor  
**Anwurfschalter** *m* motor-starting switch  
**Anzahl** *f* der **Dunkelimpulse** dark pulse rate  
 ~ der **Windungen** number of turns  
**Anzapfdrossel** *f* tapped inductor  
**Anzapfeinstellung** *f* tap setting  
**anzapfen** to tap [off]; to bleed (*Dampf*)  
 ~/feine **Leitung** to tap a wire  
 ~/in der **Mitte** to centre-tap  
**Anzapfen** *n* s. Anzapfung  
**Anzapfschaltwerk** *n* off-circuit tap changer (*stromlos schaltbares Schaltwerk*)  
**Anzapfschutz** *n* tapping contactor  
**Anzapfstelle** *f* tapping point  
**Anzapftransformator** *m* tapped transformer; split transformer (*mit geteilter Wicklung*)  
**Anzapfturbine** *f* bleeding turbine

**Anzapfumschalter** *m* centre-type off-load tap changer

**Anzapfung** *f* tap[ping]; bleeding (*von Dampf*)

**Anzapfungsleiter** *m* branch conductor

**Anzapfwiderstand** *m* tapped resistor

**Anzeige** *f* 1. indication; reading; read-out (z. B.

*Speicher*); display (*optisch*); meter indication; response (*Meßgerät*); warning; 2. s. Anzeigegerät

~ **bewertete** weighted indication

~ **der Abstimmte** tuning centre indication

~ **digitale** digital indication (display)

~ **direkte** direct indication (*Meßgerät*)

~ **dreiziffrige** three-digit display (indication)

~ **durch Punktreihe** incremental display

~ **feinzeilige** in-line display (read-out)

~ **elektrochrome** electrochromic display, ECD

~ **elektrophoretische** electrophoretic image display

~ **fehlerhafte** erroneous indication

~ **ferroelektrische** ferroelectric display

~ **fünfstellige** five-digit display (read-out)

~ **helle** brilliant display

~ **kontinuierliche (laufende)** continuous display

~ **lichtstarke** brilliant (high-intensity) display

~ **lineare** linear display

~ **numerische** numerical indication

~ **optische** visual (visible) display, optical read-out

~ **sechsstellige** six-digit display (indication)

~ **sofortige** instantaneous display

~ **vierstellige** four-digit display (read-out)

~ **visuelle** s. ~/optische

~ **von parasitären Regelschwingungen** hunting indication

**Anzeigeänderung** *f* variation [in indication] (*durch Einflußgröße*)

**Anzeigebereich** *m* indicating range; primary indicator range (*Arbeitsbereich auf der Skale*)

**Anzeigebildröhre** *f* display tube

**Anzeigebit** *n* condition code bit

**Anzeigedynamik** *f* speed of indication, [speed of] response

~ „**Impuls**“ (*Ak*) impulse response

~ „**Langsam**“ (*Ak*) slow response

~ „**Schnell**“ (*Ak*) fast response

**Anzeigeeinheit** *f* display unit

**Anzeigeeinrichtung** *f* indicating (read-out) device, indicator; (*Dat*) display device; telltale

~ **für Verzerrungseinsatz** clipping indicator

**Anzeigefehler** *m* indication error, error of indication (response)

**Anzeigefeld** *n* annunciator panel, panel for display

**Anzeigefunkstrecke** *f* indicating gap (*Ableiter*)

**Anzeigegenauigkeit** *f* indicating accuracy

**Anzeigegerät** *n* display (read-out) device, display (presentation) unit, read-out equipment, indicator

~ **mechanisches** mechanical indicator

**Anzeigegeschwindigkeit** *f* speed of indication; read-out rate

**Anzeigeinstrument** *n* indicating instrument (s. a. Anzeigegerät)

**Anzeigelampe** *f* indicating lamp, indicator light

**anzeigen** to indicate; to display; to read

~ **auf einer Katodenstrahlröhre** to display on a cathode-ray tube

~ **auf einer Skale** to dial

~ **digital** to display in digital form

~ **optisch** to indicate optically, to display

~ **sichtbar** to indicate visually

**Anzeigeplatz** *m* indication point

**Anzeiger** *m* indicator

~ **einer Regelabweichung** deviation indicator

**Anzeigerregister** *n* display register

**Anzeigeröhre** *f* display (indicator, indicating) tube, read-out bulb, visual indicator tube

**Anzeigeschaltung** *f* indicating (read-out) circuit; meter circuit

**Anzeigeschirm** *m* display screen

**Anzeigeskale** *f* indicating scale

**Anzeigeplatte** *f* annunciator board, indication (indicator) panel; display board

**Anzeigevorrichtung** *f* indicating (read-out) device

~ **mit Leuchtziffern** luminescent digital indicator

**Anzeigewert** *m* indicated value

**Anzeigewort** *n* condition word

**Anzeigezeit** *f* display time (*Sichtspeicherröhre*)

**anziehen** 1. to pick (pull) up, to respond, to operate (*Relais*); 2. to attract (z. B. *Elektronen*)

~ **Feuchtigkeit** to attract moisture

~ **Löcher (ME)** to attract holes

**Anziehen** *n* pick-up, pull-in (*Relais*)

**Anziehung** *f* attraction

~ **elektrostatische** electrostatic attraction

~ **gegenseitige** reciprocal (mutual) attraction

~ **magnetische** magnetic attraction

~ **molekulare** molecular attraction

~ **wirksame** active attraction

**Anziehungskraft** *f* attractive force (power)

~ **magnetische** magnetic attraction

**Anzugsdrehmoment** *n* s. Anzugsmoment

**Anzugsmoment** *n* initial (starting, stall) torque; locked-rotor torque

**Anzugsstrom** *m* making current; pick-up current (*Relais*)

**Anzugszeit** *f* pull-in time (*Relais*)

**aperiodisch** aperiodic, non-periodic • ~ **aus-schwingend (gedämpft)** dead-beat, aperiodic damped, non-oscillatory-damped

**Apertur** *f* aperture (*Optik*)

~ **numerische** numerical aperture

**Aperturbegrenzung** *f* aperture limitation

**Aperturblende** *f* (*Licht*) aperture diaphragm (stop); (*Laser*) aperture correction (iris)

**Aperturkopplung** *f* aperture coupling

**Aperturwinkel** *m* aperture angle

**Aplanat** *m* aplanatic system (*Optik*)

**A-Platz** *m* (*Nrt*) A-position

**Apostilb** *n* s. Candela je Quadratmeter

**Apparat** *m* apparatus, device, set, equipment; (*Nrt*) telephone [set], phone • **am** ~ **bleiben** (*Nrt*) to hold the line

**Apparatesatz** *m* assembly

**Apparateverzerrung** *f* (*Nrt*) inherent (characteristic) distortion

**Apparatur** *f* equipment, apparatus

**Applikatenachse** *f* Z-axis

**Approximation** *f* approximation (s. a. *unter* Näherung)

~/lineare linear approximation

~/schrittweise stepwise approximation

~/stückweise lineare broken-line approximation

~/Tschebyscheffsche Chebyshev[*s*] approximation

**Approximationsfunktion** *f* approximation function

**Approximationsgerade** *f* approximating line

**Approximationsintervall** *n* approximation interval

**Approximationsmethode** *f* method of approximation

**approximativ** approximate

**approximieren** to approximate

**APSA-Technologie** *f* (*ME*) advanced polysilicon self-aligned technology, APSA (*Herstellung von Feldeffekttransistoren mit selbstjustierendem Polysiliciumgate*)

**APT** automatically programmed tool, APT (*höhere, universelle NC-Programmiersprache*)

**AQL** s. Qualitätslage/annehmbare

**Aquadag-Belag** *m* aquadag film (*Katodenstrahlröhre*)

**äquidistant** equidistant, equally spaced

**äquipotential** equipotential, isopotential

**Äquipotentialbezugsebene\*** *f* equipotential (ground) reference plane

**Äquipotentialfläche** *f* equipotential (isopotential) surface

**Äquipotentialkathode** *f* equipotential cathode

**Äquipotentiallinie** *f* equipotential (isopotential) line

**äquivalent** equivalent

**Äquivalent n/elektrochemisches** electrochemical (Faraday) equivalent

**Äquivalentanode** *f* virtual anode

**Äquivalentblendung** *f* (*Licht*) equivalent glare

**Äquivalentdosis f/höchstzulässige** maximum permissible dose equivalent (*Strahlenschutz*)

**Äquivalentkontrast** *m* (*Licht*) equivalent contrast

**Äquivalentleitfähigkeit** *f* equivalent conductivity

**Äquivalentleuchtdichte** *f* equivalent luminance

**Äquivalentstromdichte** *f* (*Ch*) equivalent current density

**Äquivalenz** *f* equivalence (*Logikschaltung*)

**Äquivalenzbeziehung** *f* (*Ak*) trading relation[ship]

**Äquivalenzparameter** *m* [level-time] exchange rate (*Dauerschallpegel*)

~/energieäquivalenter equal-energy (true-energy) exchange rate

**Äquivalenzschaltelement** *n* equivalence switch

**Äquivalenzschaltung** *f* equivalence circuit

**Äquivokation** *f* equivocation (*Informationstheorie*)

**ARAEN** s. Bezugsapparat zur Bestimmung der Ersatzdämpfung

**ARAEN-Sprachvoltmeter** *n* ARAEN speech volt-meter

**Arbeit** *f* 1. (*Ph*) work, energy; 2. operation; function

~/äußere external work

~/elektrische electric[al] work, electric energy

~/maximale maximum work

~/mechanische mechanical work

**arbeiten** to work, to operate; to run (z. B. *Maschine, Motor*); to function

~/auf einer Wellenlänge to operate on a wavelength

~/in Einzelbetrieb to operate as isolated plant (*Kraftwerk*)

~/in Phasenopposition to act in opposite phases

~/mit Wechselstrom to operate on a.c. mains

**Arbeiten** *n*:

~/gleichzeitiges concurrent operation

~/in Reihenschaltung series working

~/mit natürlicher Erregung free-current operation

~/richtungsabhängiges directional operation (z. B. *Relais*)

~/unter Spannung\* live working (*in E-Anlagen*)

~/verzögertes delayed action

**Arbeiten** *fp* mit Rechnerunterstützung/technische computer-aided engineering, CAE

**arbeitend/im Dialogbetrieb** (*Dat*) conversational

~/indirekt indirect-acting

~/kontinuierlich continuously operating

~/selbständig autonomous

~/unabhängig (*Dat*) off-line

~/unter Rechnerführung on-line

**Arbeitsablauf** *m* sequence of operations, operating sequence, operational procedure

**Arbeitsabstand** *m* working distance

**Arbeitsbedingung** *f* working (service) condition;

operating (operational) condition

**Arbeitsbereich** *m* operating (working) range (z. B. *eines Reglers*); region of operation (*Relais*)

~/der Dauerschwingungen (*Rt*) self-oscillating range (z. B. *im Kennlinienfeld*)

~/einer Regelung (*Rt*) full operating range

~/in Durchlaßrichtung/sicherer forward-bias safe operation area

~/instabiler (*Rt*) unstable range of operation

~/linearer (*Rt*) linear range of operation

~/sicherer (*Dat*) safe operating area

**Arbeitscharakteristik** *f* load (operating) characteristic

**Arbeitsdiagramm** *n* performance chart

**Arbeitsselektrode** *f* working electrode

**Arbeitserde\*** *f* earthing for work

**Arbeitsfolge** *f* operating sequence; (*Dat*) routing sequence

**Arbeitsfolgeplan** *m* (*Dat*) routing sheet

**Arbeitsfrequenz** *f* working (operating) frequency; (*Nrt*) traffic frequency

~/optimale (*Nrt*) optimum traffic frequency



**Arbeitsgang** *m* operation, working process; procedure; cycle [of operation]; pass

**Arbeitsgas** *n* working gas

**Arbeitsgeschwindigkeit** *f* 1. operating (operation, working) speed, speed of operation[s]; 2. (*Dat*) calculating speed, computing speed (velocity)

**Arbeitskennlinie** *f* working (operating, load) characteristic; performance characteristic

**Arbeitskondensator** *m* work[ing] capacitor

**Arbeitskontakt** *m* normally open contact (inter-lock); make (operating) contact, make-contact element (unit) (*Relais*); (*Ap*) off-normal contact

**Arbeitslage** *f* operative position

**Arbeitslärm** *m* occupational noise, noise at work

**Arbeitslärmverordnung** *f* noise at work regulation

**Arbeitsmaske** *f* (*ME*) production (copy) mask

**Arbeitsmeßmittel** *npl* working [measuring] instruments, ordinary measuring instruments

**Arbeitsmodul** *n* (*Nrt*) index of cooperation (*Faksimile*)

**Arbeitsnormal** *n* working standard

**Arbeitsplatz** *m* work place; operating position

**Arbeitsplatzbeleuchtung** *f* local lighting

**Arbeitsplatzkonzentration** *f*/maximale maximum allowable concentration

**Arbeitsplatzleuchte** *f* local lamp, close work fitting

**Arbeitsprinzip** *n* operating principle

**Arbeitsprogramm** *n* (*Dat*) active (working) program

**Arbeitsprüfung** *f* service test; operating duty test (*Ableiter*)

**Arbeitspunkt** *m* operating (working) point; bias point (*Kennlinien*)

~ für große Aussteuerung high-level operating point

~/mittlerer mean operating point (*auf einer Kennlinie*)

~/statischer quiescent point

**Arbeitsraum** *m* working space (*Ofen*)

**Arbeitsrechner** *m* main processor

**Arbeitsregistersatz** *m* (*Dat*) working register set

**Arbeitsschutzbestimmungen** *fpl* safety regulations

**Arbeitsspannung** *f* operating (working) voltage, work tension; closed-circuit voltage, on-load voltage (*Batterie*)

**Arbeitsspeicher** *m* (*Dat*) working memory, internal memory; main memory (store) (*Digitalrechner*); active store

**Arbeitsspeicherung** *f* (*Dat*) working storage

**Arbeitspiel** *n* operational (working) cycle, cycle; (*MA, Ap*) duty cycle

**Arbeitsstellung** *f* working position; on-position

**Arbeitsstrom** *m* operating current; full-load current

**Arbeitsstromalarmgerät** *n* open-circuit alarm device

**Arbeitsstromauslöser** *m* operating current release, overload release

**Arbeitsstrombetrieb** *m* open-circuit working

**Arbeitsstromkontakt** *m* open contact

**Arbeitsstromrelais** *n* working current relay

**Arbeitsstromschaltung** *f* (*Ap*) circuit-closing connection

**Arbeitsstromsystem** *n* open-circuit system

**Arbeitstakt** *m* operating (working, action) cycle

**Arbeitsstemperatur** *f* operating (working) temperature

**Arbeitsstemperaturbereich** *m* operating temperature range

**Arbeitsverzerrung** *f* (*Nrt*) operational distortion

**Arbeitsweise** *f* working (operating) method, [mode of] operation; operating (working) procedure; function (*Gerät*)

~/automatische automatic operation

~/parallele (*Dat*) parallel operation

~/serielle (*Dat*) serial operation

**Arbeitswelle** *f* (*Nrt*) working wave

~/elektrische electric driving gear

**Arbeitswert** *m* operation value

**Arbeitswiderstand** *m* load resistance

**Arbeitszeitähler** *m* running-time meter

**Arbeitszustand** *m* operate condition (*Relais*)

**Arbeitszyklus** *m* operating (working) cycle, cycle [of operation]; (*MA, Ap, Rt*) duty cycle

~/vollständiger closed cycle

**Architektur** *f*/innere infrastructure

**Areafunktion** *f* inverse hyperbolic function (*Mathematik*)

**Argonarc-Schweißen** *n* argonarc welding

**Argongehalt** *m* argon content

**Argonimplantation** *f* (*ME*) argon implantation

**Argoninjektion** *f* argon injection (*Lichtbogenstabilisierung*)

**Argonlichtbogen** *m* argon arc

**Argonplasma** *n* argon plasma

**Argonspektallampe** *f* argon spectral lamp

**Argument** *n*/komplexes complex argument

**Arithmetik** *f*/ganzzahlige integer arithmetic

**Arithmetik-Logik-Einheit** *f* (*Dat*) arithmetic-logic unit, ALU, arithmetical unit

**Armatur** *f* fitting[s]

**Armaturenbrett** *n* instrument board; dashboard (*Kraftfahrzeug*)

**Armaturenleuchte** *f* dashboard lamp

**armieren** to armour (*z. B. Kabeln*); to reinforce

**Armierung** *f* armour (*von Kabeln*); reinforcement

**Armstern** *m* rotor spider (*Läufer*)

**Aron-Schaltung** *f* Aron measuring circuit (*2-Wattmeter-Schaltung*)

**Aron-Zähler** *m* Aron (pendulum, clock) meter

**arretieren** to lock, to arrest, to stop

**Arretierfeder** *f* stop spring

**Arretierhebel** *m* stop lever

**Arretierknopf** *m* stop knob

**Arretierschraube** *f* stop screw

**Arretierstift** *m* retention (locking) pin

**Arretierungsstange** *f* stop bar

**Arretierungsvorrichtung** *f* catch, arresting mechanism, locking device

**Arsendiffusionstechnik** *f* (ME) arsenic diffusion technology

**Arsendotand** *m* (ME) arsenic dopant

**arsendotiert** (ME) arsenic-doped

**arsenimplantiert** (ME) arsenic-implanted

**Arsenkonzentrationsprofil** *n* (ME) arsenic concentration profile

**Arsenstörstelle** *f* (ME) arsenic impurity

**As** *s.* Amperesekunde

**Asbestbeton** *m* asbestos concrete

**Asbestdichtung** *f* asbestos gasket

**Asbestgarn** *n* asbestos yarn

**Asbestglimmer** *m* asbestos mica

**Asbestkordel** *f* *s.* Asbestschnur

**Asbestpapier** *n* asbestos paper

**Asbestpappe** *f* asbestos board (felt)

**Asbestplatte** *f* asbestos plate

**Asbestschnur** *f* asbestos cord (twine, rope)

**Asbestzement** *m* asbestos cement

**A-Schallpegel** *m* sound level A, A level

**A-Schirm** *m* A scope (Radar)

**ASCII-Kode** *m* ASCII code, American Standard Code for Information Interchange (*Kodennorm für Informationsaustausch zwischen Geräten verschiedener Hersteller*)

**A-Seite** *f* (MA) driving side

**Aser** *m* *s.* Quantenverstärker

**Assembler** *m* *s.* Assemblerprogramm

**Assemblerbefehl** *m* assembler instruction

~/**mnemotechnischer** (Dat) mnemonic assembler instruction

**Assemblerprogramm** *n* (Dat) assembly routine (program), assembler

**Assemblerprüfung** *f* assembler testing

**Assemblersprache** *f* assembler (assembly) language (*maschinenorientierte Programmiersprache*)

**assemblieren** to assemble

**Assembliersprache** *f* *s.* Assemblersprache

**Assoziativspeicher** *m* (Dat) associative memory (storage), content-addressed (content-addressable) memory, CAM

**Ast** *m* branch (*z. B. eines Netzwerks*); limb

~ **der Hystereseschleife/absteigender** descending limb of hysteresis loop

~ **der Hystereseschleife/aufsteigender** ascending limb of hysteresis loop

**astabil** astable

**astatisch** astatic, astatized

**Astatisierung** *f* (Meß) astatization, astatizing

**Asymmeter** *n* asymmeter (*zur Unsymmetrieanzeige in Drehstromnetzen*)

**Asymmetriefehler** *m* asymmetry error (*Optik*); (ME) asymmetry aberration

**Asymmetriepotential** *n* asymmetry potential

**asymmetrisch** asymmetric[al]

**Asymptotenrichtungen** *fp/* asymptotic directions

**asymptotisch** asymptotic[al]

**asynchron** asynchronous

**Asynchronanwurfmotor** *m* asynchronous starting motor

**Asynchronbetrieb** *m* asynchronous operation (*z. B. Rechner, Steuerung*)

**Asynchronfunkenstrecke** *f* asynchronous (non-synchronous) spark gap

**Asynchrongenerator** *m* asynchronous generator (alternator)

**Asynchronmaschine** *f* asynchronous (induction) machine

~/**zweiseitig gespeiste** double-fed asynchronous machine

**Asynchronmotor** *m* asynchronous (induction) motor

~/**kompensierter** compensated asynchronous motor

~ **mit Polumschaltung** pole-change asynchronous motor

~/**synchronisierter** synchronous-asynchronous motor, synchronous-induction motor

**Asynchronphasenschieber** *m* asynchronous condenser

**Asynchronreaktanz** *f* asynchronous reactance

**Asynchronrechner** *m* asynchronous computer

**Asynchronzähler** *m* asynchronous counter

**Asynchron-Zeitmultiplex** *n*, **Asynchron-Zeitvielfach** *n* asynchronous time division

**Atelierbeleuchtung** *f* studio lighting

**atherman** athermanous

**ATLAS** ATLAS, abbreviated test language of avionic systems (*eine Programmiersprache für Luftfahrtelektronik*)

**Atmosphäre** *f* atmosphere

~/**kontrollierte** controlled atmosphere (*z. B. bei Schutzgasbetrieb*)

~/**künstliche** artificial atmosphere

~/**reduzierende** reducing atmosphere

~/**staubige** dust-laden atmosphere

~/**umgebende** ambient (surrounding) atmosphere

**atmosphärisch** atmospheric[al]

**ATMOS-Transistor** *m* (ME) adjustable threshold MOS transistor, ATMOS-transistor

**Atom** *n*/**angeregtes** excited atom

~ **auf Zwischengitterplatz** interstitial [atom]

**Atomabstand** *m* atomic distance (spacing), interatomic distance

**Atomanordnung** *f* atomic configuration

**atomar** atomic

**Atombindung** *f* atomic (covalent, homopolar) bond

**Atomenergie** *f* *s.* Kernenergie

**Atomfrequenznormal** *n* atomic frequency standard

**Atomhülle** *f* atomic shell

**atomisieren** to atomize

**Atomkern** *m* [atomic] nucleus

**Atomkernenergie** *f* *s.* Kernenergie

**Atomkonstante** *f* atomic constant

**Atomkraftwerk** *n* *s.* Kernkraftwerk

**Atomladung** *f* atomic charge

**Atomlagenepitaxie** *f* atomic layer epitaxy

**Atomlampe** *f* atomic (isotope, radioactive) lamp  
**Atommassenkonstante** *f* atomic mass constant  
**Atommodell** *n* atomic model  
 ~/**Bohrsches** Bohr atom [model], Bohr-Rutherford atom [model]  
**Atom Müll** *m* atomic (radioactive) waste  
**Atomradius** *m* atomic radius  
**Atomspektrum** *n* atomic spectrum  
**Atomstrahlgenerator** *m* atomic-beam oscillator (generator)  
**Atomstrahlmaser** *m* atomic-beam maser  
**Atomuhr** *f* atomic clock  
**Atomumlagerung** *f* atomic displacement  
**Atomverband** *m* atomic union  
**Atomverschiebung** *f* atomic shift (displacement)  
**Atomwärme** *f* atomic heat  
**Atomzerfall** *m* atomic disintegration  
**ATT-Diode** *f* avalanche transit time diode (*mit Lawinen- und Laufzeiteffekt*)  
**Attributprüfung** *f* inspection by attributes (*Gütekontrolle*)  
**Ätzbad** *n* etching bath  
**Ätzbehandlung** *f* etch treatment  
**ätzen** *n* 1. to etch (*z. B. Metalle*); 2. to cauterize (*Elektromedizin*)  
 ~/**galvanisch** to electroetch  
**Ätzen** *n* 1. (*ME*) etching; 2. cauterization  
 ~/**anisotropes** anisotropic etching  
 ~/**anodisches** *s.* ~/elektrolytisches  
 ~/**elektrolytisches** electrolytic (anodic) etching, electroetching, electroengraving  
 ~/**gerichtetes** directional etching  
 ~/**isotropes** isotropic etching  
 ~/**naßchemisches** wet chemical etching  
 ~/**selektives** selective etching  
 ~ **vor dem Wachsen** pregrowth etching  
**ätzfest** etch-resistant  
**Ätzfigur** *f* etch figure  
**Ätzflüssigkeit** *f* etching fluid  
**Ätzgrübchen** *n s.* Ätzgrube  
**Ätzgrube** *f* etch pit  
 ~/**flache** (*ME*) saucer pit  
**Ätzgrubendichte** *f* etch pit density, density of etch pits  
**Ätzgrubenverteilung** *f* etch pit distribution  
**Ätzgrund** *m* etching ground (varnish)  
**Ätzhügel** *m* etch hill, hillock  
**Ätzlauge** *f* caustic lye  
**Ätzlösung** *f* etching solution  
**Ätzmaske** *f* etching mask; etch resist  
**Ätzmethode** *f* etching method  
**Ätzmittel** *n* etchant, etching agent, corrodent  
**Ätzmuster** *n* etch pattern  
**ätzpolieren** to etch-polish  
**Ätzprozeß** *m* etching process  
**Ätzrate** *f* etch[ing] rate  
**Ätzschrift** *m* (*ME*) etch step  
**Ätزشchutzlack** *m* etch resist  
**Ätzstopp** *m* etch stop

**Ätztechnik** *f* etching technique  
**Ätztiefe** *f* etch depth  
**Ätzverbindung** *f* etching compound  
**Ätzverfahren** *n* etching procedure  
 ~/**photomechanisches** photomechanical etch technique (*gedruckte Schaltung*)  
**Ätzvertiefung** *f* etch[ing] pit  
**Ätzverzerrung** *f* desum and etch bias (*bei der Photolithographie*)  
**Ätzwiderstand** *m* 1. etch[ing] resistance; 2. etch resist (*Abdeckmaterial*)  
**Ätzwirkung** *f* etching action  
**Ätzzeit** *f* etch[ing] time  
**Au s.** Audion  
**Aubert-Blende** *f* cat's-eye diaphragm (aperture)  
**Audiogramm** *n* (*Ak*) audiogram  
**Audio-Meßplatz** *m* audio test station  
**Audiometer** *n* (*Ak*) audiometer (*zur Hörfähigkeitsmessung*)  
**Audiometerfrequenz** *f* audiometric frequency  
**Audiometerhörer** *m* audiometer earphone  
**Audiometerkabine** *f* audiometric booth  
**Audiometrie** *f* (*Ak*) audiometry, audiometric testing  
**Audion** *n* (*Nrt*) audion, grid detector  
 ~ **mit Rückkopplung** audion with feedback  
 ~/**rückgekoppeltes (schwingendes)** autodyne oscillator  
**Audiongittergleichrichtung** *f* leaky grid rectification  
**Audiongleichrichter** *m* grid leak rectifier  
**Audiongleichrichtung** *f* grid leak rectification  
**Audionröhre** *f* audion  
**Audionstufe** *f* audion (detector) stage  
**audiovisuell** audio-visual  
**Audit** *n* audit  
**Auf-Ab-Zähler** *m* up-down-counter  
**Aufbau** *m* 1. building[-up], erection, mounting, assembly; 2. construction; structure; architecture; design; layout; set-up  
 ~ **des magnetischen Feldes** build-up of magnetic field  
 ~ **digitaler Multiplexeinrichtungen/stufenweiser** (*Nrt*) digital multiplex hierarchy  
 ~ **eines Wortes** (*Dat*) word format  
 ~/**geschlossener** packaged construction  
 ~/**kompakter** compact construction (design), compactness  
 ~/**konstruktiver** mechanical layout  
 ~/**logischer** logical design (layout)  
**Aufbauanordnung** *f* mounting arrangement  
**Aufbauantenne** *f* built-on aerial  
**aufbauen** to build up, to mount, to assemble; to set up; to erect; to construct  
 ~/**als Brettschaltung** to breadboard  
 ~/**ein Magnetfeld** to create (set up) a magnetic field  
 ~/**wieder** to reconstruct  
**Aufbauinstrument** *n* surface-type instrument; salient instrument  
**Aufbauplatte** *f* mounting plate, chassis

**Aufbauschalter** *m* base-mounted switch  
**Aufbauzeit** *f* 1. build[ing]-up time, setting-up time; run-up time (*einer Apparatur*); 2. formative time  
**Aufbereitung** *f* eines Problems (*Dat*) problem preparation  
**Aufbereitungsprogramm** *n* (*Dat*) editor  
**aufbewahren** to store; to keep; to preserve  
**Aufbewahrung** *f* storage; keeping  
**aufblenden** to fade in (*Film, Ton*)  
**Aufblenden** *n* fade-in (*Film, Ton*)  
**aufblitzen** to flash [up]  
**Aufblitzen** *n* flash, flashing (*z. B. Leuchtstofflampe*); scintillation  
**Aufbrechen** *n* breaking; rupture  
**aufbrennen** to fire on  
**aufbringen** to apply; to deposit (*z. B. eine Schicht*)  
**~/Bondhügel** to bump  
**Aufbringen** *n* von metallischen Überzügen metallization, deposition of metallic coatings  
**Aufdampfanlage** *f* deposition apparatus  
**Aufdampfbedingung** *f* deposition condition  
**aufdampfen** to evaporate, to vapour-deposit, to deposit [by evaporation]  
**Aufdampfen** *n* evaporation [coating], [vapour] deposition  
**~/chemisches** chemical vapour deposition, CVD  
**~ im Vakuum** vacuum evaporation (deposition)  
**~/plasmaunterstütztes chemisches** plasma-enhanced chemical vapour deposition  
**~/reaktives (ME)** reactive evaporation  
**Aufdampfkatode** *f* evaporation cathode  
**Aufdampfmaske** *f* (*ME*) evaporation (deposition) mask  
**Aufdampflattierung** *f* vapour plating  
**Aufdampfrate** *f* evaporation (deposition) rate  
**Aufdampfschicht** *f* evaporated film, vapour-deposited coating  
**Aufdampfung** *f* s. Aufdampfen  
**Aufdampfverfahren** *n* evaporation process (method)  
**aufdrehen/den Regler** to advance the control  
**aufdrücken** to impress (*z. B. eine Spannung*)  
**Aufeinanderfolge** *f* sequence, succession  
**Auferregung** *f* build-up of the self-excitation (*Generator*)  
**Auffanganode** *f* passive anode (plate), collector anode (plate) (*Elektronenröhre*)  
**Auffangdüse** *f* (*Rt*) receiving nozzle (*Strahlrohrregler*)  
**Auffangelektrode** *f* 1. collecting (gathering) electrode, [electron] collector; 2. target electrode  
**auffangen** to collect (*z. B. Elektronen*); to catch; (*Nrt*) to intercept; to pick up (*z. B. Signale*)  
**Auffangen** *n* des Strahls beam capture  
**~ von Funksendungen** interception of radiocommunications  
**Auffänger** *m* collector; target (*Elektronenröhre*)  
**Auffang-Flipflop** *n* latch, D-type flip-flop  
**Auffangschirm** *m* collecting (receiving) screen

**Auffangspeicher** *m* (*Dat*) cache  
**Auffinden** *n* der Störstelle location of fault  
**auffinden** to locate; to spot  
**Aufflackern** *n* blinking, flare  
**auffordern** (*Dat*) to prompt (*über den Bildschirm*)  
**Aufforderung** *f* zum Senden (*Nrt*) request to send  
**Aufforderungsbetrieb** *m* (*Nrt*) normal response mode  
**Aufforderungszeichen** *n* (*Nrt*) forward transfer signal  
**auffrischen** (*Dat*) to refresh (*z. B. Speicher*)  
**Auffrischen** *n* (*Dat*) refresh  
**~/periodisches** periodic refreshing  
**Auffrischvorgang** *m* für einen Speicher[verstecker] (*Dat*) hidden-refresh  
**Auffrischzyklus** *m* refresh cycle  
**Auffüllung** *f* filling-up; replenishment (*z. B. mit Ladungsträgern*); loading (*Batterie*)  
**~ mit Zeichen** (*Dat*) character fill  
**Auffüllungsgrad** *m* degree of filling (*Energie-niveaus*)  
**Aufgabe** *f* (*Dat*) task (*selbständiger Programmteil*)  
**Aufgabenüberwachung** *f* task supervision  
**Aufgabenverteilung** *f* load levelling (*in Computern*)  
**Aufgabewert** *m* (*Rt*) prescribed (predetermined, set) value (*Führungsgröße*)  
**aufgedampft** evaporated, vapour-deposited  
**~/im Vakuum** vacuum-evaporated, deposited by vacuum evaporation  
**aufgehängt/elastisch (federnd)** spring-suspended  
**~/frei** freely suspended  
**~/im Rahmen** frame-supported  
**aufgeladen** charged  
**~/negativ** negatively charged  
**~/positiv** positively charged  
**aufgelegt/frei** freely supported  
**aufgeschrumpt** shrunk on  
**aufgestäubt (ME)** sputtered  
**aufgewachsen/anodisch (ME)** anodically grown  
**aufgeweitet/glockenförmig** bell-mouthed  
**aufhängen** to suspend; to hang up  
**Aufhängeöse** *f* suspension (ball) eye (*Freileitung*)  
**Aufhängerahmen** *m* mounting frame  
**Aufhängevorrichtung** *f* suspension attachment (device)  
**Aufhängung** *f* 1. suspension (*z. B. in Meßwerken*); nose suspension (*Tatzlagermotor*); 2. suspension mount; nose (*Tatzlagermotor*)  
**~/bewegliche** flexible suspension  
**~/bifilare** bifilar suspension  
**~/elastische (federnde)** elastic (spring) suspension  
**~/kardanische** cardanic suspension  
**~/starre** rigid suspension  
**aufheben/die Vorspannung (ME)** to debias  
**~/einander** to cancel out  
**~/eine Verbindung (Nrt)** to clear a connection  
**~/Fehler** to nullify (cancel) errors  
**Aufhebung** *f* der Vorspannung debiasing  
**~/gegenseitig** cancellation

**Aufhebungszeichen** *n* cancel character  
**Aufheizcharakteristik** *f* heating[*-up*] characteristic  
**Aufheizelektrode** *f* heating[*-up*] electrode  
**aufheizen** to heat up, to warm up  
**Aufheizenergie** *f* heating[*-up*] energy  
**Aufheizgeschwindigkeit** *f* heating rate  
**Aufheizimpuls** *m* heating pulse  
**Aufheizkurve** *f* heating (warming) curve  
**Aufheizleistung** *f* heating[*-up*] power  
**Aufheizperiode** *f* s. Aufheizzeit  
**Aufheizprozeß** *m* heating process  
**Aufheizspannung** *f* heating[*-up*] voltage  
**Aufheizstrahlung** *f* heating radiation  
**Aufheizstrom** *m* heating[*-up*] current  
**Aufheizung** *f* heating[*-up*], warming[*-up*]  
 ~ **durch Wärmeleitung** heating by conduction  
**Aufheizverlust** *m* heating[*-up*] loss  
**Aufheizwiderstand** *m* heating[*-up*] resistor  
**Aufheizzeit** *f* heating[*-up*] time, heat[ing]-up period, warm-up time (period)  
**aufhellen** to light [up] (*z. B. Schatten*)  
**aufheller** *m* (*Licht*) booster light; reflecting screen  
**Aufhelleuchte** *f* fill-in lamp  
**Aufhellimpuls** *m* (*Fs*) bright-up pulse; (*Meß*) light-up pulse  
**Aufhellung** *f* bright-up; light-up  
 ~ **von Impulsteilen** (*Meß*) brightening of pulse segments  
**Aufhellungssteuerung** *f* Z-axis modulation (*Oszillograph*)  
**Aufklärung** *f* **elektronische** electronic intelligence  
**Aufklärungsradar** *n* search radar  
**aufkleben** to glue on, to bond (*z. B. Dehnmeßstreifen*)  
**Aufkrümmung** *f* warp  
**aufladen** 1. to charge (*Kondensator, Batterie*); to electrify; 2. to load  
 ~ **!sich** to charge up, to be charged (*z. B. Batterie*); to electrify  
 ~ **!sich elektrostatisch** to acquire static electricity  
**Aufladezeitkonstante** *f* charging time constant  
**Aufladung** *f* 1. charging (*Kondensator, Batterie*); electrification; 2. charge  
 ~ **[elektro]statische** static electrification, electrostatic charging  
**Aufladungsgrad** *m* degree of charge  
**Aufladungsprozeß** *m* charging process  
**Aufladungsstörungen** *pl* **durch atmosphärische Niederschläge** precipitation noise (*Antennentechnik*)  
**Auflage** *f* 1. support; rest; 2. [protective] coating; overlay; (*Galv*) plate  
 ~ **!federnde** resilient support  
**Auflagedruck** *m* tracking (vertical) force (*z. B. des Tonabnehmers*)  
**Auflagefläche** *f* 1. bearing surface (area) (*bei Lagerungen*); 2. area of contact (*Kontaktelement*)  
**Auflagekraft** *f* stylus force (*Tonarm*)  
**Auflagemaske** *f* (*ME*) overlay mask

**Auflageplatte** *f* home plate  
**Auflagepunkt** *m* bearing point, point of support; contact point  
**Auflager** *n* support, bearing  
**Auflageschichtdicke** *f* thickness of plating  
**Auflegen** *n/befohlenes* (*Dat*) imperative mount  
**auflegen/den Hörer** (*Nrt*) to restore (hang up, replace) the receiver, to ring off  
**aufleuchten** to flash [up]; to light up  
**Aufleuchten** *n* flash, flashing (*z. B. Leuchtstofflampen*); lighting up  
**Auflicht** *n* incident light  
**Auflichtbeleuchtung** *f* incident (vertical) illumination, illumination by incident light  
**Auflichtbetrachtung** *f* observation by incident (reflected) light  
**Auflichtholographie** *f* direct-light holography  
**Auflichtkatode** *f* opaque cathode  
**Auflichtprojektion** *f* front[side] projection  
**Auflistung** *f* (*Dat*) listing  
**Auflöseelement** *n* resolution element  
**Auflösefehler** *m* resolution error  
**Auflösekeil** *m* resolution wedge  
**auflösen** 1. to resolve (*Optik*); 2. (*Ch*) to dissolve; to disintegrate, to decompose; 3. to solve (*Mathematik*)  
 ~ **!eine Gleichung** to solve an equation  
 ~ **nach** to solve for  
**Auflösung** *f* 1. resolution; (*Rt*) [control] resolution; (*ME*) pattern definition (*der Struktur*); 2. (*Ch*) dissolution; disintegration, decomposition  
 ~ **!anodische** anodic dissolution  
 ~ **eines Meßgeräts** discrimination of a measuring instrument  
 ~ **mit Frequenzlupe** zoom resolution  
**Auflösungsäquivalentstrom** *m* (*Ch*) equivalent dissolution current  
**Auflösungsempfindlichkeit** *f* resolution sensitivity  
**Auflösungsgenauigkeit** *f* accuracy of resolution  
**Auflösungsgeschwindigkeit** *f* (*Ch*) dissolution rate, dissolving speed  
**Auflösungsgrenze** *f* resolution (resolving) limit  
 ~ **!erreichbare\*** (*ME*) achievable resolution limit  
**Auflösungskriterium** *n* criterion of resolution  
**Auflösungsstromdichte** *f* (*Ch*) [equivalent] dissolution current density  
**Auflösungsvermögen** *n* resolution, resolving power, resolution capability (*Optik*); definition  
 ~ **des Gehörs** aural resolving power  
 ~ **!instrumentelles** instrumental resolving power (*Optik*)  
**Auflösungszeit** *f* resolution (resolving) time  
**Auflösungszeitkorrektur** *f* resolution time correction  
**Auflötschaltstück** *n* solder-on contact  
**aufmagnetisieren** to magnetize  
**Aufmagnetisierung** *f* magnetization  
**aufmodulieren** to modulate upon

**Aufnahme** *f* 1. acceptance (z. B. von *Elektronen*); reception (z. B. von *Impulsen*); absorption; take-up, uptake; 2. input (*Leistung*); 3. [sound] recording; plotting (*Diagramm*); 4. (*Nrt*) pick-up (z. B. *Signale*); 5. (*Fs*) taking, shooting; 6. photo[graph]; take, shot; record; 7. receptacle; bushing; housing

~**auf Antrieb gelungene** (*sl*) first take

~**sprachgesteuerte** voice-operated (voice-actuated) recording

~**unerwünschte** stray pick-up

**Aufnahmeabschnitt** *m* take; (*Ak*) sound bite

**Aufnahmecharakteristik** *f*/spektrale pick-up spectral characteristic

**Aufnahmeeinrichtung** *f* für **Kassetten** cassette receiver

**Aufnahmeelement** *n* (*Nrt*) pick-up element

**Aufnahmeentzerrung** *f* pre-emphasis

**aufnahmefähig** absorptive, absorbent

**Aufnahmefähigkeit** *f* 1. capacity; receptivity; (*Nrt*) traffic capacity; 2. s. *Aufnahmevermögen*

**Aufnahmefaktor** *m* (*Nrt*) pick-up factor

**Aufnahmefilter** *n* taking filter

**Aufnahmefrequenzgang** *m* recording characteristic (frequency response)

**Aufnahmekamera** *f* (*Fs*) [shooting] camera

**Aufnahmekopf** *m* record[ing] head (*Tonbandgerät*)  
**Aufnahmekopfgruppe** *f* integrated recording heads

**Aufnahmeloch** *n* location (locator, indexing) hole (*Leiterplatten*)

**Aufnahmeorgan** *n* (*Nrt*) pick-up element

**Aufnahmepegel** *m* record level

**Aufnahmeraum** *m*/versenkter cavity (für einen *Chip*)

**Aufnahmerelais** *n* receiving relay

**Aufnahmeröhre** *f* (*Fs*) camera (pick-up) tube

**Aufnahmeschlitz** *m* location (indexing) notch (*Leiterplatten*)

**Aufnahmespeicherröhre** *f* camera storage tube

**Aufnahmespule** *f* pick-up coil

**Aufnahmestift** *m* adapter pin; dowel pin (*Leiterplatten*)

**Aufnahmestreifen** *m* teleprinter tape; (*Nrt*) signal tape

**Aufnahmestudio** *n* studio; television studio

**Aufnahmetaste** *f* record button

**Aufnahme- und Wiedergabegerät** *n* recorder-reproducer

**Aufnahme- und Wiedergabekopf** *m*/[kombinierter] record-repeat head, record[ing]-playback head

**Aufnahme- und Wiedergabequalität** *f*/hohe high fidelity, hi-fi, HiFi

**Aufnahmevermögen** *n* 1. (*ET*) susceptibility; 2. absorptency, absorbing capacity; absorptivity, absorptive power

**Aufnahmeverstärker** *m* recording amplifier

**Aufnahmevorverzerrung** *f* pre-emphasis

**Aufnahmewinkel** *m* pick-up angle

**Aufnahmezeit** *f* recording time

**aufnehmen** 1. to accept (z. B. *Elektronen*); to receive (z. B. *Lichtimpulse*); to absorb; to consume (z. B. *Leistung*); to take up; 2. to record (z. B. *Magnetband*); to plot (*Kurven*, *Kennlinien*); 3. to pick up (*Aufnehmer*); 4. (*Fs*) to take, to shoot; 5. to accommodate, to house

~**auf Band** to record on tape, to tape-record

~**die Kennlinie** to plot the characteristic (curve)

~**ein Kabel** to take up a cable

~**eine Verbindung** (*Nrt*) to set up a connection

~**Energie** to absorb (gain) energy, to take up energy [from]

~**Feuchtigkeit** to absorb (take up) moisture

~**in eine Tabelle** to table

~**Leistung** to absorb (consume) power

~**Wärme** to absorb heat

~**wieder** to resume (z. B. *Verkehr*)

**Aufnehmer** *m* pick-up, sensor, sensing element; transducer; susceptor (z. B. von *Proben in einem Epitaxiereaktor*)

~**berührungsloser** proximity pick-up, gap sensor

~**elektroakustischer** electroacoustic pick-up, acoustic transmitter (pick-up)

~**elektrodynamischer** electrodynamic pick-up, dynamic (moving-coil) pick-up

~ **für hohe Intensitäten** (*Ak*) blast gauge

~ **für kleine Beschleunigungen** low-g accelerometer

~ **in Viertelbrückenschaltung** single-arm sensor

~**induktiver** 1. (*Meß*) reluctance pick-up; 2. variable-inductance pick-up

~**intelligenter** smart sensor

~**kapazitiver** capacitor (condensor) pick-up

~**magnetischer** magnetic pick-up

~ **mit [integriertem] Mikrorechner** soft sensor

~**ohmscher** resistance sensor (pick-up)

~**piezoelektrischer** piezoelectric pick-up

~**piezoresistiver** piezoresistive pick-up

**Aufnehmerspeisung** *f* transducer (pick-up) excitation

**Aufnehmerspule** *f* pick-up coil

**Aufprall** *m* impact, impingement

**aufprallen auf** to impinge [up]on

**Aufputzschalter** *m* surface switch, switch for surface mounting

**Aufputzsteckdose** *f* surface socket

**aufrechterhalten** to maintain, to sustain, to keep up, to preserve

~**die Temperatur** to maintain the temperature

~**ein Feld** to sustain (maintain) a field

**Aufrechterhaltung** *f* maintenance, upkeep, preservation

**aufreißen** 1. to lay out (*Zeichnung*); 2. to tear [up]; to break

**aufrichten** to erect; to right

**Aufrichtmoment** *n* righting moment

**aufrollen** to reel (wind, coil) up, to roll [up]

**Aufruf** *m (Dat)* call[-in]; fetch; polling  
**Aufrufanweisung** *f* call statement  
**Aufrufbefehl** *m* call instruction  
**Aufrufbetrieb** *m* polling-selecting mode  
**aufrufen** (*Dat*) to call; to call in  
 ~/zyklisch to poll  
**Aufruffolge** *f* calling sequence  
**Aufrufsignal** *n* ready signal  
**Aufrufverfahren** *n* polling-selecting mode  
**aufrunden** (*Dat*) to round [off], to half-adjust  
**Aufsaugen** *n* absorption (z. B. von Elektronen, Gasen)  
**Aufsaugvermögen** *n* absorptivity, absorbency  
**Aufschalteeinrichtung** *f* intrusion device  
**Aufschalten** *n (Nrt)* [trunk] offering, intrusion, [busy] override  
 ~ auf eine besetzte Leitung break-in on a busy line  
**Aufschaltenschutz** *m (Nrt)* intrusion protection  
**Aufschalteton** *m (Nrt)* offering (intrusion) tone  
**Aufschalteverhinderung** *f (Nrt)* prevention from offering  
**Aufschaltezeichen** *n (Nrt)* offering signal  
**Aufschaltung** *f* s. Aufschalten  
**aufschaukeln** to build up (*Schwingung*)  
**Aufschaukeln** *n* build-up  
 ~ der Schwingung amplitude increase of a vibration  
**Aufschiebestromwandler** *m* slip-on current transformer  
**Aufschiebeverbindungshülse** *f* push-on sleeve connector  
**Aufschlag** *m* 1. impact, impingement; knock-on (z. B. von Ladungsträgern); 2. additional charge (*Gebühren*)  
**Aufschlagkraft** *f* impact force  
**Aufschlammung** *f* suspension (*chemische Verfahrenstechnik*)  
**aufschleudern** to spin on, to apply by spinning  
**Aufschleudern** *n des Dotierungsstoffs (ME)* application of dopant by spinning  
**Aufschmelzlöten** *n (ME)* reflow soldering  
**aufschreiben** to record  
**Aufschrumphen** *n* shrinking-on, heat shrinking  
**Aufschwemmung** *f* suspension (*chemische Verfahrenstechnik*)  
**Aufschwingfaktor** *m* rate-of-rise factor  
**Aufsicht** *f (Nrt)* inspection, supervision  
**Aufsichtsdienst** *m (Nrt)* observation service  
**Aufsichtsfarbe** *f (Licht)* surface (object) colour  
**Aufsichtsplatz** *m (Nrt)* supervisor's position  
**aufspalten** to split [up]; to break up; to delaminate  
 ~/sich 1. to split; 2. to dissociate (*in Ionen*)  
**Aufspaltung** *f* 1. splitting[-up]; breaking-up; delamination (*von Schichtstoffen*); 2. disintegration; (*Ph*) fission  
 ~ der Energieniveaus splitting of energy levels  
 ~/magnetoionische magnetoionic splitting  
**Aufspannplatte** *f/magnetische* holding chuck

**Aufspannstation** *f (EE)* step-up substation  
**aufspeichern** to store, to accumulate  
**aufsprechen** (*Ak*) to record  
**Aufspeechentzerrer** *m (Ak)* recording equalizer  
**aufspulen** to reel (wind, coil) up, to wind on reels  
**Aufspulen** *n einer Verbindung (Nrt)* tail eating  
**aufsteckbar** plug-in, clip-on  
**Aufsteckbauart** *f* plug-in type  
**Aufsteckbauelement** *n (ME)* plug-in device, clip-on device  
**Aufsteckgriff** *m für Sicherungen* fuse link replacement handle  
**Aufsteckregler** *m* clip-on controller  
**Aufstelleistung** *f (An)* output site (place of installation)  
**aufstellen** to set up; to mount; to install  
 ~/genau to position  
 ~/mit Zwischenraum to space  
**Aufstellung** *f* 1. set-up; mounting; installation; 2. drawing-up; 3. record; list  
 ~ des Wartungsprogramms maintenance programming  
 ~/Ebertsche Ebert's mounting (*Spektralgeräte*)  
 ~/erschütterungsfreie antivibration mounting  
 ~/federnde flexible mounting (*Maschinen*)  
 ~/genaue specification  
 ~/schwungungsisiolierte shock-absorbing mounting, antivibration mounting  
 ~ von Prüfprogrammen (*Dat*) drawing-up of test schedules  
**Aufstellungsplan** *m* layout plan  
**Aufstreichmethode** *f* paint-on method  
**aufsuchen/einen Fehler** to trace a fault  
**Auftastgenerator** *m* gate generator (*Radar*)  
**Auftastimpuls** *m* gate (gating) pulse  
**Auftastimpulsauflösediode** *f* gate time diode  
**Auftastschaltung** *f* gate circuit  
**Auftaucherät** *n* thawing device  
**Aufteilung** *f* partitioning  
**Aufteilungsmuffe** *f (Nrt)* multiple-joint box  
**Auftrag** *m (Dat)* job (*Zusammensetzungen* s. unter Job)  
**auftragen** 1. to plot; to trace; 2. to apply, to deposit (z. B. *Schichten*)  
 ~ als Funktion von to plot against  
 ~ über to plot against  
**Auftragen** *n* 1. plotting; 2. application, deposition  
 ~/galvanisches electrodeposition  
 ~/gleichmäßiges (*ME*) uniform coating  
**Auftraggeber** *m* purchaser  
**Auftragsgeschwindigkeit** *f* plotting rate (*beim Aufzeichnen*)  
**Auftragmaschine** *f* coating (treating) machine (*Leiterplatten*)  
**Auftragmittel** *n* finishing agent (*Leiterplatten*)  
**Auftragsablauf** *m (Dat)* job (*Zusammensetzungen* s. unter Job)  
**Auftragseingabe** *f (Dat)* job entry  
**Auftragsprache** *f* s. Jobsteuersprache

- Auftragverfahren** *n* deposition process  
**auftreffen** to impinge [upon], to strike  
**Auftreffen** *n* impingement, striking  
**auftreffend** incident (*Strahlung*)  
**Auftreffplatte** *f* target (z. B. für Ladungsträger)  
**Auftreffwinkel** *m* (*Ph*) angle of impact; incident angle  
**aufftrennen/den Sternpunkt** to separate the neural connections  
 ~/eine Leitung to open a line  
**Auftrennverzögerung** *f* (*Nrt*) splitting delay  
**Auftrennzeit** *f* (*Nrt*) splitting time  
**auftreten** to occur, to appear  
 ~/regellos to occur randomly (z. B. *Impulse*)  
**Auf-und-ab-Methode** *f* (*Hsp*) up-and-down test  
**Aufwachsen** *n*/epitaxiales (*ME*) epitaxial growth  
**Aufwachszone** *f* (*ME*) deposition zone  
**Aufwärts-Abwärts-Zähler** *m* (*Dat*) up-down counter  
 ~/binärer binary up-down counter  
**Aufwärtsflanke** *f* rising edge  
**Aufwärtsmischer** *m* (*Dat*) up-converter  
**Aufwärtskalibrierung** *f* (*ME*) scaling-up  
**Aufwärtsstrecke** *f* (*Nrt*) up-link  
**Aufwärtstransformation** *f* upward transformation  
**Aufwärtstransformator** *m* step-up transformer  
**Aufwärtsumsetzer** *m* up-converter  
**aufwärtszählen** to count up  
**Aufwärtszähler** *m* (*Dat*) up-counter  
 ~/binärer binary up-counter  
**Aufweitung** *f* des Laserstrahls expansion of laser beam  
**Aufwickelbandteller** *m* take-up reel (spool)  
**Aufwickelgeschwindigkeit** *f* take-up speed  
**Aufwickelkassette** *f* take-up cassette  
**aufwickeln** to reel (wind, coil) up, to roll [up]  
**Aufwickelrolle** *f* take-up reel  
**Aufwickelpule** *f* take-up reel (spool), wind-up reel (spool), winding bobbin  
**Aufwickelteller** *m* wind-up reel (spool)  
**Aufwickeltrommel** *f* winding drum  
**Aufwickelvorrichtung** *f* take-up unit (mechanism)  
**aufzeichnen** 1. to record (*auf Band oder Platte*); to plot; to trace; 2. to register, to schedule; to log (*Daten*)  
 ~/auf Band to record on tape, to tape-record  
 ~/in Listen to list  
**Aufzeichnung** *f* 1. recording; plotting; registering (z. B. *Meßwerte*); 2. [graphic] record; write-out; plot • **Aufzeichnungen machen** to keep a record  
 ~ auf Festplatte hard-disk recording  
 ~ auf Platte disk recording  
 ~ auf Tonband [magnetic] tape recording  
 ~ auf Urband/digitale digital master recording  
 ~/automatische automatic recording (plotting)  
 ~/binäre binary recording (z. B. *Signalverlauf*)  
 ~/digitale digital recording  
 ~/digitale optische digital optical recording  
 ~/elektrochemische electrochemical recording  
 ~/elektrographische electrographic recording  
 ~/elektrolytische electrolytic recording  
 ~/elektrostatistische electrostatic recording  
 ~/fertig bearbeitete master  
 ~/fotografische photographic recording  
 ~/gleichzeitige in-phase recording  
 ~/graphische graphic record  
 ~/gruppenkodierte (gruppenweise kodierte) group-coded recording  
 ~ in Amplitudenschrift variable-area recording  
 ~ in Sprossenschrift variable-density recording  
 ~ in Tiefenschrift vertical (hill-and-dale) recording  
 ~ in Zackenschrift variable-area recording  
 ~/lichtempfindliche photosensitive recording  
 ~/magnetische magnetic recording  
 ~ mit Eintastenbedienung direct record  
 ~ mit Gleichstromvormagnetisierung d.c. bias recording  
 ~ mit konstanter Amplitude constant-amplitude recording  
 ~ mit konstanter Geschwindigkeit constant-velocity recording  
 ~ mit Pegelschreiber graphic level recording  
 ~/optische optical recording  
 ~/punktweise point plotting  
 ~/seitliche (*Ak*) lateral recording (*Nadeltontechnik*)  
 ~/sichtbare visual recording  
 ~/sprachgesteuerte voice-operated (voice-actuated) recording  
 ~/thermoplastische (*Dat*) thermoplastic recording  
 ~/unmittelbare direct recording  
 ~/verschachtelte (*Dat*) interlaced recording  
 ~ von Ergebnissen result recording  
**Aufzeichnungsamplitude** *f* amplitude of write-out  
**Aufzeichnungsbereich** *m* recording range  
**Aufzeichnungsdichte** *f* (*Dat*) recording density, [information] packing density, density (*in Speichermedien*)  
**Aufzeichnungsformat** *n* track format  
**Aufzeichnungsfrequenzgang** *m* recording characteristic, recording [frequency] response  
**Aufzeichnungsgenauigkeit** *f* recording accuracy  
**Aufzeichnungsgerät** *n* recorder; plotter; grapher  
 ~ für MIDI-Signale sequencer  
 ~/mechanisches mechanical recorder  
 ~ mit Endlosband continuous-loop recorder  
 ~ mit zwei Spuren two-pen recorder (z. B. *Zweischleifenoszillograph*)  
**Aufzeichnungsgeschwindigkeit** *f* recording speed, plotting rate  
**Aufzeichnungskopf** *m* recording head  
 ~/magnetischer magnetic recording head  
**Aufzeichnungsmaterial** *n*, **Aufzeichnungsmedium** *n* recording medium  
**Aufzeichnungsmodul** *n* recording module  
**Aufzeichnungspunkt** *m* recording spot  
**Aufzeichnungsspalt** *m* recording gap  
**Aufzeichnungsspur** *f* recording track (trace)  
**Aufzeichnungsstift** *m* recording stylus



**Aufzeichnungsträger** *m* record carrier  
**Aufzeichnungsumfang** *m* recording range  
**Aufzeichnungsverfahren** *n* recording technique  
**Aufzeichnungsverlust** *m* recording loss  
**Aufzeichnungsverstärker** *m* recording amplifier  
**Aufzug** *m* 1. lift, elevator; 2. hoist (*Winde*)  
**Aufzugsantrieb** *m* lift drive  
**Aufzugsnullspannungsschalter** *m* lift potential switch  
**Aufzugsschlaffseilschalter** *m* lift slack-cable switch  
**Aufzugssteuergerät** *n* lift (elevator) controller  
**Aufzugssteuerschalter** *m* lift controller  
**Aufzugssteuerung** *f* lift control  
**Aufzugsüberdrehzahlmeßeinrichtung** *f* lift over-speed device  
**Auf-Zu-Relais** *n* on-off relay  
**Auge** *n*/magisches magic eye [indicator], tuning eye (indicator), visual indicator tube, cathode-ray indicator  
**Augenblicksausfallrate** *f* instantaneous failure rate  
**Augenblicksbelastung** *f* instantaneous load  
**Augenblicksfehler** *m* instantaneous error  
**Augenblicksfrequenz** *f* instantaneous frequency  
**Augenblicksleistung** *f* instantaneous power  
**Augenblickspegel** *m* actual level  
**Augenblicksspannung** *f* instantaneous voltage  
**Augenblicksstrom** *m* instantaneous current  
**Augenblickswert** *m* instantaneous (momentary) value  
 ~ **des Quadrats einer Stromstärke** instantaneous current squared  
 ~ **des Stroms** instantaneous value of current  
**Augendiagramm** *n* eye pattern (*Pulskodemodulation*)  
**Augenöffnung** *f* eye opening (*Pulskodemodulation*)  
**Auger-Abtastsonde** *f* scanning Auger microprobe  
**Auger-Effekt** *m* Auger effect  
**Auger-Koeffizient** *m* Auger coefficient  
**Auger-Rekombination** *f* Auger recombination  
**Auger-Übergang** *m* Auger transition  
**Aus** *n* low (*unterer Signalpegel in der Digitaltechnik*)  
 „Aus“ “off” (*Schalterstellung*)  
**ausbackend/durch Lösungsmittel** solvent-bonding (*Isolierlacke*)  
**Ausbackverhalten** *n* curing performance (*Isolierlacke*)  
**Ausbalancieren** *n* equilibration  
**ausbalancieren** to equilibrate  
**Ausbau** *m* 1. extension; 2. removal (z. B. von *Bauteilen*); disassembly  
**Ausbaubereichsplan** *m* extension survey map  
**ausbauchen/sich** to bulge  
**Ausbauchung** *f* bulge, swell  
**Ausbauereinheit** *f* (ME) module, modular unit  
**ausbauen** 1. to extend; to complete; 2. to remove; to demount  
**Ausbaufallhöhe** *f* net head (*Wasserkraftwerk*)  
**Ausbaugrad** *m* extension ratio  
**Ausbauplanung** *f* extension planning

**Ausbauverhältnis** *n* extension ratio  
**Ausbeute** *f* yield; efficiency  
 ~/**zeitliche** time yield  
**Ausbeuteverbesserung** *f* yield improvement  
**Ausbeuteverhältnis** *n* yield ratio  
**Ausbeuteverlust** *m* yield loss  
**Ausbeuteverteilung** *f* yield distribution  
**Ausbildung** *f* am **Datenverarbeitungsgerät** data processor training  
 ~/**rechnerunterstützte** computer-assisted education, computer-aided education  
**Ausbildungsanalogrechner** *m* educational analogue computer  
**Ausbildungsgerät** *n* training device  
**Ausbildungsprogramm** *n* (*Dat*) training program  
**Ausblasegeräusch** *n* exhaust noise  
**ausblasen** to blow off (out) (*Dampf*)  
**Ausblasventil** *n* blow[off] valve, exhaust valve  
**ausbleien** to lead  
**Ausblendbefehl** *m* (*Dat*) extract instruction  
**ausblenden** 1. (*Dat*) to extract (*Informationen*); 2. to fade down (out) (*Film, Ton*); to gate out (*durch Torung*)  
**Ausblenden** *n* fade-out (*Film, Ton*); gating (*Zeitsignale*)  
**Ausblenderregister** *n* (*Dat*) extract register  
**Ausblendungsverhältnis** *n* (*Nrt*) front-to-back ratio  
**ausbreiten/sich** to propagate (z. B. *Wellen*); to spread [out]  
**Ausbreitung** *f* propagation (z. B. von *Wellen*); spread, spreading (*Streuung*)  
 ~ **im freien Raum** free-space propagation  
 ~/**quasitransversale** (*Nrt, FO*) quasitransverse propagation  
 ~/**transhorizontale** (*Nrt, FO*) transhorizon (beyond-the-horizon) propagation  
**Ausbreitungsart** *f* mode of propagation  
**Ausbreitungscharakteristik** *f* propagation characteristic  
**Ausbreitungsdämpfung** *f* (*Ak*) divergence decrease  
**Ausbreitungsfaktor** *m* propagation factor  
**Ausbreitungsfehler** *m* (*Nrt*) distant site error  
**Ausbreitungsgeschwindigkeit** *f* propagation speed (velocity); spreading velocity  
**Ausbreitungskonstante** *f* propagation constant  
**Ausbreitungsmedium** *n* medium of propagation  
**Ausbreitungsmessung** *f* propagation measurement  
**Ausbreitungsmodell** *n* propagation model  
**Ausbreitungsrichtung** *f* propagation direction  
**Ausbreitungsstörung** *f* propagation disturbance  
**Ausbreitungsvektor** *m* propagation vector  
**Ausbreitungsverlust** *m* propagation loss; spread loss  
**Ausbreitungsverzögerung** *f* propagation delay  
**Ausbreitungsweg** *m* propagation path  
**Ausbreitungswiderstand** *m* 1. spreading (diffusion) resistance; 2. earth-electrode resistance, resistance of earth (*Erdung*)

**ausbrennen** to burn out; to glow out  
**Ausbrennen** *n* burn[ing]-out, burnout  
**Ausbruch** *m* burst, outburst  
**Ausbruchsimpuls** *m* burst pulse (*bei Teilentladungen*)  
**Ausdehnbarkeit** *f* expansibility, extensibility  
**ausdehnen** to expand, to extend  
**Ausdehnung** *f* expansion, extension; dilatation; prolongation  
 ~/**lineare** linear expansion  
 ~/**räumliche** cubic expansion  
 ~/**thermische** thermal expansion  
**Ausdehnungselement** *n* extension element  
**Ausdehnungsgefäß** *n* 1. expansion tank; 2. s. ~ für Öl  
 ~ für Öl conservator (*Transformator*)  
**Ausdehnungskoeffizient** *m* expansion coefficient  
 ~/**kubischer** (räumlicher) volume expansion coefficient, coefficient of cubic[a] expansion  
**Ausdehnungsmesser** *m* extensometer; dilatometer  
**Ausdehnungsthermometer** *n* expansion (dilatation) thermometer  
**Ausdehnungsthermostat** *m* differential expansion thermostat  
**Ausdehnungsvermögen** *n* expansibility, expansiveness (*räumlich*); dilatability (*linear*)  
**Ausdiffundieren** *n*, **Ausdiffusion** *f* outdiffusion  
**Ausdruck** *m* 1. expression, term (*Mathematik*); 2. (*Dat*) print-out  
 ~/**alphanumerischer** alphanumeric expression  
 ~/**analytischer** analytical expression  
 ~/**einfacher arithmetischer** simple arithmetic expression (*ALGOL 60*)  
 ~/**einfacher logischer** simple Boolean expression (*ALGOL 60*)  
 ~/**finiter** finite expression  
 ~/**imaginärer** imaginary (*Mathematik*)  
**Ausdruckdauer** *f* (*Dat*) print-out period  
**ausdrucken** (*Dat*) to print out  
**Ausdrucken** *n* der Nachricht (*Nrt*) message printing  
**ausdrücken/kodiert** to express in code  
**Ausdrucksignal** *n* (*Dat*) print-out signal  
**auseinandernehmen** to disassemble, to demount; to dismantle  
**auseinanderziehen** to expand (*z. B. Skale*)  
**Ausfächerung** *f* (*ME*) fan-out (*am Ausgang*)  
**Ausfall** *m* failure (*in E-Anlagen*); outage; breakdown; malfunction; (*Dat*) drop-out, shut-down  
 ~/**abhängiger** dependent failure  
 ~ **bei unzulässiger Beanspruchung** (*Ap*) excessive stress failure  
 ~ **bei zulässiger Beanspruchung** (*Ap*) permissible stress failure  
 ~/**frühzeitiger** wear-in failure  
 ~/**funktionsverhindernder** function-preventing failure  
 ~/**funktionsverschlechternder** function-degrading failure

~/**funktionszulassender** function-permitting failure  
 ~/**kritischer** critical failure  
 ~/**partieller** partial failure  
 ~/**schwerer** heavy failure  
 ~/**systematischer** systematic failure  
 ~/**unabhängiger** independent failure  
 ~/**unvorhergesehener** (*Dat*) unscheduled shutdown  
 ~/**vorzeitiger\*** premature failure  
 ~/**zeichenabhängiger** (*Dat*) pattern-sensitive fault  
 ~/**zufälliger** random failure; (*Dat*) chance failure (drop-out)  
**Ausfallabstand** *m*/**mittlerer** mean time between failure, MTBF  
**Ausfallanalyse** *f* failure analysis  
**Ausfallanzeige** *f* failure indication  
**Ausfallbericht** *m* fault report; failure record  
**Ausfalldauer** *f* down-time; forced outage duration  
**Ausfalldefekt** *m* fatal defect  
**Ausfalldiagnose** *f* fault diagnosis  
**Ausfalldichte** *f* failure density  
**ausfallen** to fail, to break down; to drop out (*z. B. Relais*)  
**Ausfallen** *n* der Maschine machine failure  
**Ausfallereignis** *n* (*Dat*) failure occurrence  
**Ausfallhäufigkeit** *f* failure frequency; failure rate  
 ~/**temporäre** temporary failure frequency  
**Ausfallkriterium** *n* failure criterion  
**Ausfallkurve** *f* mortality curve (*z. B. eines Lampentyps*)  
**Ausfallmechanismus** *m* failure mechanism  
**Ausfallquote** *f* outage rate  
**Ausfallquotient** *m*/**kumulativer** cumulative failure rate  
**Ausfallrate** *f* failure (fault) rate; mortality rate (*z. B. eines Lampentyps*)  
 ~/**berechnete** assessed failure rate  
 ~/**erzwungene** (*An*) forced outage rate  
 ~/**vorausgesagte** predicted failure rate  
**Ausfallsatz** *m* cumulative failure frequency, failure rate  
**ausfallsicher** fail-safe  
**Ausfallsicherung** *f* fuse cut-out  
**Ausfallsummenhäufigkeit** *f* cumulative failure frequency  
**Ausfallsummenverteilung** *f* distribution of cumulative failure frequency  
**Ausfallursache** *f* failure cause  
**Ausfallverhalten** *n*/**aktives** active failure mode  
**Ausfallverteilung** *f* failure distribution  
**Ausfallwahrscheinlichkeit** *f* failure probability  
 ~/**inkrementale** incremental probability of failure  
 ~/**temporäre** temporary (conditional) probability of failure  
**Ausfallwahrscheinlichkeitsdichte** *f* failure-probability density  
**Ausfallwahrscheinlichkeitsinkrement** *n* failure-probability increment  
**Ausfallwinkel** *m* reflecting angle

**Ausfallzeit** *f* outage time; down-time; fault time  
 ~/berechnete mittlere assessed mean time between failures  
 ~/mittlere mean down-time  
**Ausfallzeitpunkt** *m* instant of failure  
**Ausfallzustand** *m* (Dat) fail state  
 ~/ausfiltern to filter out  
**Ausflockung** *f* flocculation (*z. B. bei Isolierölen*)  
**Ausfluß** *m* discharge; outflow  
**Ausflußgeschwindigkeit** *f* velocity of outflow (efflux)  
**Ausfrieranlage** *f* freezing installation (*Kernkraftwerk*)  
 ~/ausfrieren to freeze out  
**Ausfrierfalle** *f* low-temperature trap, cold trap  
**ausführen** to execute, to perform, to carry out  
 ~/feinen Befehl (Dat) to execute an instruction  
 ~/logische Operationen (Dat) to perform logical operations  
 ~/schalldicht to soundproof  
 ~/technisch to engineer  
**Ausführung** *f* 1. execution, performance; implementation; 2. version, model, type; layout  
 ~ für Batteriebetrieb battery-operated version  
 ~ für Gestelleinbau rack-mounted version  
 ~/genaue correct execution (*Regelungsvorgang*)  
 ~/korrosionsfeste corrosion-resistant finish  
 ~/praktische (Dat) implementation  
 ~/zugeschnittene tailored version (*nach Kundenwunsch*)  
**Ausführungsadresse** *f* executable address (*Anfangsadresse*)  
**Ausführungsanweisung** *f* (Dat) do-statement  
**Ausführungseinheit** *f* (Dat) execution unit, EU  
**Ausführungsqualität** *f* quality of conformance  
**Ausführungszeit** *f* (Dat) execution time (*für einen Befehl*)  
**Ausführzeit** *f* (Dat) object time (*z. B. eines Programms*)  
**Ausfüllen** *n* mit Rechtecken boxing (*beim Schaltkreisentwurf*)  
 ~/ausfüttern to pad  
**Ausgabe** *f* output; write-out; read-out (*Speicher*)  
 ~ alphanumerischer Zeichen (Nrt) alphanumeric message type-out  
 ~/dezimale decimal read-out  
 ~/numerische numerical read-out; numerical display  
 ~/parallele parallel output  
**Ausgabebaugruppe** *f* (Dat) output module  
**Ausgabebefehl** *m* output instruction; exit order  
**Ausgabedaten** *pl* output data  
**Ausgabedrucker** *m* output printer  
**Ausabeeinheit** *f* output unit; display unit  
**Ausabeeinrichtung** *f* output equipment  
**Ausabeelement** *n* output element  
**Ausabeegerät** *n* output device (equipment)  
**Ausabeegeschwindigkeit** *f* output rate (speed)  
**Ausabeeglied** *n* output element

**Ausgabegröße** *f* output quantity  
**Ausgabekanal** *m* (Dat) output port  
**Ausgabeprogramm** *n* output routine; display routine (program)  
**Ausgaberate** *f* (Dat) output transfer rate  
**Ausgabespeicher** *m* output store (memory)  
**Ausgabesteuerprogramm** *n* output control program  
**Ausgabeteilprogramm** *n* output subprogram  
**Ausgabeumsetzer** *m* outcriber (*z. B. für Daten*)  
**Ausgabeunterprogramm** *n* output subprogram  
**Ausgabezeitbereich** *m* (Dat) output time interval  
**Ausgang** *m* output; outlet  
 ~/ausgeglichen balanced output  
 ~/dezimaler *s.* Ausgabe/dezimale  
 ~/digitaler (Dat) digital output  
 ~/erdreifer floating output  
 ~ für Effektsignal (si) effect (aux) send  
 ~/kodierter coded output  
 ~/kontinuierlicher continuous output  
 ~/maximaler maximum output  
 ~/mehrphasiger multiphase output  
 ~ mit drei [möglichen] Zuständen (Srt, Nrt) three-state output  
 ~/niederohmiger low-impedance output  
 ~/potentialfreier floating output  
 ~/symmetrischer balanced output  
 ~/unabhängiger independent output  
 ~/unsymmetrischer unbalanced (single-ended) output, asymmetric output  
 ~/zweiphasiger biphasic output  
**Ausgänge** *mpl/getrennt regelbare* separately adjustable outputs  
**Ausgangsabtastwert** *m* (Nrt) reconstructed sample  
**Ausgangsdmittanz** *f* output admittance  
**Ausgangsadresse** *f* (Dat) original (home) address  
**Ausgangsauffächerung** *f* (ME) fan-out  
**Ausgangsbelaubarkeit** *f* (LE) output loading capability; fan-out (*Digitalschaltstufe*)  
**Ausgangsbelastungswiderstand** *m* output load resistor  
**Ausgangsbuchse** *f* output jack  
**Ausgangsbürde** *f* (ET) output load  
**Ausgangsbyte** *n* (Dat) output byte  
**Ausgangsdämpfung** *f* output attenuation  
**Ausgangsdaten** *pl* (Dat) raw data  
**Ausgangsdatenabtastimpuls** *m* output data strobe  
**Ausgangsdrehwähler** *m* rotary out-trunk switch  
**Ausgangsdrehzahl** *f* output speed  
**Ausgangselektrode** *f* output electrode  
**Ausgangsenergie** *f* energy output  
**Ausgangsfrequenz** *f* output frequency  
 ~/quarzgenaue crystal-accurate output frequency, crystal-controlled output frequency  
**Ausgangsfunktion** *f* (Rt) output function  
**Ausgangsgleichspannung** *f* d.c. output voltage  
**Ausgangsgleichstrom** *m* (LE) output direct current, d.c. output current

- Ausgangsgröße** *f* 1. output quantity (value); 2. initial (basic) parameter
- Ausgangsgültigkeitszeit** *f* output data valid time
- Ausgangshöchstspannung** *f* maximum output voltage
- Ausgangsimpedanz** *f* output impedance
- Ausgangsimpuls** *m* output pulse
- Ausgangsinformation** *f/digitale (Dat)* digital output
- Ausgangskapazität** *f* output capacitance
- Ausgangskennlinie** *f* output characteristic
- Ausgangsklemme** *f* output terminal
- Ausgangskonzentration** *f (Ch)* initial concentration
- Ausgangskreis** *m* output circuit; plate-filament circuit (*einer Röhre*)
- ~/durchgeschalteter** effectively conducting output circuit (*Relais*)
- ~/gesperrter** effectively non-conducting output circuit (*Relais*)
- ~ mit Öffnerfunktion** output break circuit (*Relais*)
- ~ mit Schließfunktion** output make circuit (*Relais*)
- Ausgangskurzschlußscheinwiderstand** *m* short-circuit output impedance
- Ausgangslast** *f (LE)* output load
- Ausgangslastfaktor** *m (ME)* fan-out
- Ausgangsleakstrom** *m (Nrt)* output leakage current
- Ausgangsleistung** *f* 1. (*ET, MA*) output power, [power] output; output wattage (*in Watt*); 2. (*Rt*) drive capability
- ~/maximale** maximum output
- ~/verfügbare** available output power
- Ausgangsleistungsmesser** *m* output meter (indicator)
- Ausgangsleitwert** *m* output admittance
- Ausgangsleitwertparameter** *m* output admittance parameter
- Ausgangslogik** *f* output logic
- Ausgangslösung** *f (Ch)* initial (parent) solution
- Ausgangsmaterial** *n* starting (original, base) material, parent material (substance)
- Ausgangsmatrix** *f (Rt)* output (measurement) matrix (*Zustandsgleichung*)
- Ausgangsmerker** *m (Dat)* output flag
- Ausgangsnennbelastung** *f* output rating
- Ausgangsnennspannung** *f* nominal output voltage
- Ausgangsoberwellenspannung** *f* output ripple voltage
- Ausgangspegel** *m* output level
- Ausgangsphasenversetzung** *f* output phase displacement
- Ausgangspuffer** *m* output buffer
- Ausgangspunkt** *m* basis point (*Diagramm*); starting point; [point of] origin
- Ausgangsrauschen** *n* output noise
- Ausgangsrauschleistung** *f* output noise power
- Ausgangsrauschstrom** *m* output noise current
- Ausgangsrauschverhältnis** *n* output noise ratio
- Ausgangsregler** *m* output control
- Ausgangsresonator** *m* output resonator; catcher
- Ausgangsrückführung** *f (Rt)* output feedback
- Ausgangsschaltung** *f (LE)* output configuration; output circuit
- Ausgangsscheinwiderstand** *m* output impedance
- Ausgangssignal** *n (Rt)* output signal; (*Dat*) read-out signal
- ~/binäres** binary output signal
- ~/quasiperiodisches** quasi-periodic output signal
- ~/symmetrisches** balanced output signal
- ~/unstetiges** discontinuous output signal
- Ausgangsspanne** *f (Meß)* output span
- Ausgangsspannung** *f* output voltage; load voltage
- Ausgangsspannungsregelung** *f* output-voltage regulation
- Ausgangsspannungsstabilisierung** *f* output-voltage stabilization
- Ausgangsspeicher** *m (Dat)* output latch
- Ausgangsspektrum** *n (Nrt)* output spectrum
- Ausgangssperre** *f (Rt)* output inhibit
- Ausgangsstellung** *f* starting (initial) position, home [position]; reset state
- Ausgangssteuerung** *f* output control
- Ausgangsstromarbeitsbereich** *m (LE)* output current range
- Ausgangsstufe** *f* output stage
- Ausgangstransformator** *m* output transformer
- Ausgangstransistor** *m* output transistor
- Ausgangsübertrager** *m* output transformer
- Ausgangsvektor** *m (Rt)* output vector (*Zustandsgleichung*)
- Ausgangsverstärker** *m* output amplifier
- Ausgangsverzweigung** *f (ME)* fan-out
- Ausgangswähler** *m (Nrt)* outgoing selector
- Ausgangswert** *m* 1. output value; 2. initial (original) value
- Ausgangswicklung** *f* output winding
- Ausgangswiderstand** *m* 1. output resistance; 2. initial resistance
- Ausgangswirkwiderstand** *m* output resistance
- Ausgangszeit** *f* reference time
- Ausgangszustand** *m* initial state
- ausgeben** *to (Daten)*; to read out
- ausgekleidet/absorbierend** (*Ak*) absorbent-lined
- ausgelegt für** rated at; designed for
- ~/normgerecht** standard-dimensioned
- ausgelöst/durch Laserstrahl** laser-beam induced
- ausgerüstet mit** fitted (equipped) with
- ausgeschaltet** off, switched off, out of circuit
- ausgesetzt sein** to be exposed to (*z. B. einer Strahlung, dem Lärm*)
- ausgewuchtet** balanced
- Ausgleich** *m* 1. balance, compensation; equalization; 2. (*Rt*) self-recovery, self-regulation (*z. B. bei P-Gliedern*)
- ~/automatischer** (*Rt*) automatic compensation
- ~ einer Baßabsenkung** (*Ak*) bass compensation

~ einer Höhenabsenkung (Ak) high-frequency compensation

~ von Gleichlaufschwankungen (Ak) flutter compensation

**Ausgleich...** s. a. Ausgleichs...

**Ausgleichsbatterie** *f* balancing battery

**Ausgleichsbecken** *n* surge tank (*Wasserkraftwerk*)

**ausgleichen** to balance; to compensate; to equalize; to level; to smooth [out]

~nach oben to level up

~nach unten to level down

**Ausgleichen** *n* balancing, compensating; equalization; levelling

**Ausgleicher** *m* equalizer; balancer; compensator

**Ausgleichsgetriebe** *n* differential [gear]

**Ausgleichkapazität** *f* balancing capacitance

**Ausgleichkondensator** *m* balancing capacitor; building-out capacitor

**Ausgleichmagnetometer** *n* null astatic magnetometer (*astatisches Kompensationsmagnetometer*)

**Ausgleichmaschinenatz** *m* balancer-set

**Ausgleichregler** *m* balancer-booster

**Ausgleichs...** s. a. Ausgleich...

**Ausgleichsdauer** *f* (Rt) duration of self regulation

**Ausgleichsdrossel** *f* balance (compensating) coil; (LE) interphase reactor (transformer)

**Ausgleichsdrosselverlust** *m* interphase transformer loss

**Ausgleichselement** *n* compensating element

**Ausgleichsfilter** *n* (Licht) balancing filter; (Nrt) pre-emphasis filter

**Ausgleichsimpuls** *m* (Fs) equalizer (equalizing) pulse

**Ausgleichskreis** *m* compensating circuit

**Ausgleichsladung** *f* equalizing charge

**Ausgleichsleiter** *m* (MA) equalizer

**Ausgleichsleitung** *f* balancing network; compensating lead (line)

**Ausgleichsnetzwerk** *n* compensating (correcting) network

**Ausgleichspule** *f* balance (compensating) coil

**Ausgleichsring** *m* equalizing (equalizer) ring

**Ausgleichsschalter** *m* equalizer switch

**Ausgleichsschaltung** *f* compensating circuit, corrective network

**Ausgleichsschwingung** *f* transient oscillation

**Ausgleichsspannung** *f* compensating voltage; transient voltage (potential difference)

**Ausgleichsstrom** *m* compensating (balancing, equalizing) current; transient current

**Ausgleichsstromkreis** *m* compensation circuit

**Ausgleichsverbinder** *m* equalizer

**Ausgleichsverbindung** *f* equalizing connection

**Ausgleichsverhalten** *n* correction method

**Ausgleichsvorgang** *m* 1. transient, transient process (reaction, effect, phenomenon); switching transient (*beim Schalten*); circuit-breaking transient (*beim Ausschalten*); 2. compensation process

**Ausgleichswelle** *f* (Ak) silent shaft

~**elektrische** electrical compensating link

**Ausgleichswicklung** *f* stabilizing winding

**Ausgleichszeit** *f* balancing time

**Ausgleichszustand** *m* balance condition; transient state

**Ausgleichstransformator** *m*, **Ausgleichübertrager** *m* balance-transformer

**Ausgleichverstärker** *m* balancer-booster

**Ausgleichvorrichtung** *f* balancer

**Ausgleichwattmeter** *n* composite-coil wattmeter

**Ausgleichwicklung** *f* compensation winding

**Ausgleichwiderstand** *m* compensating resistor

**ausglühen** to anneal; to glow out

**Aushändigung** *f* (Nrt) delivery

**aushärten** to age[-harden] (*Metalle*); to cure (*Plaste*)

**Aushärtung** *f* age hardening, aging (*Metalle*); curing, cure (*Kunststoffe, Lacke*)

~ **durch Elektronenstrahl** electron beam curing

**Aushärtungsmittel** *n* curing agent

**Aushärtungstemperatur** *f* curing temperature

**Aushärtungszeit** *f* cure (curing) time

**ausheilen** (ME) to anneal

~**die Gitterstörung** to anneal the lattice disorder

**Ausheilen** *n* von **Strahlenschäden** (ME) annealing of radiation damage

**ausheizen** to bake [out] (*Röhren*)

**Ausheiztemperatur** *f* baking temperature

**Aushilfssklinke** *f* (Nrt) auxiliary (ancillary) jack

„Aus“-**Impedanz** *f* off impedance

**Auskleidung** *f* lining

~ **zur Wärmeisolation** heat-insulating lining

~**säurefeste** acid-proof lining

~**schallabsorbierende** sound-absorptive lining, sound-absorbing lining

**ausklingen** (Ak) to die away (out)

**Ausklingen** *n* (Ak) decay [of sound]

**ausklinken** 1. to unlatch; to trip out; 2. (MA) to disengage (*Kupplung*)

**Ausklinkvorrichtung** *f* release mechanism

**Auskoppelbuchse** *f* (Nrt) output jack

**Auskoppelfeld** *n* (Nrt) absorbing field (*Hochfrequenztechnik*)

**Auskoppelleitung** *f* auxiliary guide

**auskoppeln** to couple out (z. B. *Laserstrahlung*)

**Auskoppelöffnung** *f* coupling aperture

**Auskoppelpaum** *m* (Meß) catcher space

**Auskoppelstrom** *m* (Meß) catcher current

**Auskopplungsglied** *n* (Meß) catcher

**Auskopplungsprisma** *n* (*Laser*) feed-out prism

**Auskunft** *f* information desk

**Auskunftersuchen** *n* (Nrt) request for information

**Auskunftsplatz** *m* (Nrt) inquiry desk, information board

**Auskunftspeicher** *m* (Dat) inventory store

**Auskunftsstelle** *f* information desk

**auskuppeln** to disengage; to uncouple

**Auslandsamt** *n* (Nrt) international exchange

- Auslandsgespräch** *n* (Nrt) international call  
**Auslandskopfmantel** *n* (Nrt) international switching centre  
**Auslandsleitung** *f* (Nrt) international line  
**Auslaß** *m* outlet; exit  
**auslassen** (*Dat*) to ignore  
**Auslastung** *f* loading; duty (*von Maschinen*); [rate of] utilization; capacity utilization  
 ~ **bei Spitzenlast** gross generating-plant margin (*prozentuale Differenz zwischen installierter Leistung und Spitzenleistung eines Kraftwerks*)  
**Auslastungsplan** *m* loading schedule  
**Auslauf** *m* 1. (*MA*) retardation; 2. outlet, discharge point  
**auslaufen** 1. to run down (out) (*Motor*); 2. to wear out (*Lager*)  
**Ausläufer** *m* tail (*z. B. eines Impulses*)  
**Auslauflänge** *f* end section  
**Auslaufrille** *f* run-out groove (spiral), locked (throw-out, lead-out) groove (*Schallplatte*)  
**Auslaufverfahren** *n* (*MA*) retardation method  
**Auslaufversuch** *m* (*MA*) retardation test  
**Auslaufzeit** *f* time of slowing down (*z. B. bei Isolierlackprüfung*)  
**auslegen** to lay out; to design; to rate  
**Ausleger** *m* extension arm; cantilever; bracket (*Konsole*); boom (*Mikrofonstativ*)  
**Auslegung** *f* (*An, MA, Hsp*) [arrangement of] design; (*ME*) layout; rating; (*Qu*) specification  
**Auslegungsspannung** *f* design voltage (*bei der Dimensionierung*)  
**auslenken** to deflect (*z. B. Strahl*); to displace (*z. B. Phase*)  
**Auslenkfläche** *f* (*Fs*) scanned area  
**Auslenkung** *f* deflection; displacement; deviation (*Zeiger*)  
 ~/**seitliche** lateral deflection (*z. B. eines Strahls*)  
 ~/**statische** static deflection  
 ~/**zu weite** overtravel  
**Auslenkungsrichtung** *f* deflection direction  
**Auslenkungswinkel** *m* displacement angle  
**auslesen** (*Dat*) to read out (*z. B. Daten*)  
**Auslesen** *n* (*Dat*) read-out, reading  
 ~/**löschendes** destructive read-out  
 ~ **mit Informationsverlust** s. ~/**zerstörendes**  
 ~/**nichtlöschendes (nichtzerstörendes)** s. ~/**zerstörungsfreies**  
 ~/**taktgesteuertes** clock-actuated read-out  
 ~ **während der Bewegung** on-the-fly read-out  
 ~/**zerstörendes** destructive read-out  
 ~/**zerstörungsfreies** non-destructive read-out, NDRO  
**Auslesespeicher** *m* read-out memory (store), read-only memory (store), ROM (*Zusammensetzungen s. unter ROM*)  
**Auslesevorgang** *m* read-out operation  
**ausleuchten** to illuminate  
 ~/**voll** to fully illuminate  
**Ausleuchtung** *f* illumination  
 ~/**gleichmäßige** uniform (even) illumination  
**Auslieferungsbefehl** *m* (*Dat*) delivery instruction  
**auslöschen** 1. to extinguish; to quench; 2. to erase (*z. B. Magnetband*); to blank out (*z. B. Speicher*)  
**Auslöschmechanismus** *m* cancelling release  
**Auslöschung** *f* 1. extinction; quenching; 2. destructive interference  
 ~ **benachbarter Störer/völlige** (*Nrt*) infinite adjacent-channel rejection  
 ~/**optische (Laser)** optical quenching  
**Auslöseader** *f* (*Nrt*) release wire  
**Auslöseanforderung** *f* (*Nrt*) clear request  
**Auslöseatterie** *f* tripping battery  
**Auslösebestätigung** *f* (*Nrt*) clear confirmation  
**Auslösedauer** *f* (*Nrt*) releasing delay  
**Auslöseelektrode** *f* trigger electrode  
**Auslöseempfindlichkeit** *f* tripping sensitivity  
**Auslösefläche** *f* trip area (*Relaischutz*)  
**Auslösefunken** *m* trip spark  
**Auslösefunkenstrecke** *f* trigger gap; exciting spark gap  
**Auslösefunktion** *f* triggering function  
**Auslöseglied** *n* (*Ap*) disconnecting link  
**Auslösehebel** *m* release lever; actuating arm  
**Auslöseimpuls** *m* trigger (transfer) pulse; tripping impulse (*Kippimpuls*); initiating pulse (*z. B. bei Antrieben*); ignition pulse (*bei Stromrichtern*)  
**Auslösekennlinie** *f* tripping characteristic  
 ~ **der Sicherung** fuse time-current characteristic  
**Auslöseknagge** *f* release catch  
**Auslöseknopf** *m* release button  
**Auslösekontakt** *m* release contact  
**Auslösekraft** *f* release force  
**Auslösekriterium** *n* trigger criterion  
**Auslösemagnet** *m* release (trip, trigger) magnet  
**Auslösemechanismus** *m* release mechanism  
**Auslösemeldung** *f* (*Nrt*) clear indication  
**Auslösemittel** *npl/magnetische* magnetic tripping means  
**auslösen** 1. to release, to trip; to trigger; 2. to initiate; to actuate; to activate; to fire (*Zündung*); 3. to liberate, to knock off (*Elektronen*); 4. to unlatch; to disconnect (*Kupplung*)  
 ~/**ein Relais** to trip a relay  
 ~/**Laserwirkung** to initiate (start) laser action  
 ~/**Schwingungen** to release oscillations  
 ~/**Sekundärelektronen (ME)** to release secondary electrons  
 ~/**Takt** to actuate the clock  
**Auslösen n nach dem Ereignis** post-trigger  
 ~ **vor dem Ereignis** pre-trigger  
**auslösend/langsam** slow-releasing  
**Auslösequittung** *f* (*Nrt*) clear acknowledgement  
**Auslösequittungszeichen** *n* (*Nrt*) release-guard signal  
**Auslöser** *m* trigger; tripping device, trip, release; (*Ap*) cut-out switch; initiating switch  
 ~/**einstellbarer** adjustable trip  
 ~/**elektromagnetischer** electromagnetic trip (tripping device)  
 ~/**elektrothermischer** electrothermal release

~/indirekter indirect release  
 ~/thermischer thermal trip (cut-out)  
 ~/unverzögerter instantaneous release  
 ~/[zeit]verzögerter time-delay trip, time-lag trip  
 ~ zum Ausschalten opening release  
 ~ zum Einschalten closing release  
**Auslöserelais** *n* release (trip, tripping, initiating) relay; (*Nrt*) clear-out relay  
**Auslöseschalter** *m* trigger switch; initiating switch  
**Auslöseschaltung** *f* trigger circuit; trip circuit (*Ausschaltstromkreis*); (*Dat*) toggle circuit  
**Auslösescheibe** *f* release disk  
**Auslösesignal** *n* trigger (trip-off) signal; initiating (actuating) signal  
**Auslösespannung** *f* tripping (release) voltage  
**Auslösespule** *f* trip (release) coil  
**Auslösesteuersignal** *n* trip-off control signal  
**Auslösestrecke** *f* trigger gap  
**Auslösestrom** *m* tripping (release) current; actuating current (z. B. für Schalter)  
 ~/konventioneller conventional tripping current  
**Auslösestromkreis** *m* tripping (release) circuit  
**Auslösestromstärke** *f* release current intensity (strength)  
**Auslösetaste** *f* release key  
**Auslöseverzögerung** *f*, **Auslöseverzug** *m* tripping (release) delay; release retardation  
**Auslösevorrichtung** *f* tripping (releasing) device; trigger [device]  
**Auslösewicklung** *f* trip coil  
**Auslösezeichen** *n* (*Nrt*) release signal; disconnect signal, clear-forward signal  
**Auslösezeit** *f* tripping time; release (delay-action) time, delay (lag) of release (*Relais*); time of liberation (*Elektronen*); (*An*) breaker operating time  
**Auslösezeit-Auslösestrom-Kennlinie** *f* (*LE*) operating time/current characteristic (*einer Sicherung*)  
**Auslösung** *f* 1. release, releasing, tripping, trip [operation]; trip-out (*Relais*); triggering; 2. initiation; actuation; (*An*) opening; firing (*Zündung*); 3. liberation (*Elektronen*) • **keine** ~ (*Nrt*) no clearance  
 ~/abhängig verzögerte inverse time-lag tripping  
 ~/automatische automatic tripping; automatic cut-out  
 ~/begrenzt verzögerte definite time-lag tripping  
 ~ durch den zuerst auflegenden Teilnehmer (*Nrt*) first-party release, first-subscriber release  
 ~ durch den zuletzt auflegenden Teilnehmer (*Nrt*) last-party release, last-subscriber release  
 ~ eines Schalters/indirekte indirect tripping of a circuit breaker  
 ~/feinmalige one shot  
 ~/elektromagnetische electromagnetic release  
 ~/erzwungene forced release  
 ~/falsche false release  
 ~/magnetische magnetic release  
 ~/mechanische mechanical trip  
 ~ mit Verzögerung time-lag tripping  
 ~/mittelbare indirect tripping

~ ohne Verzögerung instantaneous tripping  
 ~/selbsttätige s. ~/automatische  
 ~/selektive selective release  
 ~/thermisch verzögerte thermally delayed release  
 ~/thermische thermal release (tripping)  
 ~/unabhängige independent trip  
 ~/unmittelbare direct trip[ing]  
 ~/verzögerte slow release, time-lag tripping; delayed-action circuit breaking (*Schalter*)  
 ~/vorzeitige premature release  
**ausloten** to sound (*mit Echolot*)  
**auslöten** to unsolder  
**Auslötwerkzeug** *n* unsoldering tool  
**Ausmauerung** *f* [brick] lining (*Öfen*)  
**ausmessen** to measure  
 ~/Leitungen to identify wires  
 ~/mit Echolot to sound  
**Ausmitteln** *n* von Signalen signal averaging  
**Ausnahmeanforderung** *f* exception request  
**Ausnahmeanschluß** *m* (*Nrt*) foreign exchange line  
**Ausnahme-Anschlußleitung** *f* out-of-area subscriber's line  
**Ausnahmeantwort** *f* exception response  
**Ausnutzungsfaktor** *m*, **Ausnutzungsgrad** *m* utilization factor; efficiency factor (*Anlagen*); plant load factor (*Kraftwerk*); space factor (*Spule, Wicklung*)  
**auspolstern** to pad  
**ausprüfen** 1. to test out; to check out; 2. (*Dat*) to debug  
 ~/Leitungen to identify wires  
**Auspuff** *m* exhaust  
**auspuffen** to exhaust (z. B. Gas)  
**Auspuffgeräusch** *n* exhaust noise  
**Auspuffschalldämpfer** *m* exhaust silencer (muffler)  
**auspumpen** to exhaust, to pump out; to evacuate  
**ausquetschen** to squeeze out (z. B. Löttaugen)  
**Austrastbereich** *m* pull-out range  
**Austrastfrequenz** *f* pull-out frequency  
**ausrechnen** to calculate; to compute  
**Ausregelgeschwindigkeit** *f correction rate  
**ausregeln** to line out  
 ~/den Regler to advance a control  
**Ausregelung** *f* einer Abweichung deviation control  
**Ausregelzeit** *f* correction time  
**Ausreißer** *m* run-out  
**Ausreißer** *mpl* outliers (*Statistik*)  
**ausrichten** to align; to straighten, to make straight; to direct; to orient (z. B. *Kristall*); to adjust  
**ausrichtend/sich selbst** self-aligning  
**Ausrichtung** *f* alignment; straightening; orientation; adjustment  
**Ausrichtungsfehler** *m* alignment error  
**ausrollen** to run out (*Kabel*)  
**ausrücken** (*MA*) to disengage, to disconnect (*Kupplung*)  
**Ausrückkupplung** *f* clutch  
**ausrüsten** to equip, to fit [out]*

**Ausrüstung** *f* equipment, installation  
 ~/akustische sound equipment  
 ~/automatisierte automated equipment  
 ~/elektrische electrical equipment  
 ~ für Leiterplatten printed circuit kit  
 ~/meßtechnische measuring equipment  
 ~ mit Geräten instrumentation  
**Ausrüstungen** *pl* für Rechenanlagen computing instrumentation  
**Aussage** //zweiwertige EITHER-OR proposition (*logische Operation*)  
**Ausschaltbedingung** *f* cut-off condition  
**Ausschaltbewegung** *f* opening operation (*Schalter*)  
**Ausschaltdauer** *f* interrupting time; total break time; total operating time (*einer Sicherung*)  
**ausschalten** to switch (turn) off, to cut out (off); to break, to interrupt, to disconnect  
**Ausschalten** *n* cut-off, cut-out; switching-off, turning-off; breaking operation; circuit breaking, disconnection; opening operation (*Schalter*)  
 ~/automatisches\* automatic disconnection of supply  
 ~ der Vermittlung (*Nrt*) disconnection of switching  
 ~/einpoliges single-pole interruption  
 ~/selbsttätiges automatic cut-out  
 ~/stromloses current-free opening  
**Ausschalter** *m* contact breaker, interrupter; switch; circuit breaker; (*Ap*) cut-out [switch]; single-throw switch  
 ~/doppelpoliger double-pole cut-out  
 ~/gemeinsamer common turn-off  
 ~ mit Wiedereinschaltvorrichtung auto-reclose circuit breaker  
 ~/zweipoliger single-throw double-pole switch  
**Ausschaltimpuls** *m* off-impulse  
**Ausschaltklinke** *f* (*Nrt*) service jack  
**Ausschaltknopf** *m* stop button  
**Ausschaltkontakt** *m* interrupter contact  
**Ausschaltleistung** *f* *s.* Ausschaltvermögen  
**Ausschaltnennstrom** *m* rated breaking current  
**Ausschaltorgan** *n* disconnecting device  
**Ausschaltpunkt** *m* release point  
**Ausschaltrelais** *n* cut-out relay, cut-off relay  
**Ausschaltrille** *f* *s.* Auslaufrille  
**Ausschaltspitzenstrom** *m* cut-off [peak] current  
**Ausschaltstellung** *f* off (switch-off) position  
**Ausschaltstrom** *m* [prospective] breaking current  
 ~/maximaler [circuit-]breaking transient current  
 ~/unbeeinflußter prospective breaking current  
**Ausschaltstromstoß** *m* circuit-breaking transient current  
**Ausschalthyristor** *m* turn-off thyristor  
**Ausschaltüberspannung** *f* reclosing surge  
**Ausschaltung** *f* *s.* Ausschalten  
**Ausschaltvermögen** *n* breaking (interrupting, interruptive) capacity, breaking power  
 ~ bei Phasenopposition out-of-phase breaking capacity

**Ausschaltverzögerung** *f*, **Ausschaltverzug** *m* turn-off delay; opening time (*Schalter*)  
**Ausschaltvorgang** *m* turn-off transient  
**Ausschaltvorrichtung** *f* contact-breaking device (*s. a.* Ausschalter)  
**Ausschaltwinkel** *m*/kritischer critical switching angle  
**Ausschaltzeit** *f* off-time off-period; break (contact-opening) time; gate-controlled turn-off time (*Thyristor*); clearing (total operating) time (*Sicherung*)  
**Ausschaltzustand** *m* open-circuit condition, off state  
**Ausschaltzweig** *m* (*LE*) turn-off arm  
**ausscheiden** 1. to separate; to eliminate; 2. to set free (*z. B. Gase*); to deposit  
 ~/sich to precipitate, to deposit, to settle out  
**Ausschlag** *m* 1. (*Meß*) deflection, excursion, deviation, swing, throw (*Zeiger*); response; 2. amplitude  
 ~/maximaler maximum deflection  
 ~/zu großer *overtravel*  
**ausschlagen** to deflect; to swing  
**Ausschlagfaktor** *m* (*Meß*) deflection factor (*rezi-proke Empfindlichkeit*)  
**Ausschlagkompensator** *m* (*Meß*) deflection potentiometer  
**Ausschlagkraft** *f* (*Meß*) deflection force  
**Ausschlagmethode** *f* (*Meß*) deflection method  
**Ausschlagwinkel** *m* (*Meß*) deflection angle  
**Ausschließung** *f* exclusion  
**Ausschließungsprinzip** *n*/Paulisches Pauli exclusion principle  
**Ausschluß** *m* von Titeln delete play (*z. B. bei Wiedergabe einer CD*)  
**Ausschnitt** *m* cut-out; sector (*Mathematik*); (*ME*) blank; (*Dat*) window (*auf einem Bildschirm*)  
**Ausschnittvergrößerung** *f* (*Dat*) windowing  
**ausschreiben** (*Dat*) to print out  
**ausschwenkbar** swing-out, swing-away  
**Ausschwingdauer** *f* decay time  
**ausschwingen** to die away (out), to decay  
**Ausschwingen** *n* dying-away, dying-out  
**ausschwingend/aperiodisch** aperiodic damped, dead-beat, non-oscillatory damped  
**Ausschwingstrom** *m* decay[ing] current  
**Ausschwingvorgang** *m* dying-out transient, decay process  
**Ausschwingzeit** *f* final oscillation time, decay (die-away, dying-down) time  
**Außenabmessungen** *pl* outer (outside, overall) dimensions  
 ~/standardisierte standard outlines  
**Außenanlage** *f* outdoor installation (plant, station)  
**Außenanodenröhre** *f* external-anode valve  
**Außenanschlußkappe** *f* external connection cap  
**Außenanstrich** *m* outer (outside) coating  
**Außenantenne** *f* outdoor (open) aerial  
**Außenarmatur** *f* outdoor fitting  
**Außenaufnahme** *f* (*Nrt, Fs*) outdoor pick-up, field recording, remote



**Außenaufnahmekamera** *f* field television camera  
**außenbeheizt** externally heated  
**Außenbeleuchtung** *f* outdoor illumination (lighting), exterior lighting  
**Außenbeleuchtungsanlage** *f* outdoor lighting equipment  
**Außenbereich** *m* (*Nrt*) external district  
**Außenbondstelle** *f* (*ME*) outer-bond site  
**aussenden** to emit; (*Nrt*) so send out; to give out; to beam (*gerichtet*)  
 ~/**Strahlen** to radiate, to emit [rays]  
 ~/**Wellen** to emit waves  
**Aussenden n von Schall** sound emission (projection)  
**Außendienst** *m* field service  
**Aussendung** *f*/elektromagnetische electromagnetic emission  
 ~/**wiederholte** (*Nrt*) retransmission  
**Außenelektrode** *f* outer electrode  
**Außenfläche** *f* outside (external) face, surface  
**Außengasdruckkabel** *n* external gas-pressure cable  
**Außengehäuse** *n* (*MA*) outer frame  
**Außengeräusch** *n* exterior noise  
**Außengitter** *n* outer grid  
**Außengitterröhre** *f* outer-grid valve  
**Außenhaut** *f*/glatte smooth skin  
**Außenisolator** *m* outdoor insulator  
**Außenkabel** *n* outside (external) cable  
 ~ mit **Bleimantel/gummiisoliertes** rubber-insulated lead-covered outside cable  
**Außenkolben** *m* (*Licht*) outer (external) bulb  
**Außenkontakt** *m* external contact  
**Außenkontaktsockel** *m* side[-contact] base, external-contact base (*Röhren*)  
**Außenkühlung** *f* external forced cooling  
**Außenlage** *f* outer (external) layer  
**Außenlagenleiterzug** *m* outer layer conductor, surface conductor (*Leiterplatten*)  
**Außenlager** *n* outer bearing  
**Außenlärm** *m* exterior (outdoor) noise  
**Außenläufermotor** *m* external rotor motor  
**Außenleiter\*** *m* line conductor, outer conductor; phase conductor (wire) (*eines verketteten Netzes*)  
**Außenleiter-Erde-Spannung\*** *f* line-to-earth voltage  
**Außenleiterspannung\*** *f* line-to-line voltage  
**Außenleiterzug** *m* external track (*Leiterplatten*)  
**Außenleuchte** *f* outdoor-lighting fitting (fixture), out-fitting, external fitting  
**Außenluft** *f* external (surrounding) air  
**Außenmantel** *m* outer casing; covering (*Kabel*)  
**Außenmessung** *f* field (outdoor) measurement  
**Außennebenstelle** *f* (*Nrt*) off-premises extension station, private branch exchange outside extension  
**Außenpolgenerator** *m* external-pole generator  
**Außenraumaufstellung** *f* outdoor installation  
**Außenreflektor** *m* external reflector

**Außenreflexionsanteil** *m* (*Licht*) external reflected component  
**Außensockel** *m* side base  
**Außenpeicher** *m* (*Dat*) external store  
**Außenstellenrechner** *m* satellite computer  
**Außensteuerröhre** *f* external-control valve  
**Außenstrom** *m* external current  
**Außenstudio** *n* remote studio  
**Außenübertragung** *f* outside broadcast [transmission], field broadcasting, outdoor pick-up  
**Außenwiderstand** *m* external resistance  
**Außenzündstreifen** *m*, **Außenzündstrich** *m* (*Licht*) outer [starting] strip  
**außeraxial** abaxial; off-axis  
**Außenbetriebsetzen** *n* shut [down], putting out of operation; switching-off  
**außermittig** off-centre  
**Außentrittfallen** *n* falling out of step, pulling out of synchronism (*bei Drehstrommotoren*); loss of synchronism (synchronization)  
**Außentrittfallmoment** *n* pull-out torque, step-out torque (*bei Drehstrommotoren*)  
**Außentrittfallprüfung** *f* pull-out test (*bei Drehstrommotoren*)  
**Außentrittfallrelais** *n* out-of-step relay  
**Außentrittfallschutz** *m* out-of-step protection  
**Außentrittfallschutzrelais** *n* pull-out protective relay  
**Außentrittfallversuch** *m* pull-out test  
**Aussetzbelastung** *f* intermittent load[ing]  
**Aussetzbetrieb** *m* intermittent operation (duty, action, service); discontinuous operation; periodic duty (*mit Einfluß des Anlaufs auf die Temperatur*)  
 ~ mit **elektrischer Bremsung** periodic duty-type with electric braking  
 ~ mit **veränderlicher Belastung** variable intermittent duty  
**aussetzen** 1. to intermit, to interrupt; to discontinue; 2. to fail; to die (*Motor*); 3. to expose (*einer Einwirkung*)  
 ~/**dem Lärm** to expose to noise  
 ~/**einer Röntgenstrahlung** to expose to X-rays  
**Aussetzen** *n* 1. intermittence, interruption; 2. failure; breakdown; blocking (*z. B. eines Oszillators*); 3. exposure  
**aussetzend/[zeitweise]** intermittent; discontinuous  
**Aussetzfeldstärke** *f* extinction stress (*bei Teilentladung*)  
**Aussetzspannung** *f* extinction voltage (*bei Teilentladung*)  
**aussieben** to filter out (*z. B. Signalteile*); to select  
**aussondern** to separate, to sort out  
**Ausspeicherungsschaltung** *f* (*Dat*) read-out circuit  
**Ausspielweg** *m* auxiliary, aux (*z. B. für Effektsignal*)  
**ausstatten** to equip; to fit [out]  
**Ausstattung** *f* equipment; outfit  
**„Aus“-Stellung** *f* "off" position

**Aussteerbereich** *m* modulation range, range of modulation

**aussteuern** 1. to modulate; 2. to control

**Aussteuerung** *f* 1. modulation; 2. [volume, level] control

~**automatische** automatic volume (level) control, AVL

~**ungenügende** undermodulation

~**zu geringe** (Ak) underload

**Aussteuerungsautomatik** *f* volume (level) control automatic

**Aussteuerungsbereich** *m* modulation range; (Ak) pulse range

~**dynamischer** (Ak) dynamic headroom

**Aussteuerungsfaktor** *m* driving factor

**Aussteuerungsgrad** *m* degree (depth) of modulation, modulation percentage

**Aussteuerungskontrolle** *f* (Ak) 1. monitoring of transmission (recording) level, checking of transmission level; 2. record level indicator (*Magnetbandtechnik*)

**Aussteuerungskontrollinstrument** *n s.* Aussteuerungsmesser 2.

**Aussteuerungsmesser** *m* 1. (Nrt) modulation percentage indicator (meter); 2. (Ak) tone control measuring set, level monitor (indicator, gauge), peak program meter, volume indicator, volume [unit] meter, VU meter

~**spitzenwertanzeigender** peak program meter

**Aussteuerungsregelung** *f* volume range control

~**automatische** automatic volume control

**Aussteuerungsreserve** *f* 1. power-handling capacity, crest-factor capacity (capability); (Ak) peak-handling capacity; impulse capability (*für Impulse*); 2. (Ak) headroom

**Aussteuerungsüberwachung** *f* (Ak) monitoring of transmission (recording) level

**ausstoßen** to eject, to expel

**Ausstößen** *n* ejection, expulsion

**Ausstoßvorrichtung** *f* ejecting mechanism

**ausstrahlen** 1. to emit, to radiate (*z. B. Licht, Wärme*); 2. (Nrt) to transmit

**Ausstrahlung** *f* emission, radiation

~ **mit kleinem Winkel** (FO) low-angle radiation

~**spezifische** (*Licht*) [radiant] emittance, radiance

~**unerwünschte** spurious emission

**Ausstrahlungsbedingung** *f* radiation condition

**Ausstrahlungsbreite** *f* (*Licht*) beam spread

**Ausstrahlungsfläche** *f* radiating surface

**Ausstrahlungskurve** *f* emission characteristic

**Ausstrahlungsmögen** *n* radiating capacity, [radiant] emissivity

**Ausstrahlungswinkel** *m* radiation angle, angle of radiation

**ausströmen** 1. to flow (leak) out; to escape; 2. to emanate, to emit

**Ausströmen** *n* des Plasmas rotating outflow of plasma

**aussuchen** to select

**astasten** (Nrt, Fs) to blank; to gate (*z. B. Zeitsignale*); to key off

**Austasten** *n* (Nrt, Fs) blanking; gating (*z. B. von Zeitsignalen*)

**Austastimpuls** *m* (Nrt, Fs) blanking pulse (signal), blackout pulse

**Austastlücke** *f* (Nrt, Fs) blanking interval

~**vertikale** vertical blanking interval, VBI

**Austastpegel** *m* (Nrt, Fs) blackout level

**Austastsignal** *n* (Nrt, Fs) blanking (blackout) signal; strobing signal

**Austastung** *f* (Nrt, Fs) blanking, blackout; gating (*z. B. von Zeitsignalen*)

**Austastwert** *m* (Nrt, Fs) blanking level

**Austausch** *m* 1. exchange, interchange; replacement; 2. swapping (*z. B. von Programmen*)

**austauschbar** interchangeable; replaceable

**Austauschbarkeit** *f* exchangeability, interchangeability; replaceability

~ **der Rechner** computer compatibility

~**mechanische** mechanical interchangeability

**Austauschbefehl** *m* exchange command

**Austauschdatei** *f* (Dat) swap data set

**Austauschdiffusion** *f* interchange diffusion

**austauschen** 1. to exchange, to interchange; to replace; 2. to swap (*z. B. Programme*)

~**Daten** to exchange data

~**Energie** to interchange energy

**Austauscher** *m* exchanger, interchanger

**Austauschgleichgewicht** *n* (Ch) exchange equilibrium

**Austauschkapazität** *f* (Ch) exchange capacity (*z. B. einer Membran*)

**Austauschkräfte** *pl* exchange forces

**Austauschpuffer** *m* exchange buffer

**Austauschregister** *n* (Dat) exchange register

**Austauschstoff** *m* substitute [material]

**Austauschstrom** *m* exchange current

**Austauschstromdichte** *f* exchange current density

**Austrag** *m* (Galv) drag-out

**austreten** to emerge [from]; to escape (*z. B. Gas*); to leak out

~ **lassen** to strip (*Licht aus dem Lichtleiternmantel*)

**Austritt** *m* 1. emergence; emission; ejection; leakage; 2. exit, outlet

~ **ins Vakuum** ejection to the vacuum

**Austrittsarbeit** *f* [electronic] work function

~**äußere** outer work function

~**glühelctrische** thermionic work function

~**innere** inner work function

~**Richardsonsche** Richardson work function

~**thermionische** thermionic work function

**Austrittsarbeitsdifferenz** *f* work function difference

**Austrittsedge** *n* exit edge (*z. B. beim Linearmotor*)

**Austrittsgeschwindigkeit** *f* velocity of emission (*Elektronen*)

**Austrittskoeffizient** *m* escape coefficient

**Austrittsluke** *f* exit window

**Austrittsöffnung** *f* exit port; output port  
**Austrittspotential** *n* exit potential  
**Austrittsspalt** *m* exit slit  
**Austrittsspannung** *f* work potential (*Elektronen*)  
 ~/elektrische exit electric tension  
**Austrittsstrahl** *m* emergent [light] beam, exit beam  
**Austrittsverlust** *m* exit-edge loss (*beim Verlassen des Randes eines Feldes*)  
**Austrittswinkel** *m* exit angle  
**ausrocknen** to dry out, to desiccate, to exsiccate  
**Auswahl** *f* selection; choice  
 ~/isofortige (*Dat*) immediate selection  
**Auswahlinheit** *f* (*Dat*) selection (feed control) unit; (*Qu*) sampling unit  
**auswählen** to select, to pick out  
**auswählend** selective  
**Auswahlgerät** *n* choice device  
**Auswahlimpuls** *m* selection pulse  
**Auswahlinformation** *f* (*Dat*) choice information  
**Auswahlkontrolle** *f* (*Dat*) selection check  
**Auswahlleitung** *f* (*Dat*) selection line  
**Auswahlordinatenverfahren** *n* selected-ordinate method (*Farbmessung*)  
**Auswahlpriorität** *f* (*Dat*) dispatching priority  
**Auswahlregel** *f* selection rule  
**Auswahlschaltung** *f* selection circuit  
**Auswahlsteuerung** *f* (*Rt*) selective control  
**Auswahlzeichen** *n* (*Dat*) deselect character  
**auswechselbar** exchangeable, interchangeable; replaceable; plug-in (*durch Stecken*)  
**Auswechselbarkeit** *f* exchangeability, interchangeability; replaceability  
 ~/mechanische mechanical interchangeability  
 ~ von Kontakten exchangeability of contacts  
**Auswechselement** *n* renewal element  
**Auswechselfehler** *m* substitution error  
**auswechseln** to exchange, to interchange; to replace  
**Auswechsellteil** *n* renewal part  
**Auswechs[e]lung** *f* exchange, interchange; replacement; renewal (*z. B. von Bauteilen*)  
**ausweichen** to avoid  
**Ausweichpfad** *m* alternate path  
**Ausweichvermittlung** *f* (*Nrt*) auxiliary exchange  
**auswerfen** to eject (*z. B. Kassette*)  
**Auswurfmechanismus** *m* eject[ing] mechanism  
**Auswerteeinheit** *f* (*Rt*) evaluation unit  
**Auswertegerät** *n* evaluation instrument  
**Auswerteprogramm** *n* (*Dat*) evaluation program (routine)  
**Auswerteschablone** *f* protractor  
**Auswertetisch** *m* plotting table  
**Auswertezeit** *f* (*Inf, Nrt*) recognition time  
**Auswertung** *f* 1. evaluation; 2. (*Dat*) handling (*z. B. von Daten*); interpretation  
**Auswertungszeit** *f* (*Dat*) interpretation time  
**Auswuchtebene** *f* correction plane  
**auswuchten** to balance, to equilibrate  
**Auswuchtung** *f* balancing, equilibration

**Auswurfmechanismus** *m* eject mechanism  
**Auswurfaste** *f* eject button  
**Auszeit** *f* off-time  
**ausziehbar** extendable, telescopic  
**ausziehen** 1. to extend; to draw, to pull out; 2. to extract  
**Ausziehkraft** *f* withdrawal force  
**Ausziehvorrichtung** *f* extractor  
**Auszug** *m* 1. extension; 2. extraction (*z. B. aus einer Gesamtentwurfszeichnung*); 3. (*Dat*) dump (*aus einem Speicher*)  
 „Aus“-Zustand *m* “off” state  
**Autoantenne** *f* car (automobile) aerial  
**Autobatterie** *f* car (automobile) battery  
**Autobatterieadapter** *m* car power adapter  
**Autodyn** *n* (*Nrt*) autodyne  
**Autoempfänger** *m* car radio [receiver]  
**Autoionisation** *f* autoionization  
**Autokode** *m* (*Dat*) autocode  
**Autokoder** *m* (*Dat*) autocoder  
**Autokollimationsfernrohr** *n* autocollimator, autocollimating telescope  
**Autokollimationsspektrograph** *m* autocollimating spectrograph  
**Autokorrelationsfunktion** *f* (*Rt*) autocorrelation function (*bei Zufallsprozessen*)  
**Autokorrelator** *m* autocorrelator (*Gerät zur Berechnung der Autokorrelationsfunktion*)  
**Autokorrelogramm** *n* autocorrelogram  
**Autolautsprecher** *m* car loudspeaker (speaker)  
**Automat** *m* (*Rt*) automaton, automatic machine  
 ~/analoger analogue-operating automaton  
 ~/determinierter determinated automaton  
 ~/endlicher finite automaton  
 ~/initialer fixed initial state automaton  
 ~/lehrender teaching automaton  
 ~/lernender learning automaton  
 ~/stochastischer stochastic automaton  
 ~/unendlicher infinite automaton  
**Automatengraph** *m* (*Rt*) automata graph  
**Automatentheorie** *f* automata theory, theory of automata  
**Automatik-Hand-Umschaltung** *f* automatic-to-hand transfer  
**Automation** *f* s. Automatisierung  
**automatisch** automatic[al], self-acting  
**automatisieren** to automate  
**Automatisierung** *f* automation, automatization  
 ~ des Netzbetriebs (*An*) network automation  
 ~/industrielle industrial automation  
 ~ von Vorgängen process automation  
**Automatisierungsgrad** *m* degree of automation  
**Automatisierungstechnik** *f* automation technique, automatic control engineering  
**Automobilelektronik** *f* automotive electronics  
**Automünzfernsprecher** *m* drive-in coin telephone  
**autonom** (*Rt*) autonomous (*unabhängig von zeitlich veränderlichen Eingangssignalen*)  
**Autonomie** *f* (*Rt*) non-interaction

**Autonomiekriterium** *n* criterion of non-interaction  
**Autopilot** *m* autopilot  
**Autoradio** *n* car radio  
**Autoscheinwerfer** *m* car headlight [lamp]  
**Autospektrum** auto spectrum  
**Autotelefon** *n* [in]-car telephone  
**Autotransformator** *m* autotransformer  
**auswerten** 1. to evaluate; to analyze; (*Dat*) to interpret; 2. to plot (*Kennlinien*, *Kurven*)  
**Avalanche-Diode** *f* avalanche diode  
**Avalanche-Effekt** *m* (*ME*) avalanche effect  
**Avalanche-Photodiode** *f* avalanche photodiode, APD  
**A-Verstärker** *m* class-A amplifier  
**AWACS** AWACS, airborne warning and control system  
**A-W-Draht** *m* s. Adressenschreibdraht  
**AWE** (*automatische Wiedereinschaltung*) auto-reclosing, automatic circuit reclosing, automatic reclosure  
**AWE-Relais** *n* autoreclose relay  
**A<sub>1</sub>-Wert** *m* permeance  
**AWE-Zyklus** *m* (*An*) rapid autoreclosing cycle  
**Axialanschluß** *m* axial termination  
**Axialbelastung** *f* axial load  
**Axialbelüftung** *f* axial ventilation  
**Axialgebläse** *n* axial blower, propeller-type blower  
**Axialkanone** *f* axial gun (*Elektronenstrahlerzeugung*)  
**Axialkraft** *f* axial force  
**Axiallager** *n* anti-thrust bearing  
**Axiallast** *f* axial load  
**Axiallüfter** *m* axial[-flow] fan, propeller fan  
**Axialschub** *m* axial thrust  
**Axialschwingung** *f* axial vibration  
**Axialspiel** *n* axial clearance  
**Axialströmung** *f* axial flow  
**axialsymmetrisch** axially symmetric  
**Axialverdichter** *m* axial-flow compressor  
**Axialzuleitung** *f* (*ME*) axial lead  
**Ayrton-Widerstand** *m* Ayrton shunt  
**Azidität** *f* acidity  
**Azimutdarstellung** *f* (*Nrt*, *FO*) azimuth display  
**Azimutdurchlauf** *m* (*FO*) azimuth sweep  
**Azimutebene** *f* azimuth plane

## B

B s. Baud

**Babbeln** *n* (*Nrt*) babble, inverted cross talk  
**Background** *m* s. Grundgeräusch  
**Backlackdraht** *m* self-bonding wire  
**Backofen** *m*/elektrischer electric [baking] oven  
**Backplane-Bus** *m* (*Dat*) backplane bus  
**Back-up-Leistung** *f* (*LE*) back-up power  
**Back-up-Regler** *m* back-up controller (*Ersatzregler bei Rechnerausfall einer DDC-Regelung*)  
**Backus-Erfassung** *f*, **Backus-Notation** *f* Backus notation (*Programmierung*)

**Backverhalten** *n* curing characteristic (*Isolierlack*)  
**Backward-Diode** *f* backward diode  
**Bad** *n* s. 1. Badbehälter; 2. ~/galvanisches  
 ~/alkalisches alkaline bath  
 ~/außenbeheiztes externally heated bath  
 ~/galvanisches [electro]plating solution, bath  
 ~/saures acid bath  
**Badbehälter** *m* tank  
**Badbewegung** *f* bath movement (*z. B. in Induktionsöfen*)  
**Baddehrehung** *f* bath rotation (*z. B. Lichtbogenofen*)  
**b-Ader** *f* (*Nrt*) ring wire, R-wire  
**Badewannenkondensator** *m* bathtub capacitor (*kleiner Festkondensator*)  
**Badewannenkurve** *f* bathing-tub diagram, bathtub curve  
**Badkuppe** *f* bath meniscus (*Induktionsofen*)  
**Badofen** *m*/elektrischer electric bath furnace  
**Badreaktion** *f* bath reaction (*Schmelzbad*)  
**Badspannung** *f* (*Galv*) bath (cell, tank) voltage  
**Badstrom** *m* (*Galv*) bath (plating) current  
**Badverlustleistung** *f* [standing] bath losses  
**Badwiderstand** *m* bath resistance (*Elektroofen*); tank resistance (*Elektrolyse*)  
**Badzusatz** *m* (*Galv*) bath preparation  
**Bahn** *f* 1. trajectory (*z. B. von Elektronen*); path, track; 2. s. ~/elektrische  
 ~/elektrische electric railway  
**Bahnbeschleunigung** *f* path acceleration, acceleration along the path  
**Bahngenauigkeit** *f* path accuracy (*numerische Steuerung*)  
**Bahngenerator** *m* traction generator (*elektrische Zugförderung*)  
**Bahngeschwindigkeit** *f* rate of contouring travel  
**Bahnkorrektur** *f* contour compensation  
**Bahnkraftwerk** *n* railway power station (*elektrische Zugförderung*)  
**Bahnmotor** *m* traction motor (*elektrische Zugförderung*)  
**Bahnprofil** *n* railway loading gauge  
**Bahnschütz** *n* railway-type contactor  
**Bahnsteuerung** *f* continuous-path control (*Roboter*); (*Rt*) contouring control  
**Bahnstromfrequenz** *f* main frequency of the railway (*elektrische Zugförderung*)  
**Bahnstromgenerator** *m* traction generator (*elektrische Zugförderung*)  
**Bahnstromleitung** *f* traction supply line (*elektrische Zugförderung*)  
**Bahnstromversorgung** *f* traction (railway power) supply (*elektrische Zugförderung*)  
**Bahntransformator** *m* traction (railway supply) transformer (*Unterstation*)  
**Bahnunformer** *m* railway converter (*elektrische Zugförderung*)  
**Bahnunterstation** *f*, **Bahnunterwerk** *n* traction (railway) substation (*elektrische Zugförderung*)  
**Bahnwiderstand** *m* path (bulk) resistance  
**Bahnwinkel** *m* path angle

**Bajonettfassung** *f* bayonet socket (holder, mounting); bayonet-type lamp holder

**Bajonettkupplung** *f* bayonet coupling (catch)

**Bajonettsockel** *m* bayonet cap

~ mit **Zentralkontakt** centre-contact bayonet cap

**Bajonettsteckverbinder** *m* bayonet locking connector

**Bajonettverbindung** *f* bayonet joint

**Bajonettverschluß** *m* bayonet lock (catch, joint)

**Bake** *f* (FO) beacon, radio (directive signalling) beacon

**Bakelit** *n* bakelite

**Bakenantenne** *f* beacon aerial

**Balance** *f*/harmonische (*Rt*) harmonic balance  
(*Untersuchung auf sinusförmige Signale*)

**Balanceregler** *m* (Ak) balance control

**Balg** *m* bellows (*pneumatisches Meßglied*)

**Balgfeder** *f* bellows-type spring

**Balkendiagramm** *n* bar graph (chart)

**Balkengenerator** *m* (Fs) bar generator

**Balkencode** *m* (Dat) bar code

~ für **Waren** universal product code, UPC

**Balkenkodeleser** *m* bar code reader (scanner)

**Balkenmuster** *n* (Fs) bar pattern

**Ballaströhre** *f* ballast tube

**Ballastwiderstand** *m* 1. ballast resistor; 2. ballast resistance

**Ballempfang** *m* (Nrt, Fs) relay reception

**Ballempfänger** *m* (Nrt, Fs) relay (direct pick-up) receiver

**Ballonsonde** *f* sounding balloon

**ballsenden** *s.* senden/über Relais[station]

**Bananenbuchse** *f* banana jack

**Bananenröhre** *f* banana tube (*Farbbildröhre*)

**Bananenstecker** *m* banana pin (plug), split plug

**Band** *n* 1. [recording] tape (*s. a. unter Magnetband*); ribbon; 2. band, range (*z. B. Energieband*); 3. s. Lochband; 4. s. Frequenzband • **das** ~ **hinauf und herbewegen** to jog and shuttle (*bei Schnittstellensuche*)

~ auf **Spule** open-reel tape (*im Gegensatz zu Kassette*)

~/besetztes (ME) filled band

~/einseitig beschichtetes single-faced tape

~/endloses endless (looped) tape

~/erlaubtes (ME) allowed band, permitted band

~/freies (ME) clear band

~/frequenzhöheres high[er] band

~/frequenzniedrigeres low[er] band

~/gefülltes filled tape

~/halbleitendes conductive band

~/imprägniertes impregnated tape

~/jungfräuliches *s.* ~/noch nicht benutztes

~/leitendes conductive band

~/magnetpulverbeschichtetes magnetic-powder-impregnated tape

~/nichtbesetztes (ME) unoccupied band

~/noch nicht benutztes virgin[al] tape, raw tape

~/schmales (Nrt) narrow band

~/unterdrücktes (Nrt) suppressed frequency band

~/verbotenes (ME) rejection (forbidden) band, energy gap

**Band...** *s. a.* Magnetband...

**Bandabhebevorrichtung** *f* tape lifter

**Bandablage** *f* *s.* Bandarchiv

**Bandabstand** *m* (ME) energy (band) gap, band distance

**Bandabtastung** *f* tape sensing

**Bandabwickelvorrichtung** *f* tape unreeling device

**Bandage** *f* (MA) banding, bandage; [binding] band (*Kabel*)

**Bandagenverluste** *mpl* band loss[es] (*Kabeltechnik*)

**bandagieren** to bandage (*Kabel*)

**Bandagiermaschine** *f* taping machine

**Bandanfang** *m* begin of tape, BOT

**Bandanfangslücke** *f* initial gap (*Magnetband*)

**Bandanfangsmarke** *f* BOT (begin-of-tape) label; load point (*Magnetband*)

**Bandanlauf** *m* tape start

**Bandansage** *f* (Nrt) recorded announcement

**Bandantenne** *f* tape aerial

**Bandantrieb** *m* tape drive (*Magnetbandgerät*); belt drive (*Transmission*)

**Bandantriebsachse** *f* capstan (*Magnetbandgerät*)

~/gegenläufige contrarotating capstan

**Bandarchiv** *n* tape file; [magnetic] tape archive, tape store

**Bandarmierung** *f* tape armouring (*Kabel*)

**Bandaufhängung** *f* ribbon (strip) suspension

**Bandaufnahme** *f* 1. [magnetic] tape recording; 2. tape record

~ von **Fernsehsignalen** video tape recording

**Bandaufnahmedichte** *f* tape density

**Bandaufnahmegerät** *n* tape recorder

**Bandaufzeichnung** *f* *s.* Bandaufnahme

**Band-Band-Rekombination** *f* (ME) band-to-band recombination

**Band-Band-Übergang** *m* (ME) band-to-band transition, interband transition

**Bandbefehl** *m* (Dat) tape order (instruction)

**Bandbegrenzung** *f* (Fs) band limiting

**Bandbeschleunigung** *f* tape acceleration, acceleration of tape

**Bandbeschränkung** *f* bandwidth limitation

**bandbetätigt** tape-operated

**Bandbewicklung** *f* taping

**Bandblock** *m* tape block

**Bandbreite** *f* bandwidth

~/belegte (besetzte) occupied bandwidth

~ des **Helligkeitskanals** luminance channel bandwidth

~/erforderliche necessary bandwidth, communication band

~/konstante absolute constant (fixed) bandwidth, constant absolute bandwidth

~/konstante relative proportional (constant-percentage) bandwidth

~/relative bandwidth ratio

~/spektrale spectral bandwidth

- Bandbreitenbegrenzung** *f* bandwidth limitation  
**Bandbreitenbereich** *m* bandwidth coverage  
**Bandbreitenkennwert\*** *m* bandwidth designator  
**Bandbreitenkennzahl\*** *f* bandwidth designator  
**Bandbreitenregelung** *f* bandwidth control  
 ~/mechanische mechanical band spreading  
**Bandbreitenüberstreichung** *f* bandwidth coverage  
**Bandbreitenumschalter** *m* bandwidth switch  
**Bandbreitenverkleinerung** *f* band compression  
**Bandbremse** *f* strap brake  
**Bändchengalvanometer** *n* band galvanometer  
**Bändchenlautsprecher** *m* ribbon loudspeaker  
**Bändchenmikrofon** *n* ribbon (tape) microphone  
**Banddehnung** *f* 1. band spreading; 2. tape stretching (*Tonband*)  
**Banddiagramm** *n* (*ME*) band diagram  
**Banddicke** *f* tape thickness, strip thickness  
**Banddurchziehhofen** *m* continuous strand furnace  
**Bande** *f* band  
**Bandeinfädellung** *f* tape threading (*Magnetband*)  
**Bandeneinheit** *f* (*Dat*) tape unit  
**Bandmessung** *f*/automatische auto tape tuning  
**Bandinpegelung** *f*/automatische automatic tape level setting  
**Bandelektrode** *f* strip electrode  
**Bandende** *n* end of tape, EOT, tape outage  
**Bandendmarke** *f* end-of-tape label, EOT marker  
**Bandenfolge** *f* sequence of bands  
**Bandenintensität** *f* intensity of the band  
**Bandenreihe** *f* s. Bandenfolge  
**Bandenspektrum** *n* band spectrum  
**Bandensystem** *n* band system  
**Bänderdarstellung** *f* (*ME*) band picture  
**Bänderer** *m* strip earth conductor  
 ~ aus Eisen iron-strip earth conductor  
**Bändermodell** *n* (*ME*) [energy] band model  
**Bänderschema** *n* (*ME*) band scheme  
**Bandetikett** *n* tape label  
**Bandfilter** *n* band-pass filter, [wave-]band filter  
**Bandfilterbecher** *m* intermediate-frequency can  
**Bandfilterkette** *f* band-pass ladder filter  
**Bandfilterverstärker** *m*/selektiver band-pass selective amplifier  
**Bandführung** *f* tape guidance (guide)  
**Bandführungstrommel** *f* head drum  
**Bandgenerator** *m* belt (Van de Graaff) generator  
 ~/elektrostatisher electrostatic belt generator  
**Bandgerät** *n* tape recorder; tape deck (*s. a. unter Magnetbandgerät*)  
 ~ für zweikanalige Aufzeichnung dual-channel tape recorder  
 ~ ohne Verstärker tape deck  
**Bandgeschwindigkeit** *f* tape speed (velocity)  
**bandgesteuert** tape-controlled  
**Bandgrenze** *f* band edge  
**Bandheizelement** *n* strip heating element  
**Bandheizkörper** *m* strip heater (heating element), ribbon heater  
 ~ mit Wärmeableitrippen finned strip heater  
**Bandheizwiderstand** *m* ribbon heating resistor  
**Bandisolierung** *f* tape insulation  
**Bandkabel** *n* tape (ribbon, flat) cable  
**Bandkante** *f* (*ME*) band edge  
**Band-Karte-Umsetzer** *m* (*Dat*) tape-to-card converter, punched-tape to punched-card converter  
**Bandkern** *m* wound core  
**Bandkleben** *n* tape splicing  
**Bandkleber** *m* tape cement  
**Bandkondensator** *m* tape capacitor  
**Bandkopie** *f* copy tape  
**Bandkopieranlage** *f* tape duplicator (duplication system)  
**Bandkopieren** *n* tape duplication  
**Bandkristall** *m* ribbon crystal  
**Bandkrümmung** *f* (*ME*) band bending, curvature of the band  
**Bandlampe** *f* ribbon-filament lamp  
**Bandlänge** *f* tape length  
**Bandlängenzähler** *m* tape length (position) indicator; tape [footage] counter  
**Bandlauf** *m* tape travel, [tape] run  
 ~ in Rückwärtsrichtung reverse run  
 ~ in Vorwärtsrichtung forward run  
**Bandlaufgeschwindigkeit** *f* s. Bandgeschwindigkeit  
**Bandlaufwerk** *n* tape drive  
**Bandlautsprecher** *m* ribbon loudspeaker, ribbon-type dynamic [loud]speaker  
**Bandleiter** *m* strip conductor; microstrip  
**Bandleitung** *f* strip [transmission] line, twin lead, metal strip  
**Bandleser** *m* tape reader (*s. a. Lochbandleser*)  
**Bandlocher** *m* tape perforator (punch)  
 ~/schneller high-speed paper tape punch  
**Bandlöschrichtung** *f* tape degausser (eraser)  
**Bandlücke** *f* (*ME*) band gap  
**Bandmarke** *f* control mark, tape mark  
**Bandmikrofon** *n* ribbon (tape) microphone  
**Bandmitte** *f* mid-band (*Frequenzband*)  
**Bandmittenfrequenz** *f* mid-band frequency  
**Bandmittenverstärkung** *f* mid-band gain  
**Bandmontage** *f* s. Bandschnitt  
**Bandoberkante** *f* (*ME*) upper band edge  
**Bandpaß** *m* band-pass [filter], band filter  
**Bandpaßbegrenzer** *m* band-pass limiter  
**Bandpaßfiltersatz** *m* band-pass filter set  
**Bandpaßkopplung** *f* band-pass coupling  
**Bandpaßrauschen** *n* band noise  
**Bandpaßselektivverstärker** *m* band-pass selective amplifier  
**Bandpaßverstärker** *m* band-pass amplifier  
**Bandpegel** *m* band level  
**Bandrauschen** *n* tape [background] noise  
**Bandriß** *m* tape interruption (breakage)  
**Bandrißfühler** *m* tape interruption sensor  
**Bandrücklauf** *m* tape rewind  
**Bandsalat** *m* tape spillage (*durch Herauslaufen des Tonbandes aus der Führung*)

**Bandschallpegel** *m* band-pressure level  
**Bandschalter** *m* wave switch (*Frequenzband*)  
**Bandschleife** *f* tape loop  
**Bandschleifeneinrichtung** *f* tape-loop arrangement  
**Bandschnitt** *m* editing (cutting) of a tape  
 ~ **durch Kopieren** *s.* ~/elektronischer  
 ~/elektronischer tape copy edit[ing]  
 ~/mechanischer tape cut edit[ing]  
**Bandschräglauf** *m* skew  
**Bandschreiber** *m* strip chart recorder, chart recorder (recording instrument), [paper] tape recorder  
 ~/schneller high-speed tape recorder  
**Bandsortenerkennungssystem** *n*/automatisches automatic tape response system, ATRS  
**Bandsortenwähler** *m* tape selector [switch]  
**Bandspannung** *f* tape tension, tension of the [magnetic] tape  
**Bandspannungsfühler** *m* auf der Aufwickelseite take-up reel tensioning arm  
**Bandspannungskorrektor** *m* skew corrector (*Videorecorder*)  
**Bandspeicher** *m* (*Dat*) tape store (memory)  
**Bandsperrfilter** *f* band-elimination filter, band-stop filter, band-rejection filter  
 ~/schmalbandige notch filter  
**Bandsperrefilter** *n* *s.* Bandsperrfilter  
**Bandspreizkondensator** *m* band-spread capacitor  
**Bandspreizung** *f* band spreading  
**Bandspule** *f* tape spool (reel), bobbin; ribbon coil  
 ~/hochkant gewickelte edgewise-wound ribbon coil  
**Bandstellensuchsystem** *n* computer-coded search system, CCS (*für Kassettentonbandgeräte*)  
**Bandsteuerinheit** *f* tape control unit  
**Bandstreifen** *m* tape strip  
**Bandstruktur** *f* band structure  
**Bandteller** *m* [tape] reel (*Magnetbandgerät*)  
**Bandtellerbremse** *f* reel brake  
**Bandtransport** *m* tape transport; tape travel  
**Bandtransportmechanismus** *m* tape transport mechanism  
**Bandtrockner** *m* belt dryer  
**Bandüberlappung** *f* (*ME*) band overlap  
**Bandumschalter** *m* (*Nrt*) band switch  
**Bandunterdrückung** *f* band elimination  
**Bandunterkante** *f* (*ME*) lower band edge  
**Bandunterlage** *f* tape base  
**Bandverbiegung** *f* (*ME*) band bending  
**Bandverschiebung** *f* (*ME*) band shift  
**Bandvorbereitung** *f* tape preparation  
**Bandvorschub** *m* tape feed  
**Bandwahlschalter** *m* band selector switch (*für Frequenzen*)  
**Bandwickel** *m* [tape] reel  
 ~/loser slack  
**Bandwiderstand** *m* ribbon resistor (*Heizleiter*)  
**Bandzähler** *m* *s.* Bandzählwerk  
**Bandzählwerk** *n* tape counter; tape length indicator

**Bandzug** *m* tape tension  
**Bandzugregelung** *f* [tape] tension control  
**bang-bang-Regelung** *f* bang-bang control (*spezielle Erregerregelung beim Schlüpfen der Synchro-nmaschine*)  
**Bank** *f*/optische optical bench  
**Bankphotometer** *n* bench photometer  
**Bankschaltung** *f* bank connection (*Transformator*)  
**Barin-Methode** *f* Barin method (*Reparaturverfahren für Lichtbogenöfen*)  
**Baritflintglas** *n* barium flint [glass]  
**Baritkronglas** *n* barium crown [glass]  
**BARITT-Diode** *f* (*ME*) barrier injection transit-time diode, BARITT diode  
**Barkhausen-Effekt** *m* Barkhausen effect  
**Barkhausen-Kurz-Schwingung** *f* Barkhausen-Kurz oscillation, retarding-field oscillation (*Brem-seldröhren*)  
**Barkhausen-Schwingungen** *fp* Barkhausen (brake-field) oscillations  
**Barkhausen-Sprung** *m* Barkhausen jump  
**Barometerrelais** *n* (*FO*) barometric switch  
**Barretter** *m* barretter, bolometric instrument (*mit Draht- oder Schichtwiderstand*)  
**Barriere** *f* barrier  
**Barrierenabsenkung** *f* (*ME*) barrier lowering  
**Barriererniedrigung** *f* (*ME*) barrier lowering  
 ~ **durch Bildkraft** image-force barrier lowering  
**Barrierrhöhe** *f* (*ME*) barrier height  
**Barrierenisolation** *f* barrier insulation  
**Barristor** *m* barristor (*Halbleiterteilbauelement*)  
**Basaltwolle** *f* (*Hsp*) basalt wool  
**Basenüberschuß** *m* (*Ch*) excess of base  
**BASIC** BASIC, beginner's all-purpose symbolic instruction code (*Programmiersprache*)  
**Basis** *f* base; basis  
**Basis-4-Addierer** *m* (*Dat*) base-4-adder  
**Basisadresse** *f* (*Dat*) base address  
**Basisanschluß** *m* 1. base terminal (*Transistor*); base contact; 2. (*Nrt*) basic access  
**Basisanschlußdraht** *m* base wire  
**Basisanschlußkanal** *m* basic access channel  
**Basisanschlußmultiplexer** *m* basic access multiplexer  
**Basisanschlußpunkt** *m* basic access point  
**Basisausbreitungswiderstand** *m* base spreading resistance  
**Basisband** *n* baseband (*Frequenz*)  
**Basisbandeinheit** *f* baseband unit  
**Basisbandnetz** *n* baseband LAN  
**Basisbandübertragung** *f* baseband transmission (*Verfahren*)  
**Basisbandverstärker** *m* baseband amplifier  
**Basisbreite** *f* base width  
**Basisbreitenmodulation** *f* base-width modulation  
**basisch** basic, alkaline  
**Basisdatei** *f* base data set  
**Basisdiffusion** *f* (*ME*) base[-type] diffusion

**Basisdiffusionsfenster** *n* (ME) base-diffusion window  
**Basisdiffusionsprozeß** *m* (ME) base diffusion process, BDP  
**Basisdotierung** *f* (ME) base doping  
 ~/geringe low base doping  
**Basisdraht** *m* base wire  
**Basiseinheit** *f* 1. (Meß) [primary] fundamental unit, base unit; 2. (Dat, Rt) functional (base) unit  
**Basiselektrode** *f* base electrode  
**Basisemitter** *m* common emitter  
**Basisemitter-Sättigungsspannung** *f* base-emitter saturation voltage  
**Basisemitter-Spannung** *f* base-emitter voltage  
**Basisemitter-Stromverstärkung** *f* common-emitter current gain  
**Basisemitter-Verbindung** *f* common-emitter connection  
**Basisemitter-Widerstand** *m* base-emitter resistance  
**Basisfrequenzband** *n* basic frequency band  
**Basisgebiet** *n* base region  
**Basis-Gleichstrom** *m* d.c. base current; continuous base current (z. B. des Transistors)  
**Basisgröße** *f* (Meß) base quantity  
**Basisklemme** *f* base terminal  
**Basiskollektor-Stromverstärkung** *f* common-collector current gain  
**Basiskontakt** *m* base contact  
**Basiskontaktstreifen** *m* base contact strip  
**Basiskontaktwiderstand** *m* base contact resistance  
**Basislaufzeit** *f* base transit time (Transistor)  
**Basisleistung** *f* base power  
**Basislösung** *f* (Rt) basis solution (der linearen Optimierung)  
**Basismaterial** *n* base material  
 ~/metallkaschiertes metal-clad base material  
**Basismetallisierungsfenster** *n* (ME) base-metallization window  
**Basisplatte** *f* 1. base plate; 2. substrate  
**Basisrechner** *m* basic computer  
**Basisregler** *m* basic controller, BC (Grundeinheit zur Lösung einer Automatisierungsaufgabe)  
**Basisatz** *m* primary set  
**Basisschaltung** *f* basic circuit; (ME) common-base circuit (connection, configuration), grounded-base circuit  
**Basisschicht** *f* base layer (Transistor)  
**Basisspannung** *f* base voltage  
**Basisspeisespannung** *f* base supply voltage  
**Basissteuerung** *f* basic control  
**Basisstörstelle** *f* (ME) base impurity  
**Basisstreifen** *m* (ME) base stripe  
**Basisstrom** *m* base current  
**Basistemperatur** *f* base temperature  
**Basistiefe** *f* (ME) base depth  
**Basistransportgrenzfrequenz** *f* (ME) base transport cut-off frequency

**Basisverbreiterung** *f* base widening  
**Basisverstärker** *m* grounded-base amplifier  
**Basiswiderstand** *m* (ME) base resistance  
 ~/äußerer external base resistance  
 ~/innerer internal base resistance  
**Basiszahl** *f* base number  
**Basiszone** *f* base region  
**Basiszugriff** *m* (Dat) basis access  
**Basiszugriffsverfahren** *n* (Nrt) basic access method  
**Basizität** *f* basicity, alkalinity  
**Baß** *m* (Ak) bass  
**Baßanhebung** *f* bass boost[ing], low-note accentuation  
 ~/dynamische dynamic bass boost, DBB  
**Baßentzerrer** *m* bass compensator  
**Baßentzerrung** *f* bass compensation  
**Baßfilter** *n* bass-cut filter  
**Baßlautsprecher** *m* bass loudspeaker  
**Baßreflexbox** *f* bass reflex cabinet, [bass] reflex box  
**Baßreflexlautsprecher** *m* bass reflex loudspeaker  
**Baßregler** *m* bass control  
**Baßton** *m* bass [note]  
**Baßwiedergabe** *f* bass response  
**Batalumgetter** *m* batalum getter (Elektronenröhren)  
**Batterie** *f* 1. [single-cell] battery; [storage] battery, accumulator; 2. [capacitor] bank  
 ~/aufladbare rechargeable battery  
 ~/dichte sealed [storage] battery  
 ~/eingebaute internal battery  
 ~/elektrische electric battery  
 ~ für einen Teilbereich dedicated battery  
 ~/galvanische galvanic (voltaic) battery  
 ~/lecksichere leakproof battery  
 ~/ortsfeste stationary battery  
 ~/radioaktive radioactive battery  
 ~/thermoelektrische thermoelectric battery  
 ~/transportable portable battery  
 ~/trockengeladene conserved-charge battery  
 ~/verbrauchte used (run-down) battery  
 ~/vergossene sealed-in battery  
 ~/Voltasche s. ~/galvanische  
**Batterieanschlußklemme** *f* s. Batterieklammer  
**Batterieantrieb** *m* battery drive; accumulator drive  
 • mit ~ battery-driven, battery-operated  
**Batterieaufladung** *f* battery charging  
**Batterieausgangsleistung** *f* battery output  
**Batteriebehälter** *m* battery box (compartment)  
**Batteriebetrieb** *m* battery operation  
**batteriebetriebenen** battery-driven, battery-operated  
**Batterieelektrode** *f* battery electrode  
**Batterieempfänger** *m* battery[-operated] receiver, portable receiver  
**Batterieentladungsanzeiger** *m* low-battery indicator  
**Batterieersatzgerät** *n* battery eliminator  
**Batteriefach** *n* battery compartment  
**Batteriefahrzeug** *n* accumulator car, electric battery vehicle



**Batteriegefäß** *n* battery jar  
**Batteriegehäuse** *n* battery box  
**batteriegepuffert** battery-backed, battery-backed-up, battery-maintained  
**batteriegespeist** battery-powered  
**batteriegestützt** *s.* batteriegepuffert  
**Batterieheizung** *f* battery heating  
**Batteriekabelschuh** *m* battery terminal  
**Batteriekaskade** *f* cascade battery  
**Batteriekasten** *m* battery (accumulator) container, battery box  
**Batterieklemme** *f* battery [connecting] terminal, battery clip (clamp)  
**Batteriekontrolle** *f* 1. battery check; 2. battery condition indicator  
**Batterieladebaustein** *m* battery charging module  
**Batterieladegerät** *n* battery charger (charging set), accumulator charging apparatus (set)  
**Batterieladen** *n* battery charging  
**Batterieladevorschriften** *pl* battery charge regulations  
**Batterielüftungsventil** *n* battery vent valve  
**Batteriepolklemme** *f* terminal post  
**Batterieprüfer** *m* battery (charge) tester  
**Batterieprüfung** *f* battery check  
**Batteriesäureheber** *m* battery syringe  
**Batterieschalter** *m* battery (accumulator) switch; discharge switch  
**Batterieschalttafel** *f* accumulator switchboard  
**Batteriespannung** *f* battery (cell) voltage  
**Batteriespeisung** *f* battery supply  
**Batteriesteuersystem** *n* battery management system  
**Batterietrog** *m* tray  
**Batterieumschalter** *m* battery reversing switch  
**Batterie-Unterspannungsanzeige** *f* battery low indicator  
**Batteriezellenschalter** *m* battery (accumulator) switch  
**Batteriezündung** *f* battery (cell) ignition  
**Batteriezustandsanzeige** *f* battery condition indicator  
**Bauakustik** *f* building (architectural) acoustics  
**Bauakustiklabor** *n* sound transmission rooms  
**Bauanleitung** *f* assembly instruction  
**Bauart** *f* design; type; make; construction  
 ~ **bestätigte** approved pattern (*von Meßmitteln*)  
 ~ **eines Meßmittels** pattern of a measuring instrument  
 ~ **komakte** compact design; compactness  
 ~ **modulare** modular design  
**Bauch** *m* antinode, bulge (*z. B. einer Schwingung*)  
 ~ **einer stehenden Welle** antinode of a stationary wave  
**Bauelektrode** *f* bulge electrode  
**Baud** *n* baud (*Einheit der Schrittgeschwindigkeit und Kapazität von Nachrichtenkanälen; 1 Bd = 1 bit/s*)  
**Baudot-Telegraf** *m* Baudot telegraph

**Bauereinheit** *f* assembly, [standard] component; unit, module  
 ~ **feinzelle** single package  
 ~ **leichte** light-weight unit  
 ~ **mit Thyristoren** thyristor module  
 ~ **wiederanschließbare** rewirable device  
**Bauelement** *n* 1. (*ME*) component; [structural] element; unit; device; 2. (*Ap*) constructional member  
 ~ **aktives** active component (device, element)  
 ~ **angepaßtes** matched component  
 ~ **auf der Oberfläche montiertes** surface-mount[ed] component, SMC; surface-mounted device, SMD  
 ~ **außerhalb der Leiterplatte** outboard component  
 ~ **bipolares** bipolar component  
 ~ **diskretes** discrete component  
 ~ **elektronisches** electronic component  
 ~ **faseroptisches** fibre-optic device  
 ~ **feldgesteuertes** field-controlled device  
 ~ **für fortschreitende Ladungsverschiebeschaltung** peristaltic CCD  
 ~ **für Oberflächenbestückung** surface-mounting device, SMD  
 ~ **für Oberflächenmontage** surface-mounted component, SMC, surface mounted device, SMD  
 ~ **für schnelle Rechner** high-speed computing component (device, element)  
 ~ **gyromagnetisches** gyromagnetic device  
 ~ **hoher Arbeitsgeschwindigkeit** (*ME*) high-speed component (device, element)  
 ~ **integriertes elektronisches** integrated electronic component  
 ~ **konzentriertes** lumped component  
 ~ **ladungs[träger]gekoppeltes** charge-coupled device, CCD  
 ~ **lineares** linear component; linear device  
 ~ **luftdicht verschlossenes** hermetic-sealed component  
 ~ **magnetisches** magnetic component  
 ~ **mit einem pn-Übergang** single p-n junction component (device, element)  
 ~ **nichtlineares** non-linear [circuit] component; non-linear device  
 ~ **optoelektronisches** opto-electronic device  
 ~ **passives** passive (inactive) component; passive device  
 ~ **peristaltisches ladungsgekoppeltes** peristaltic CCD  
 ~ **tropenfestes** tropicalized component  
 ~ **verlustbehaftetes** lossy component  
**Bauelementanordnung** *f* component layout  
**Bauelementanschluß** *m* pin; component terminal  
**Bauelementausbeute** *f* component yield  
**Bauelementdichte** *f* component density  
**Bauelemente** *np/* **auf Streifen magazinierte** taped components (*für Leiterplatten*)  
 ~ **gegürtete** components on [continuous] tape  
**Bauelementeanzahl** *f* component count  
**Bauelementeaufwand** *m* (*ME*) componentry